叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000001

2. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000002

3. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

['θɜːrti]
THIRTY
三十

三十

['letərz]
LETTERS
信件

信件

[ɑːn]
ON
在

在

['veriəs] ['sʌbdʒekts] .
VARIOUS **SUBJECTS** **.**
各种各样的 主题 .

各种主题。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
IN **TWO** **VOLUMES** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑːl] . [iː] .
VOL **.** **II** **.**
卷 . 二 .

第二卷

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][tiː] . [kɑː'deɪl] , [ænd; ənd][tiː] . ['evənz] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ; [ænd; ənd][biː] . [θɔːrn]
Printed **for** **T** **.** **Cadell** **,** **and** **T** **.** **Evans** **,** **in** **the** **Strand** **;** **and** **B** **.** **Thorn**
打印 为了 T . 卡德尔 , 和 T . 埃文斯 , 在 这 斯特兰德 ; 和 B . 刺
[ænd; ənd][sʌn] , [ɪn]['eksɪtər] .
and **Son** **,** **in** **EXETER** **.**
和 儿子 , 在 埃克塞特 .

由斯特兰德的 T. Cadell 和 T. Evans 印刷；以及埃克塞特的 B. Thorn and Son 印刷。

- .
MDCCLXXXIII **.**
- .

1983年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['sekənd] ['vɑ:ljəm] .
SECOND **VOLUME** **.**
第二 体积 .

第二卷。

['letər]
LETTER
信

信

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] Quarles5
Criticism **on** **Quarles5**
批评 在 Quarles5

对 Quarles5 的批评

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɑ:n][wɔ:rm] Colouring27
On **Warm** **Colouring27**
在 温暖的 Colouring27

关于暖色调27

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['peɪntɪŋ] exposed32
A **false** **Principle** **in** **Painting** **exposed32**
一个 错误的 原则 在 绘画 exposed32

绘画中一个错误的原则被揭露32

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] explained41
Passages **in** **Shakspeare** **explained41**
段落 在 莎士比亚 explained41

莎士比亚作品中的段落解读41

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tu:; tə][ænd; ənd] The49
Petition **of** **To** **and** **The49**
请愿 的 到 和 The49

致和第49届的请愿书

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ɑːn][self] - Production56

On	Self	-	Production56
在	自己	-	Production56

论自我生产56

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[sʌm; səm] [freɪzɪz] explained71

Some	Phrases	explained71
一些	短语	explained71

一些短语的解释71

[ˌaɪ ˈviː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[əbstˈrʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] Fame77

Obstructions	in	the	Way	of	Fame77
障碍物	在	这	方式	的	Fame77

成名路上的障碍77

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ɑːn] [əˌlɪtəˈreɪʃn] [ænd; ənd] Literation82

On	Alliteration	and	Literation82
在	头韵	和	Literation82

论头韵与文学82

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ɑːn] [ˈkɑːmən] Superstitions88

On	common	Superstitions88
在	常见的	Superstitions88

关于常见的迷信88

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .

XXIX	.
二十九	.

二十九、

[rɔːŋ] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] System92

Wrong	Representations	of	the	Solar	System92
错误的	表现形式	的	这	太阳的	System92

对太阳系的错误描述92

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [kwɔːlz] concluded1035

Criticism	on	Quarles	concluded1035
批评	在	夸尔斯	concluded1035

对夸尔斯的批评总结于1035年

['letərz] .

LETTERS	.
信件	.

信件。

['letər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

LETTER	XIX	.
信	十九	.

第十九封信。

[tiː]

T
T

T

[hɪr] [wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['poʊət] [mɔːr] [əd'maɪəd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr] [mɔːr] [dɪ'spaɪzd] ['æftər][hɪz; ɪz]

HERE	was	never	a	poet	more	admired	in	his	life	or	more	despised	after	his
这里	曾是	绝不	一个	诗人	更多的	钦佩	在	他的	生活	或者	更多的	被鄙视的	后	他的

[deθ] [ðæn; ðən] [kwɔːlz] .

death	than	Quarles	.
死亡	比	夸尔斯	.

世上没有哪位诗人像夸尔斯那样，生前备受推崇，死后却遭人唾弃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pætrənaizd][baɪ][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ded]

He	was	patronized	by	the	best	of	his	age	while	living	,	and	when	dead
他	曾是	受惠	经过	这	最好的	的	他的	年龄	尽管	活的	,	和	什么时候	死的

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['krɪtɪsaɪz] ,

was	first	criticised	,
曾是	第一的	受到批评	,

他生前受到同时代最杰出人士的赏识，死后却第一次遭到批评。

[ðen] [kən'temd] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl]['toʊtəli] [fər'gɑːtn] ,

then	contemned	,	and	last	of	all	totally	forgotten	,
然后	蔑视	,	和	最后的	的	全部	完全	被遗忘的	,

然后被鄙视，最后被彻底遗忘。

[ən'les] [wen] [sʌm; səm][bɑːrd]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

unless	when	some	bard	wanted	a	name	of	one	syllable	to	fill	up	a	list	of
除非	什么时候	一些	诗人	通缉	一个	姓名	的	一	音节	到	充满	向上	一个	列表	的

['mɪzrəb(ə)l] ['raɪmərz] .

miserable	rhymers	.
悲惨的	押韵者	.

除非某个吟游诗人想要一个单音节的名字来填满一长串蹩脚押韵者的名单。

[poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] [meɪd] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɪks]

Pope	was	the	last	who	made	this	use	of	him	,	6
教皇	曾是	这	最后的	WHO	制成	这	使用	的	他	,	6

教皇是最后一个这样使用他的人，6

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ə'bjuːzd] - [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] .

and	at	the	same	time	,	in	a	note	,	abused	Benlowes	for	being	his	patron	.
和	在	这	相同的	时间	,	在	一个	笔记	,	受虐	-	为了	存在	他的	赞助人	.

与此同时，他在一张便条中辱骂本洛斯是他的赞助人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɜ:r] ['filip] ['saidni] [hu:] [sez] [ðæt] [noʊ] [pi:s] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

I	think	it	is	Sir	Philip	Sidney	who	says	that	no	piece	was	ever	a	favourite	of
我	思考	它	是	先生	菲利普	西德尼	WHO	说道	那	不	片	曾是	曾经	一个	最喜欢的	的

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] .

the	common	people	without	merit	.
这	常见的	人们	没有	优点	.

我认为是菲利普·西德尼爵士说过，没有一部作品没有优点，就不可能受到普通民众的喜爱。

[naʊ] , [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [kwɔ:lz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'feɪvər] ,

Now	,	though	every	thing	I	had	heard	of	Quarles	was	much	in	his	disfavour	,
现在	,	尽管	每一个	事物	我	有	听到	的	夸尔斯	曾是	很多	在	他的	不受欢迎	,

虽然我听到的关于夸尔斯的所有消息都对他很不利，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

I	could	not	help	thinking	but	that	he	had	something	good	in	him	,
我	可以	不是	帮助	思维	但	那	他	有	某物	好的	在	他	,

我忍不住想，他身上肯定有善良的品质。

[frʌm; frəm][maɪ]['nevər] ['si:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['embləmz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɔ:rn]

from	my	never	seeing	one	of	his	books	of	emblems	that	was	not	worn
从	我的	绝不	看到	一	的	他的	图书	的	徽章	那	曾是	不是	磨损

[tu:; tə][rægz] ;

to	rags	;
到	破布	;

因为我从未见过一本他的纹章书不是破烂不堪的；

[ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

a	sign	of	its	being	read	a	good	deal	,
一个	符号	的	它是	存在	读	一个	好的	交易	,

这是它被广泛阅读的标志。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər]

unless	it	may	be	imagined	that	it	was	so	used	by	children	in	turning	over
除非	它	可能	是	想象	那	它	曾是	所以	用过的	经过	孩子们	在	转弯	超过

[ðə; ði] [prɪnts] .

the	prints	.
这	印刷	.

除非可以想象它是被孩子们用来翻阅印刷品的。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	that	as	it	may	,
是	那	作为	它	可能	,

即便如此，

[aɪ][hæv; həv] [pə'ru:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rti] ['tætərd] [bʊk] [wʊd] [gɪv]

I	have	perused	as	much	of	him	as	a	very	dirty	tattered	book	would	give
我	有	仔细阅读	作为	很多	的	他	作为	一个	非常	肮脏的	破烂	书	会	给

[ˌem 'i:] [li:v] ,

me	leave	,
我	离开	,

我已尽我所能地翻阅了他的作品，就像一本破旧不堪、肮脏不堪的书所允许我阅读的那样。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'skeɪ] [ðə; ði] [dɪ'klɛrɪŋ] , [ðæt] [wer] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] , [aɪ] [noʊ] but7

and	will	risque	the	declaring	,	that	where	he	is	good	,	I	know	but7
和	将要	有风险的	这	声明	,	那	在哪里	他	是	好的	,	我	知道	but7

并且会冒险宣称，他在哪里是好的，我知道，但是7

[fju:] ['poʊəts] ['betər] .

few	poets	better	.
很少	诗人	更好的	.

很少有诗人能比他更出色。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['faɪər] , [ɪz] ['friːkwəntli] ['hæpi] [ɪn] [sɪməliːz] ,

He	has	a	great	deal	of	genuine	fire	,	is	frequently	happy	in	similies	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	真的	火	,	是	频繁地	快乐的	在	比喻	,

他充满热情，喜欢用比喻。

['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['epəˌθets] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz] , ['veri] [smuːð] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] ,

admirable	in	epithets	and	compound	words	,	very	smooth	in	his	versification	,
令人钦佩的	在	绰号	和	化合物	字	,	非常	光滑的	在	他的	韵律	,

他的形容词和复合词运用得非常出色，诗歌创作也十分流畅。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ;

so	different	from	the	poets	of	his	own	age	;
所以	不同的	从	这	诗人	的	他的	自己的	年龄	;

与他同时代诗人截然不同；

[ænd; ənd] [pə'zest] [ðæt] [greɪt] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][pər'petʃuəl][ə'lɑːrm] ,

and	possessed	that	great	qualification	of	keeping	you	in	perpetual	alarm	,
和	拥有	那	伟大的	资格	的	保持	你	在	永久	警报	,

而且它还具备让你时刻处于惊恐状态的绝技。

[soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] .

so	very	different	from	the	elegant	writers	of	the	present	times	.
所以	非常	不同的	从	这	优雅的	作家	的	这	展示	时代	.

与当今文笔优美的作家们截然不同。

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

I	have	run	through	his	book	of	emblems	to	select	some	passages
我	有	跑步	通过	他的	书	的	徽章	到	选择	一些	段落

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] ,

for	your	observation	—	they	are	buried	,
为了	你的	观察	—	他们	是	埋葬	,

我翻阅了他的象征集，从中挑选了一些段落供你参考——它们被埋没了，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

it	must	be	confessed	,	in	a	heap	of	rubbish	,
它	必须	是	坦白	,	在	一个	堆	的	垃圾	,

必须承认，它被扔进了一堆垃圾里。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['vælјuː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] . —

but	are	of	too	much	value	not	to	be	worth	some	pains	in	recovering	.	—
但	是	的	也	很多	价值	不是	到	是	值得	一些	疼痛	在	恢复中	.	—

[wer] [kwɔːlz] [ɪz][bæd] ,

Where	Quarles	is	bad	,
在哪里	夸尔斯	是	坏的	,

但它们的价值太高，值得付出一些努力去找回。——夸尔斯不好的地方，

“ [hiː; hi] [saʊndz] [ðə; ði] ['veri] [beɪs] - [strɪŋ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ” — [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] said8

“	he	sounds	the	very	base	-	string	of	humility	”	—	but	this	may	be	said8
“	他	声音	这	非常	根据	-	细绳	的	谦逊	”	—	但	这	可能	是	said8

“他展现了谦逊的最低层次”——但这句话或许可以这样说8

[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]['mɪltən][æz; əz] [wel] . — [aɪ] [miːn] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

of	Shakspeare	and	Milton	as	well	.	—	I	mean	not	to	put	him	in	the	same
的	莎士比亚	和	米尔顿	作为	出色地	.	—	我	意思是	不是	到	放	他	在	这	相同的

[ræŋk][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['poʊəts] ;

rank	with	these	two	poets	;
秩	和	这些	二	诗人	;

莎士比亚和弥尔顿也是如此。——我的意思并不是要把他和这两位诗人相提并论；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][bæd][tuː; tə] [gʊd] [ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

he	has	a	much	greater	proportion	of	bad	to	good	than	is	to	be
他	有	一个	很多	更大的	部分	的	坏的	到	好的	比	是	到	是

[faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

found	in	them	,
成立	在	他们	,

他身上的缺点远大于优点。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ɔːl] .

so	much	indeed	as	almost	to	prevent	his	good	from	appearing	at	all	.
所以	很多	的确	作为	几乎	到	防止	他的	好的	从	出现	在	全部	.

甚至几乎完全阻止了他的善行显现。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [klɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

My	intention	is	to	clear	some	of	his	shining	passages	of	their
我的	意图	是	到	清除	一些	的	他的	灼灼	段落	的	他们的

[ɪn'kʌmbrəns] ;

incumbrances	;
债务	;

我的目的是清除他那些闪耀篇章中的一些障碍;

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .

which	may	occasion	their	being	noticed	,	and	preserved	from	oblivion	.
哪个	可能	场合	他们的	存在	注意到	,	和	保存完好	从	遗忘	.

这或许能使他们被人注意到，并免于被遗忘。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɪməliːz] ?

What	think	you	of	the	following	similies	?
什么	思考	你	的	这	下列的	比喻	?

你觉得以下这些比喻怎么样?

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['strɪkən] [hɑːrt] [ðæt] ['wuːndɪd] [flaɪz]

Look	how	the	stricken	hart	that	wounded	flies
看	如何	这	受打击的	哈特	那	受伤	苍蝇

看看那只受伤的雄鹿是如何飞翔的

- [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [ænd; ənd] [siːks] [ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz]

Oe'r	hills	and	dales	,	and	seeks	the	lower	grounds
-	丘陵	和	戴尔斯	,	和	寻找	这	降低	理由

翻越山丘和山谷，寻找地势低洼的地方

[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [aɪz]

For	running	streams	,	the	whilst	his	weeping	eyes
为了	跑步	溪流	,	这	而	他的	哭泣	眼睛

潺潺溪流，他泪眼朦胧

[beg]['saɪlənt]['mɜːrsi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [haʊndz] ;

Beg	silent	mercy	from	the	following	hounds	;
求	沉默的	怜悯	从	这	下列的	猎犬	;

请默默地向以下猎犬乞求怜悯;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɛm'bɔst] , [hiː; hi] [druːps] , [drɑːps] [daʊn] , [ænd; ənd][laɪz]

At	length	,	embost	,	he	droops	,	drops	down	,	and	lies
在	长度	,	恩博斯特	,	他	下垂	,	滴	向下	,	和	谎言

最终，他垂下头，倒下，躺了下来

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] :

Beneath	the	burthen	of	his	bleeding	wounds	:
下面	这	负担	的	他的	出血	伤口	:

在他血淋淋的伤口之下:

[ɛvn] [soʊ][maɪ] ['gæspɪŋ] [soʊl] , - [ɪn] [terz] , & [si:] .
Ev'n so my gasping soul , dissolv'd in tears , & c .
甚至 所以 我的 喘息 灵魂 , - 在 眼泪 , & c .

即使我那喘息的灵魂，也已在泪水中消融，等等。

[ɛmb] . - .
Emb . 11 .
包 . - .

胚胎学 11.

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] . [naɪn]
Book IV . 9
书 第四 . 9

第四卷第九章

[mɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] - ['tɜ:rt(ə)l] , ['hævɪŋ] [lɔ:st]
Mark how the widow'd turtle , having lost
标记 如何 这 - 龟 , 拥有 丢失的

看看这只失去妻子的乌龟是如何失去

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] [hɑ:rt] ,
The faithful partner of her loyal heart ,
这 忠实 伙伴 的 她 忠诚 心 ,

她忠诚之心的忠实伴侣，

['stretʃɪz] [hɜ:r; hər]['fi:b(ə)l] [wɪŋz] [frʌm; frəm][koʊst][tu:; tə][koʊst] ,
Stretches her feeble wings from coast to coast ,
伸展 她 微弱 翅膀 从 海岸 到 海岸 ,

她伸展着纤弱的翅膀，从海岸到海岸，

[hʌnts] [evɹi] [pæθ] ; [θɪŋks] [evɹi] [ʃeɪd] [dʌθ; dəθ][pɑ:rt]
Hunts ev'ry path ; thinks ev'ry shade doth part
狩猎 每一个 小路 ; 思考 每一个 阴影 确实 部分

搜寻每一条路径；认为每一处阴影都会离去

[hɜ:r; hər]['æbsənt] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌʌn'sped] ,
Her absent love and her ; at length , unsped ,
她 缺席的 爱 和 她 ; 在 长度 , 未加速 ,

她缺席的爱和她；最终，无疾而终，

[ʃi:; ʃi][ˌɑ:r 'i:] - [bɪ'teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['loʊnli] [bed] ,
She re - betakes her to her lonely bed ,
她 关于 - 接受 她 到 她 孤独 床 ,

她把她重新带回她那张孤零零的床上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bi'weilz] [hɜ:r; hər] [ˌevər'læstɪŋ] ['wɪdoʊ] - [hed] .
And there bewails her everlasting widow - head .
和 那里 哀叹 她 永恒 寡妇 - 头 .

她的寡妇之首永远在那里哀悼。

[ɛmb] . - .
Emb . 12 .
包 . - .

胚胎学 12.

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .
Book IV .
书 第四 .

第四卷。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [ʃi:p] , [hu:z] ['ræmblɪŋ] [steps] [du:] [streɪ]
Look how the sheep , whose rambling steps do stray
看 如何 这 羊 , 谁 漫无边际 步骤 做 流浪

瞧瞧这些羊，它们漫无目的地游荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃɛpɝdz] [aɪz] ,
From **the** **safe** **blessing** **of** **her** **shepherd's** **eyes** **,**
从 这 安全的 祝福 的 她 牧羊人的 眼睛 ,

从她牧羊人那充满安全感的目光中，

[eft] - [suːn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [preɪ]
Eft **-** **soon** **becomes** **the** **unprotected** **prey**
左 - 很快 变成 这 未受保护 猎物

伊夫很快就会成为毫无防备的猎物

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪŋd] ['skwɑːdrən][ʌv; əv] - [flaɪz] ;
To **the** **wing'd** **squadron** **of** **beleag'ring** **flies** **;**
到 这 有翅膀的 中队 的 - 苍蝇 ;

致那群围攻苍蝇的带翼中队；

[wer] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv] [deɪ]
Where **swelt'red** **with** **the** **scorching** **beams** **of** **day**
在哪里 - 和 这 灼热 光束 的 天

在烈日炙烤下，酷热难耐。

[ʃiː; ʃi] [frɪsks] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd]['waɪldlɪ] [flaɪz] [ə'weɪ]
She **frisks** **from** **bush** **to** **brake** **,** **and** **wildly** **flies** **away**
她 搜身 从 衬套 到 制动 , 和 疯狂地 苍蝇 离开

她从灌木丛中窜出，猛地刹车，然后狂奔而去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [self] , [ɛvn] [ʌv; əv][hɜːr'self][ə'freɪd] ;
From **her** **own** **self** **,** **ev'n** **of** **herself** **afraid** **;**
从 她 自己的 自己 , 甚至 的 她自己 害怕的 ;

她甚至害怕自己，害怕自己。

[ʃiː; ʃi] [ʃraʊdz] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [braʊz] [ɪn] [ɛvɹi] [gleɪd]
She **shrouds** **her** **troubled** **brows** **in** **ev'ry** **glade**
她 裹尸布 她 麻烦 眉毛 在 每一个 林间空地

她在每个林间空地都掩藏着忧虑的眉头。

[ænd; ənd] [kreivz] [ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [rɪ'muːvɪŋ] [ʃeɪd] .
And **craves** **the** **mercy** **of** **the** **soft** **removing** **shade** **.**
和 渴望 这 怜悯 的 这 柔软的 移除 阴影 .

并渴望得到柔和的、驱散阴凉的怜悯。

[ɛmb] . - .
Emb **.** **14** **.**
包 . - .

胚胎学 14.

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
Book **IV** **.**
书 第四 .

第四卷。

[ðə; ði][fɜːrst] ,
The **first** **,**
这 第一的 ,

第一，

[wɪl] ['prɑːbəbli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [stæg][ɪn][æz; əz]
will **probably** **remind** **you** **of** **Shakspeare's** **description** **of** **the** **wounded** **stag** **in** **As**
将要 大概 提醒 你 的 - 描述 的 这 受伤 麀 在 作为
[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
you **like** **it** **;**
你 喜欢 它 ;

这或许会让你想起莎士比亚在《皆大欢喜》中对受伤雄鹿的描写；

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː] , [ænd; ənd][nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

which	it	may	do	,	and	not	suffer	by	the	comparison	.
哪个	它	可能	做	,	和	不是	遭受	经过	这	比较	.

它或许可以这样做，而且不会因比较而受损。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — the10

The	second	,	is	very	original	in	the	expression	—	the10
这	第二	,	是	非常	原来的	在	这	表达	—	the10

第二个表达方式非常新颖——10

['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

circumstance	of
环境	的

情况

— — [θɪŋks] ['evri] [ʃeɪd] [dʌθ; dəθ][pɑːrt]

—	—	thinks	every	shade	doth	part
—	—	思考	每一个	阴影	确实	部分

——认为每种阴影都会分开

[hɜːr; hər]['æbsənt] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] — —

Her	absent	love	and	her	—	—
她	缺席的	爱	和	她	—	—

她缺席的爱和她的——

[ɪz][aɪ] [bɪ'liːv] [nuː] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli]['tendər] .

is	I	believe	new	,	and	exquisitely	tender	.
是	我	相信	新的	,	和	精美绝伦	投标	.

我相信它是全新的，而且口感极其柔嫩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðiːz] .

There	are	others	not	much	inferior	to	these	.
那里	是	其他的	不是	很多	下	到	这些	.

还有一些其他产品也毫不逊色。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt] ['priːfɪkst] ,

The	following	verses	allude	to	the	print	prefixed	,
这	下列的	诗句	暗示	到	这	打印	前缀	,

以下诗句暗指印刷品前缀，

[wer] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][gloʊb] .

where	a	bubble	is	represented	as	heavier	than	the	globe	.
在哪里	一个	气泡	是	代表	作为	较重	比	这	地球	.

其中，气泡被表示得比地球更重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [fɜːrst] ,

It	is	necessary	to	observe	,	that	the	prints	were	designed	first	,
它	是	必要的	到	观察	,	那	这	印刷	是	设计	第一的	,

需要注意的是，这些版画是先设计出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəmz][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɪk'splænətɔːri][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	poems	are	in	a	great	measure	explanatory	of	them	.
和	这	诗歌	是	在	一个	伟大的	措施	解释性	的	他们	.

这些诗歌在很大程度上解释了它们。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ɪz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

what	a	world	is	this	,	which	day	and	night
什么	一个	世界	是	这	,	哪个	天	和	夜晚

这是怎样的世界，昼夜颠倒?

[men] [siːk] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Men	seek	with	so	much	toil	,	with	so	much	trouble	,
男人	寻找	和	所以	很多	辛劳	,	和	所以	很多	麻烦	,

男人们费尽心力，历经千辛万苦，才找到.....

[wɪtʃ] [ɪn]['iːkwəl] [skeɪlz] [ɪz] [faʊnd] [soʊ] [laɪt] ,

Which	weigh'd	in	equal	scales	is	found	so	light	,
哪个	称重	在	平等的	秤	是	成立	所以	光	,

用同样的秤称量，哪个物体会发现它如此之轻?

[soʊ]['pʊrli,'pɔːrli] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ?

So	poorly	overbalanc'd	with	a	bubble	?
所以	差	-	和	一个	气泡	?

如此严重失衡，以至于形成泡沫?

[gʊd] [gɑːd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪!

[ðæt] ['fræntɪk] ['mɔːtəlz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

that	frantic	mortals	should	destroy
那	疯狂的	凡人	应该	破坏

那些疯狂的凡人应该摧毁

[ðer; ðər] ['haɪər] [hoʊps] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l][dʒɔɪ]

Their	higher	hopes	,	and	place	their	idle	joy
他们的	更高	希望	,	和	地方	他们的	闲置的	喜悦

他们更高的期望，以及他们闲散的快乐

[ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['eri] [træʃ] , [ə'pɑːn][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [tɔɪ] !

Upon	such	airy	trash	,	upon	so	light	a	toy	!
之上	这样的	轻盈的	垃圾	,	之上	所以	光	一个	玩具	!

在如此轻盈的垃圾上，在如此轻巧的玩具上!

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] , [huːz] ['noʊblɚ] , [θɔːts] [dɪ'spaɪz]

Thrice	happy	he	,	whose	nobler	,	thoughts	despise
三次	快乐的	他	,	谁	更高贵	,	想法	鄙视

他三倍幸福，轻视那些高尚的思想。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] ['iːzi] [geɪnz] ; -

To	make	an	object	of	so	easy	gains	;	11
到	制作	一个	目的	的	所以	简单的	收益	;	-

以如此轻易获得的利益为目标；11

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] , [huː] [skɔːnz] [soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [praɪz]

Thrice	happy	he	,	who	scorns	so	poor	a	prize
三次	快乐的	他	,	WHO	蔑视	所以	贫穷的	一个	奖

轻视如此微不足道的奖赏的人，真是三倍幸福。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk][peɪnz] :

Should	be	the	crown	of	his	heroic	pains	:
应该	是	这	王冠	的	他的	英勇	疼痛	:

这应该是他英勇付出的巅峰之作:

[θraɪs] ['hæpi] [hiː; hi] , [ðæt] [nɛə] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][traɪ]

Thrice	happy	he	,	that	ne'er	was	born	to	try
三次	快乐的	他	,	那	从未	曾是	出生	到	尝试

他真是三倍幸福，因为他从未生来尝试过。

[hɜːr; hər] [fraunz] [ɔːr] [smaɪlz] : [ɔːr] ['biːɪŋ] [bɔːrn] , [dɪd][laɪ]

Her	frowns	or	smiles	:	or	being	born	,	did	lie
她	皱眉	或者	微笑	:	或者	存在	出生	,	做过	说谎

她的皱眉或微笑：或者说，她的出生，确实撒谎了

[ɪn][hɪz; ɪz][sæd] ['nɜ˞:sɪz] [ɑ:rmz][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][daɪ] .

In	his	sad	nurse's	arms	an	hour	or	two	,	and	die	.
在	他的	伤心	护士的	武器	一个	小时	或者	二	,	和	死	.

在他悲伤的护士怀里待了一两个小时，然后死去。

[ɛmb] . [fɔ:r] .

Emb	.	4	.
包	.	4	.

胚胎学 4.

[bʊk] [aɪ] .

Book	I	.
书	我	.

第一卷。

[ðoʊ] - [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [mɔ:r'tæləti][ɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] [saɪd] , [ɪz][nɑ:t] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

Tho	'	the	considering	mortality	on	the	gloomy	side	,	is	not	productive	of	much
虽然	-	这	考虑	死亡	在	这	阴沉	边	,	是	不是	生产力	的	很多

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

虽然以悲观的眼光看待死亡并不能带来多少快乐，

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [dɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [fi:l] [sʌm; səm][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [kwɔ:lz]

yet	there	are	certain	dispositions	which	feel	some	gratification	in	it	—	Quarles
然而	那里	是	肯定	性情	哪个	感觉	一些	满足感	在	它	—	夸尔斯

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

was	one	of	these	.
曾是	一	的	这些	.

然而，有些人却从中感受到某种满足感——夸尔斯就是其中之一。

[hi:; hi] ['si:zɪz] [ɔ:l] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ;

He	seizes	all	opportunities	of	abusing	the	world	;
他	逮捕	全部	机会	的	滥用	这	世界	;

他抓住一切机会欺压世人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [hi:; hi][hæz; həz] [hɪr] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] “ [tʃɔɪs] [ænd; ənd]

and	it	must	be	confessed	he	has	here	done	it	in	“	choice	and
和	它	必须	是	坦白	他	有	这里	完毕	它	在	“	选择	和

['elɪgənt] [tɜ:rmz] .

elegant	terms	.
优雅的	条款	.

必须承认，他在这里是用“精妙而优雅的措辞”完成的。

” ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bju:s] .

”	Sometimes	he	is	more	outrageous	in	his	abuse	.
”	有时	他	是	更多的	令人愤慨	在	他的	虐待	.

“有时候他的虐待行为更加令人发指。”

[let] [wɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['stʌdid] [plɑ:ts] [ɪ'fekt]

Let	wit	,	and	all	her	studied	plots	effect
让	有	,	和	全部	她	研究	图表	影响

让机智和她精心策划的所有情节发挥作用

[ðə; ði][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ;

The	best	they	can	;
这	最好的	他们	能	;

他们尽力而为；

[let] ['smaɪlɪŋ] ['fɔ:rtʃən] ['prɑ:spər][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt]

Let	smiling	fortune	prosper	and	perfect
让	微笑	财富	繁荣	和	完美的

愿笑容满面的好运繁荣昌盛，完美无瑕

[wʌt] [wɪt][bɪ'gæn] ; -
What wit began ; 12
什么 有 开始 ; -

机智始于何处；12

[let] [ɜːrθ] [əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][bəuθ] , [ænd; ənd][soʊ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
Let earth advise with both , and so project
让 地球 建议 和 两个都 , 和 所以 项目

让大地为两者提供建议，并以此投射

[ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ;
A happy man ;
一个 快乐的 男人 ;

一个快乐的人；

[let] [wɪt][ɔːr] ['fɔːnɪŋ] ['fɔːrtʃən] [vaɪ][ðer; ðər][best] ;
Let wit or fawning fortune vie their best ;
让 有 或者 谄媚 财富 争夺 他们的 最好的 ;

让机智与谄媚的命运一较高下；

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [blest]
He may be blest
他 可能 是 祝福

他或许会得到祝福

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] ; [bʌt; bət] [ɜːrθ]
With all that earth can give ; but earth
和 全部 那 地球 能 给 ; 但 地球

地球所能给予的一切；但地球

[kæn; kən] [gɪv] [noʊ][rest] .
Can give no rest .
能 给 不 休息 .

无法休息。

[ɛmb] . [sɪks] .
Emb . 6 .
包 . 6 .

胚胎学 6.

[bʊk] [aɪ] .
Book I .
书 我 .

第一卷。

[ə'gen] —
Again —
再次 —

再次-

[fɔːls] [wɜːrld] , [ðaʊ] - : [ðaʊ] [kænst][nɑːt][lend]
False world , thou ly'st : thou canst not lend
错误的 世界 , 你 - : 你 罐 不是 借

虚假的世界，你说谎：你无法借贷

[ðə; ði] [liːst] [dɪ'laɪt] :
The least delight :
这 至少 喜 :

最不令人愉悦的：

[ðaɪ] ['feɪvəz] ['kænɑːt][geɪn][ə; eɪ] [frend] ,
Thy favours cannot gain a friend ,
你的 恩惠 不能 获得 一个 朋友 ,

你的恩惠不能为你赢得朋友，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [slaɪt] :
They **are** **so** **slight** **:**
他们 是 所以 轻微 :

它们非常细微:

[ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] - ['pleʒərz] [meɪk] [æn; ən][end]
Thy **morning** **-** **pleasures** **make** **an** **end**
你的 早晨 - 快乐 制作 一个 结尾

你早晨的快乐结束了

[tuː; tə] [pliːz] [æt; ət] [naɪt] :
To **please** **at** **night** **:**
到 请 在 夜晚 :

夜间取悦:

[pʊr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['wɒnts] [ðæt] [ðaʊ] - :
Poor **are** **the** **wants** **that** **thou** **supply'st** **:**
贫穷的 是 这 想要 那 你 - :

你所满足的需求实在匮乏:

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] -
And **yet** **thou** **vaunt'st** **,** **and** **yet** **thou** **vy'st**
和 然而 你 - , 和 然而 你 -

然而你却自夸，然而你却争强好胜

[wɪð; wɪθ] ['hɛvən] ; [fɑːnd] [ɜːrθ] , [ðaʊ] - ,
With **heav'n** **;** **fond** **earth** **,** **thou** **boast'st** **,**
和 天堂 ; 喜爱 地球 , 你 - ,

你以天堂为傲，以深爱的大地为傲，

[fɔːls] [wɜːrld] , [ðaʊ] - .
False **world** **,** **thou** **ly'st** **.**
错误的 世界 , 你 - .

虚假的世界，你说谎。

[ɛmb] . [faɪv] .
Emb **.** **5** **.**
包 . 5 .

胚胎学 5.

[bʊk] [iː] .
Book **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ðə; ði][nekst][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prɪnt] , [wer] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]
The **next** **quotation** **is** **an** **allusion** **to** **the** **print** **,** **where** **the** **world** **is** **made** **a**
这 下一个 引述 是 一个 典故 到 这 打印 , 在哪里 这 世界 是 制成 一个
['mɪrər] .
mirror **.**
镜子 .

下一句引语是对这幅版画的引用，画中世界变成了一面镜子。

[bɪ'liːv] [hɜːr; hər][nɑːt] , [hɜːr; hər] [glæs] [di'fjuːsiz]
Believe **her** **not** **,** **her** **glass** **diffuses**
相信 她 不是 , 她 玻璃 扩散

别信她，她的玻璃会扩散

[fɔːls] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] — — -
False **portraitures** **—** **—** **13**
错误的 肖像画 — — -

虚假肖像——13

[wɜːr; wər] [ðaɪ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [straɪd] ,
Were **thy** **dimensions** **but** **a** **stride** **,**
是 你的 方面 但 一个 步幅 ,

倘若你的身形只有一步之遥，

[neɪ] , [wɜːrt] [ðaʊ] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spæn] ,
Nay **,** **wert** **thou** **statur'd** **but** **a** **span** **,**
不 , 沃特 你 - 但 一个 跨度 ,

不，如果你的身材只有一个跨度，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - [truːps] - ,
Such **as** **the** **long** **-** **bill'd** **troops** **defy'd** **,**
这样的 作为 这 长的 - - 军队 - ,

例如，长嘴炮部队所蔑视的

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] !
A **very** **fragment** **of** **a** **man** **!**
一个 非常 分段 的 一个 男人 !

一个残缺不全的人!

[hæd; həd] [ˈsɜːfɪts] , [ɔːr] [tiː ˈeɪtʃ] - [ʌnˈgreɪʃəs] [stɑːr]
Had **surfeits** **,** **or** **th** **'** **ungracious** **star**
有 过量 , 或者 th - 不友善的 星星

吃多了，或者那颗不友善的星星

- [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈkɑːmən] [pleɪs]
Conspir'd **to** **make** **one** **common** **place**
- 到 制作 一 常见的 地方

密谋制造一个共同的地方

[ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈfɔːmɪtiːz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Of **all** **deformities** **that** **are**
的 全部 畸形 那 是

所有畸形中，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] ,
Within **the** **volume** **of** **thy** **face** **,**
之内 这 体积 的 你的 脸 ,

在你脸庞的轮廓之内，

[ʃiːd] [lend] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃaʊd] [aʊt] - [muːv]
She'd **lend** **the** **favour** **shou'd** **out** **-** **move**
棚 借 这 偏爱 应该 出去 - 移动

她会帮忙的，应该搬出去

[ðə; ði] [trɔɪ] - [beɪn] [ˈhelən] , [ɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [lʌv] .
The **Troy** **-** **bane** **Helen** **,** **or** **the** **Queen** **of** **Love** **.**
这 特洛伊 - 祸根 海伦 , 或者 这 女王 的 爱 .

特洛伊的祸根海伦，或称爱神。

[ɛmb] . [sɪks] .
Emb **.** **6** **.**
包 . 6 .

胚胎学 6.

[bʊk] [iː] .
Book **II** **.**
书 二 .

第二卷。

[ðɪs] [ɪz] ['faɪnli] [rɔ:t] [ʌp] — [kwɔ:lz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	finely	wrought	up	—	Quarles	perfectly	comprehended	the	effect	of	the
这	是	精细地	锻	向上	—	夸尔斯	完美	理解	这	影响	的	这

['mju:zɪk(ə)l] [krə'ʃendoʊ] ,

musical	crescendo	,
音乐	渐强	,

这是精心构思的——夸尔斯完全理解了音乐渐强的效果。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnstənst] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pæsɪdʒ] .

which	is	instanced	particularly	in	the	last	passage	.
哪个	是	实例	特别	在	这	最后的	通道	.

这一点在最后一段中尤为明显。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] 4th [laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['stænzə] .

There	is	something	very	dreadful	in	the	4th	line	of	this	stanza	.
那里	是	某物	非常	可怕	在	这	4th	线	的	这	诗节	.

这节诗的第四行蕴含着非常可怕的东西。

[si:] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] ['trʌmpɪts] ['dredf(ə)l] [blæst]

See	how	the	latter	trumpet's	dreadful	blast
看	如何	这	后者	小号的	可怕	爆炸

看看后者的号角发出的可怕巨响

[ə'fraɪts] [staʊt] [mɑ:rz][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [sʌn] ! -

Affrights	stout	Mars	his	trembling	son	!	14
惊吓	肥硕	火星	他的	发抖	儿子	!	-

吓得他那颤抖的儿子马尔斯也瑟瑟发抖！14

[si:] [haʊ] [hi:; hi] ['stɑ:tlz] !

See	how	he	startles	!
看	如何	他	惊吓	!

看他被吓了一跳！

[haʊ] [hi:; hi][stændz] [ə'gæst] ,

how	he	stands	aghast	,
如何	他	站立	惊愕	,

他惊愕地站在那里。

[ænd; ənd] ['skræmblz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meltɪŋ] [θroʊn] !

And	scrambles	from	his	melting	throne	!
和	争夺	从	他的	融化	王座	!

然后他慌忙从融化的王座上爬了下来！

[hɑ:rk] !

Hark	!
听着	!

听！

[haʊ] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [hænd][ʌv; əv] ['vendʒəns] [terz]

how	the	direful	hand	of	vengeance	tears
如何	这	雒	手	的	复仇	眼泪

复仇的魔爪如何撕裂一切

[ðə; ði] - [klaʊdz] , [waɪlst] ['hɛvən] [ə'pɪrz]

The	swelt'ring	clouds	,	whilst	Heav'n	appears
这	-	云	,	而	天堂	出现

闷热的云层，而天堂却显现出来。

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

A	circle	fill'd	with	flame	,	and	center'd	with	his	fears	.
一个	圆圈	已填充	和	火焰	,	和	-	和	他的	恐惧	.

一个充满火焰的圆圈，中心是他的恐惧。

[ɛmb] . [naɪn] .
Emb . **9** .
包 . 9 .

胚胎学 9.

[bʊk] [iː] .
Book **II** .
书 二 .

第二卷。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] [hæz; həz][sʌm; səm][laɪnz][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][baɪ][sʌm; səm] [mʌtʃ]
Dr . **Young** **has** **some** **lines** **on** **this** **subject** **which** **are** **by** **some** **much**
博士 . 年轻的 有 一些 线条 在 这 主题 哪个 是 经过 一些 很多
[əd'maɪəd] . — [bʌt; bət][ðoʊ] - [ðə; ði]['sʌbdʒekt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
admired . **—** **But** **tho** **'** **the** **subject** **be** **the** **same** **,**
钦佩 . 一 但 虽然 - 这 主题 是 这 相同的 ,

杨博士就此主题有一些论述，受到一些人的赞赏。——但即便主题相同，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrəntli] ['səːkəmstənst] . — ['jʌŋz] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
it **is** **differently** **circumstanced** **.** **—** **Young's** **is** **a** **general** **description** **of** **the** **last**
它 是 不同 情境 . 一 杨氏 是 一个 一般的 描述 的 这 最后的
['dʒʌdʒmənt] ,
judgment **,**
判断 ,

情况有所不同。——杨格的描述是对末日审判的一般性描述。

[kwɔːlz] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd]
Quarles **describes** **its** **effect** **on** **a** **single** **being** **who** **is** **supposed** **to** **have** **lived**
夸尔斯 描述 它是 影响 在 一个 单身的 存在 WHO 是 据称 到 有 居住地
['fɪrləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .
fearless **of** **such** **an** **event** **.**
无畏 的 这样的 一个 事件 .

夸尔斯描述了这件事对一个本应无所畏惧的人的影响。

— — — — [æt; ət][ðə; ði] [dɪstɪnd] ['aʊər] ,
— **—** **—** **—** **At** **the** **destin'd** **hour** **,**
— — — — 在 这 命中注定 小时 ,

——在命中注定的时刻，

[baɪ][ðə; ði][laʊd] ['trʌmpɪt] - [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
By **the** **loud** **trumpet** **summon'd** **to** **the** **charge** **,**
经过 这 大声 喇叭 - 到 这 收费 ,

伴随着响亮的号角声，冲锋陷阵。

[siː] [ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
See **all** **the** **formidable** **sons** **of** **fire** **,**
看 全部 这 强大 儿子们 的 火 ,

看看这些强大的火之子们，

[ɪ'rʌpʃənz] , ['əːθkweiks] , ['kɑːməts] , ['laɪtnɪŋ] , [pleɪ]
Eruptions **,** **earthquakes** **,** **comets** **,** **lightnings** **,** **play**
喷发 , 地震 , 彗星 , 闪电 , 玩

火山爆发、地震、彗星、闪电、游戏

[ðer; ðər] ['veriəs] ['endʒɪnz] ; [ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪs'gɔːrdʒ]
Their **various** **engines** **;** **all** **at** **once** **disgorge**
他们的 各种各样的 发动机 ; 全部 在 一次 吐出

它们的各种引擎；同时喷涌而出

[ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] ['mægəzinz] ; [ænd; ənd] [teɪk] [baɪ][stɔːrm]
Their **blazing** **magazines** **;** **and** **take** **by** **storm**
他们的 炽烈 杂志 ; 和 拿 经过 风暴

他们火热的杂志；并席卷而来

[ðɪs] [pʊr] [tə'restriəl] ['sɪtədel] [ʌv; əv] [mæn] .
This poor terrestrial citadel of man .
这 贫穷的 陆地 堡垒 的 男人 .

人类这可怜的陆地堡垒。

[ə'meɪzɪŋ] ['pɪriəd] !
Amazing period !
惊人的 时期 !

这段时期太棒了!

[wen] [i:tʃ] ['maʊnt(ə)n] [haɪt]
when each mountain height
什么时候 每个 山 高度

每座山的高度

[aʊt] - [bɜ:rn] [vi'su:vjəs] !
Out - burns Vesuvius !
出去 - 烧伤 维苏威火山 !

比维苏威火山燃烧得还厉害!

['rɑ:ks] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] pour15
rocks eternal pour15
岩石 永恒 pour15

永恒倾泻的岩石15

[ðer; ðər] [meltid] [mæs] , [æz; əz] ['rɪvəz] [wʌns] [ðeɪ] ;
Their melted mass , as rivers once they pour'd ;
他们的 融化 大量的 , 作为 河流 一次 他们 倾倒 ;

它们融化的物质，如同曾经奔涌的河流;

[stɑ:rz] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['ru:ɪn] ['fɪrsli] ['draɪvz]
Stars rush , and final Ruin fiercely drives
星星 匆忙 , 和 最终的 废墟 激烈地 驱动

群星奔涌，最终的毁灭猛烈袭来。

[hɜ:r; hər] [plaʊ] - [ʃer] [ɔ:(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] . — —
Her plough - share o'er creation . — —
她 犁 - 分享 超过 创建 . — —

她用犁铧耕耘着她的创造。

[naʊ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] “ ['pestələnt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veɪpər] .
Now to me , all this is a “ pestilent congregation of vapour .
现在 到 我 , 全部 这 是 一个 “ 瘟疫 会众 的 汽 .

在我看来，这一切都是“令人厌恶的虚幻之物”。

” — — [ðə; ði]
” — — The
” — — 这

” - 这

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [sʌnz] [ʌv; əv] ['faɪər] [sp'ju:ɪŋ] [aʊt] ['bleɪzɪŋ] ['mægəzinz] — [ænd; ənd] ['ru:ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [plaʊ]
formidable sons of fire spewing out blazing magazines — and Ruin like a plough
强大 儿子们 的 火 喷涌而出 出去 炽烈 杂志 — 和 废墟 喜欢 一个 犁

- [mæn] ([ɔ:r] ['ræðər] [plaʊ] - ['wʊmən]) ['draɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [plaʊ] - [ʃer] — [ɑ:r; ər] [mi:n] ,
- man (or rather plough - woman) driving her plough - share — are mean ,
- 男人 (或者 相当 犁 - 女士) 驾驶 她 犁 - 分享 — 是 意思是 ,

威力强大的火焰之子喷吐出熊熊燃烧的弹药库——而毁灭就像一个耕田的男人（或者更确切地说是一个耕田的女人）挥舞着她的犁铧——是卑鄙的，

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['ɪmɪdʒɪz] .
incoherent images .
语无伦次 图片 .

图像不连贯。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'blaɪmli] [kwɔːlz] [iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l]
How **much** **more** **sublimely** **Quarles** **expresses** **the** **same** **,** **and** **indeed** **some** **additional**
如何 很多 更多的 极致地 夸尔斯 表达 这 相同的 , 和 的确 一些 额外的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

夸尔斯对同样的主题，以及一些其他主题的表达，都更加精妙绝伦。

[ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] [laɪnz] ?
in **the** **last** **three** **lines** **?**
在 这 最后的 三 线条 ?

最后三行?

[ɪn][ðə; ði][prɪnt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['embləm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz]['teɪkən] ,
In **the** **print** **belonging** **to** **the** **emblem** **from** **which** **the** **following** **is** **taken** **,**
在 这 打印 属于 到 这 徽 从 哪个 这 下列的 是 已采取 ,

在以下文字摘自的徽章的印刷品中，

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] . — [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , - , [ɪ'neɪn]
is **a** **figure** **striking** **a** **globe** **with** **his** **knuckles** **.** **—** **The** **motto** **,** **Tinnit** **,** **inane**
是 一个 数字 引人注目 一个 地球 和 他的 指关节 . — 这 座右铭 , - , 无聊
[ˌiː es 'tiː] .
est **.**
est .

是一个人用指关节击打地球仪的形象。——格言：Tinnit, inane est.

[ʃiːz] ['empti] — [hɑːrk] !
She's **empty** **—** **hark** **!**
她是 空的 — 听着 !

她内心空虚——听!

[ʃiː; ʃi] [saʊndz] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər]
she **sounds** **—** **there's** **nothing** **there**
她 声音 — 有 没有什么 那里

她听起来——什么也没有。

[bʌt; bət] [nɔɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ðaɪ] [ɪr] ; -
But **noise** **to** **fill** **thy** **ear** **;** **16**
但 噪音 到 充满 你的 耳朵 ; -

但要让噪音充斥你的耳朵；16

[ðaɪ] [veɪn] ['ɪnkwəri] [kæn; kən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][faɪnd]
Thy **vain** **enquiry** **can** **at** **length** **but** **find**
你的 徒劳 询问 能 在 长度 但 寻找

你徒劳的探究最终只会发现

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] - [wɪnd] :
A **blast** **of** **murm'ring** **wind** **:**
一个 爆炸 的 - 风 :

一阵呼啸的风:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæsk] , [ðæt] [siːmz] , [æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [fer] ,
It **is** **a** **cask** **,** **that** **seems** **,** **as** **full** **as** **fair** **,**
它 是 一个 酒桶 , 那 似乎 , 作为 满的 作为 公平的 ,

这是一个酒桶，看起来，满满的，

[bʌt; bət] ['mɪrli] - [wɪð; wɪθ] [er] ;
But **merely** **tunn'd** **with** **air** **;**
但 仅仅 - 和 空气 ;

但仅仅是被空气笼罩了;

[fɑːnd] [juːθ] , [goʊ] [bɪld] [ðaɪ] [hoʊps] [ɑːn] ['betər] [graʊndz] :

Fond	**youth**	**,**	**go**	**build**	**thy**	**hopes**	**on**	**better**	**grounds**	**:**
喜爱	青年	,	去	建造	你的	希望	在	更好的	理由	:

亲爱的年轻人，去更好的地方重建你的希望吧:

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['veɪnli] [saʊndz]

The	**soul**	**that**	**vainly**	**sounds**
这	灵魂	那	徒劳地	声音

徒劳鸣叫的灵魂

[hɜːr; hər] [dʒɔɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['fiːdz] [ɑːn] ['empti] [saʊndz] !

Her	**joys**	**upon**	**this**	**world**	**,**	**but**	**feeds**	**on**	**empty**	**sounds**	**!**
她	喜悦	之上	这	世界	,	但	饲料	在	空的	声音	!

她享受着世间的快乐，却以空洞的声音为食!

[ɛmb] . - .

Emb	**.**	**10**	**.**
包	.	-	.

胚胎学 10.

[bʊk] [iː] .

Book	**II**	**.**
书	二	.

第二卷。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊət] [ɑːr; ər] ['oʊnli]

But	**that**	**you**	**may**	**not**	**think**	**the**	**good**	**passages**	**of**	**this**	**poet**	**are**	**only**
但	那	你	可能	不是	思考	这	好的	段落	的	这	诗人	是	仅有的

['skætərd] [ʌn'iːkwəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] ;

scattered	**unequally**	**through**	**his**	**poems**	**;**
疏散	不平等	通过	他的	诗歌	;

但你或许会认为这位诗人的优秀段落只是零星散布在他的诗歌中;

[teɪk] [sʌm; səm] [ɪn'taɪər] [wʌnz] — [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

take	**some**	**entire**	**ones**	**—**	**or**	**nearly**	**so**	**.**
拿	一些	全部的	一个	—	或者	几乎	所以	.

拿走一些完整的——或者几乎是完整的。

[wʌt] ['sʌlən] [stɑːr] - [maɪ] [ʌn'taɪmli] [bɜːrθ] ,

What	**sullen**	**star**	**rul'd**	**my**	**untimely**	**birth**	**,**
什么	忧郁	星星	-	我的	不合时宜	出生	,

是哪颗阴郁的星辰主宰了我早夭的命运?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [lend] [maɪ] [deɪz] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ?

That	**would**	**not**	**lend**	**my**	**days**	**one**	**hour**	**of**	**mirth**	**?**
那	会	不是	借	我的	天	一	小时	的	欢笑	?

难道那不会让我每天多享受一小时的快乐吗?

[haʊ] [ɔːft] - [hæv; həv] [ðiːz] [ber] [niːz] [bɪn] [bent] [tuː; tə] [geɪn]

How	**oft**	**'**	**have**	**these**	**bare**	**knees**	**been**	**bent**	**to**	**gain**
如何	经常	-	有	这些	裸	膝盖	到过	弯曲	到	获得

为了获得，这些裸露的双膝究竟弯曲了多少次?

[ðə; ði] ['slendər] [ɑːmz] [ʌv; əv] [wʌn] [pʊr] [smaɪl] [ɪn] [veɪn] ?

The	**slender**	**alms**	**of**	**one**	**poor**	**smile**	**in**	**vain**	**?**
这	苗条	施舍	的	一	贫穷的	微笑	在	徒劳	?

一个可怜的微笑，那微不足道的施舍，难道也是徒劳吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'stɪdiəs] [laɪt] ,

How	**often**	**,**	**tir'd**	**with**	**the**	**fastidious**	**light**	**,**
如何	经常	,	-	和	这	挑剔	光	,

多少次，被挑剔的光线弄得心烦意乱，

[hæv; həv][maɪ][feɪnt][lɪps] - [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Have	my	faint	lips	implor'd	the	shades	of	night	?
有	我的	头晕的	嘴唇	-	这	色调	的	夜晚	?

我微弱的嘴唇是否曾向夜色发出恳求?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][maɪ] ['naɪtli] ['tɔːments]

How	often	have	my	nightly	torments	pray'd
如何	经常	有	我的	每晚	折磨	祈祷

我夜夜的折磨祈祷了多少次?

[fɔːr; fər] - ['twaɪlaɪt] , ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] ?

For	ling'ring	twilight	,	glutted	with	the	shade	?
为了	-	暮	,	饱食	和	这	阴影	?

暮色渐浓，阴影笼罩?

[deɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [naɪt] , [naɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deɪ] [ə'pɪrz] ,

Day	worse	than	night	,	night	worse	than	day	appears	,
天	更糟	比	夜晚	,	夜晚	更糟	比	天	出现	,

白昼比黑夜更糟，黑夜似乎比白昼更糟。

[ɪn] [saɪz] [aɪ][spend][maɪ] [naɪts] , [maɪ] [deɪz] [ɪn] [terz] :

In	sighs	I	spend	my	nights	,	my	days	in	tears	:
在	叹息	我	花费	我的	夜晚	,	我的	天	在	眼泪	:

我夜里在叹息中度过，白天在泪水中度过:

[aɪ][moʊn] - , [groʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːf] ,

I	moan	unpity'd	,	groan	without	relief	,
我	呻吟	-	,	呻吟	没有	宽慰	,

我呻吟却无人怜悯，我呻吟却得不到解脱，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][nɔːr] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] . -

There	is	no	end	nor	measure	of	my	grief	.	17
那里	是	不	结尾	也不	措施	的	我的	悲伤	.	-

我的悲痛没有尽头，也无法衡量。17

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ]['flaʊər] [sə'luːts] [ðə; ði][deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [grəuz]

The	smiling	flow'r	salutes	the	day	;	it	grows
这	微笑	花朵	敬礼	这	天	;	它	生长

微笑的花朵迎接新的一天；它茁壮成长

- [wɪð; wɪθ] [ker] ; [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [spɪnz][nɔːr] [səuz] :

Untouch'd	with	care	;	it	neither	spins	nor	sows	:
-	和	关心	;	它	两者都不	旋转	也不	母猪	:

未经精心照料；它既不纺纱也不播种:

[oʊ] [ðæt] [maɪ] ['tiːdiəs] [laɪf][wɜːr; wər][laɪk] [ðɪs] ['flaʊər] ,

O	that	my	tedious	life	were	like	this	flow'r	,
哦	那	我的	乏味	生活	是	喜欢	这	花朵	,

但愿我乏味的生活能像这朵花一样美好。

[ɔːr] [friːd] [frʌm; frəm] [griːf] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aʊər] :

Or	freed	from	grief	,	or	finish'd	with	an	hour	:
或者	自由	从	悲伤	,	或者	完成了	和	一个	小时	:

或者摆脱了悲伤，或者一个小时后就结束了:

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn] ?

Why	was	I	born	?
为什么	曾是	我	出生	?

我为何而生?

[waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn][ə; eɪ][mæn] ?

why	was	I	born	a	man	?
为什么	曾是	我	出生	一个	男人	?

我为什么生为男人?

[ænd; ənd] [waɪ] - [baɪ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][spæn] ?

And	why	proportion'd	by	so	large	a	span	?
和	为什么	-	经过	所以	大的	一个	跨度	?

为什么比例要如此之大?

[ɔːr] [waɪ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] ,

Or	why	suspended	by	the	common	lot	,
或者	为什么	暂停	经过	这	常见的	很多	,

或者说，为什么会被普通人悬而未决?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][daɪ] , [waɪ] [daɪ][aɪ][nɑːt] ?

And	being	born	to	die	,	why	die	I	not	?
和	存在	出生	到	死	,	为什么	死	我	不是	?

既然生来注定要死，我为何不死呢?

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[waɪ] [ɪz][maɪ] ['sɑːroʊ] - ['weɪstɪd] [breθ]

why	is	my	sorrow	-	wasted	breath
为什么	是	我的	悲哀	-	浪费	气息

为什么我的悲伤白白浪费了呼吸

[ðə; ði] ['iːzi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] ?

Deny'd	the	easy	privilege	of	death	?
否认	这	简单的	特权	的	死亡	?

被剥夺了轻易获得死亡的权利?

[ðə; ði] ['brændɪd] [sleɪv] , [ðæt] [tʌgz] [ðə; ði] ['wɪri] [ɔːr] ,

The	branded	slave	,	that	tugs	the	weary	oar	,
这	品牌	奴隶	,	那	拖船	这	厌倦	桨	,

那个被烙印的奴隶，拖着疲惫的船桨，

[əb'teɪnz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ʃɔːr] .

Obtains	the	sabbath	of	a	welcome	shore	.
获得	这	安息日	的	一个	欢迎	支撑	.

获得安息日，来到令人欣喜的海岸。

[hɪz; ɪz] - [straɪps] [ɑːr; ər] [-] ; [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl]

His	ransom'd	stripes	are	heal'd	;	his	native	soil
他的	-	条纹	是	已治愈	;	他的	本国的	土壤

他被赎回的鞭痕已愈合；他的故土已归于尘土

['swiːtnz] [ðə; ði] [mɛmri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [tɔɪl] :

Sweetens	the	mem'ry	of	his	foreign	toil	:
甜味剂	这	记忆	的	他的	外国的	辛劳	:

让他对在国外辛勤劳作的记忆更加甜蜜:

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[maɪ] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ] [blest] ;

my	sorrows	are	not	half	so	blest	;
我的	悲伤	是	不是	一半	所以	祝福	;

我的悲伤远不及这般美好;

[maɪ] ['leɪbər] [faindz][noʊ] [pɔɪnt] , [maɪ] [peɪnz] [noʊ] [rest] .

My	labour	finds	no	point	,	my	pains	no	rest	.
我的	劳动	发现	不	观点	,	我的	疼痛	不	休息	.

我的劳作毫无意义，我的痛苦永无止境。

[ðaʊ] [dʒʌst][əb'zɜ:rvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['flaɪɪŋ] ['aʊərz] ,
Thou just observer of our flying hours ,
你 只是 观察员 的 我们的 飞行 小时 ,

你只是我们飞行时间的旁观者，

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][ˌædə'mæntaɪn] [fæŋz] , [di'vauəz]
That with thy adamantine fangs , devours
那 和 你的 金刚石 獠牙 , 吞噬

那用你坚硬的獠牙吞噬的

[ðə; ði]['breɪz(ə)n] - [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [kɪŋz] ,
The brazen mon'ments of renowned kings ,
这 厚颜无耻 - 的 著名 国王 ,

著名君王的宏伟纪念碑，

[dʌθ; dəθ][ðaɪ] [glæs] [stænd] ?
Doth thy glass stand ?
确实 你的 玻璃 站立 ?

你的杯子能立住吗?

[ɔ:r][bi:; bi][ðaɪ] ['moʊltɪŋ] [wɪŋz]
or be thy moulting wings
或者 是 你的 换毛 翅膀

或化作你蜕皮的翅膀

[ʌn'æpt][tu:; tə][flaɪ] ?
Unapt to flie ?
不合适的 到 飞 ?

不擅长飞行?

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [sper]
if not , why dost thou spare
如果 不是 , 为什么 朋友 你 空闲的

否则，你为何如此宽容?

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [brest] ; [ə; eɪ] [brest] [ðæt] [stændz][soʊ] [fer] ?
A willing breast ; a breast that stands so fair ?
一个 愿意的 胸部 ; 一个 胸部 那 站立 所以 公平的 ?

一颗甘愿挺立的乳房；一颗如此美丽的乳房?

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [brest] , [ðæt] [hæθ] [bʌt; bət]['oʊnli] [breθ]
A dying breast , that hath but only breath
一个 垂死 胸部 , 那 有 但 仅有的 气息

垂死的胸膛，只剩下呼吸

[tu:; tə][beg][ðə; ði] [wu:nd] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [kreɪv] [ə; eɪ] [deθ] ?
To beg the wound , and strength to crave a death ?
到 求 这 伤口 , 和 力量 到 渴望 一个 死亡 ?

乞求伤口，并渴望死亡的力量?

[oʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pli:zd] [wʊd] [wʌns] [dɪ'zɑ:lv]
O that the pleased heav'ns would once dissolve
哦 那 这 高兴 天堂 会 一次 溶解

但愿那喜悦的上天能消融。

[ði:z] ['fleʃli] ['fetərz] , [ðæt] [soʊ][fæst] involve18
These fleshly fetters , that so fast involve18
这些 肉体的 镣铐 , 那 所以 快速地 involve18

这些肉体的束缚，如此迅速地牵涉其中18

[maɪ] - [soʊl] ; [ðen] [wʊd] [maɪ][soʊl][bi:; bi][blest]
My hamper'd soul ; then would my soul be blest
我的 - 灵魂 ; 然后 会 我的 灵魂 是 祝福

我那受困的灵魂；那时我的灵魂才能得到祝福。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪlz] , [ænd; ənd] [ræp] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn][rest] !

From	all	those	ills	,	and	wrap	her	thoughts	in	rest	!
从	全部	那些	疾病	,	和	裹	她	想法	在	休息	!

驱散所有病痛，让她沉浸在宁静之中!

[ɛmb] . - .

Emb	.	15	.
包	.	-	.

胚胎学 15.

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Book	III	.
书	三、	.

第三卷。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [streɪnz] ['iːkwəli]

At	other	times	he	complains	of	the	shortness	of	life	,	and	in	strains	equally
在	其他	时代	他	抱怨	的	这	短促	的	生活	,	和	在	菌株	同样地

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

有时他会抱怨生命短暂，他的歌声同样令人动容。

[maɪ] [glæs] [ɪz][hæf] [ʌn'spent] ; [fɔːr'ber] -

My	glass	is	half	unspent	;	forbear	t'arrest
我的	玻璃	是	一半	未使用的	;	忍耐	-

我的酒杯还有一半没喝完；请勿逮捕

[maɪ] ['θrɪftlɪs] [deɪ] [tuː] [suːn] : [maɪ] [pʊr] [rɪ'kwest]

My	thriftless	day	too	soon	:	my	poor	request
我的	节俭	天	也	很快	:	我的	贫穷的	要求

我节俭的一天来得太快了：我可怜的请求

[ɪz] [ðæt] [maɪ] [glæs] [meɪ] [rʌn] [bʌt; bət] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .

Is	that	my	glass	may	run	but	out	the	rest	.
是	那	我的	玻璃	可能	跑步	但	出去	这	休息	.

我的杯子可能会空，但剩下的部分会流出来。

[maɪ] [taɪm] - [dɪ'vaʊəd] ['mɪnɪts] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]

My	time	-	devoured	minutes	will	be	done
我的	时间	-	吞噬	分钟	将要	是	完毕

我浪费掉的那些时间即将结束

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] ; [siː] — [siː] [haʊ] [swɪft] [ðeɪ] [rʌn] :

Without	thy	help	;	see	—	see	how	swift	they	run	:
没有	你的	帮助	;	看	—	看	如何	迅速	他们	跑步	:

没有你的帮助，你看——你看他们跑得多快!

[kʌt] [nɑːt][maɪ] [θred] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θred] [biː; bi] [spʌn] .

Cut	not	my	thread	before	my	thread	be	spun	.
切	不是	我的	线	前	我的	线	是	旋转	.

在我的线纺成之前，不要剪断我的线。

[ðə; ði] [geɪnz] [nɑːt] [greɪt] [aɪ] ['pɜːrtʃəs] [baɪ] [ðɪs] [steɪ] ;

The	gain's	not	great	I	purchase	by	this	stay	;
这	收益	不是	伟大的	我	购买	经过	这	停留	;

这次停留的收益并不大；

[wʌt] [lɔːs] - [ðaʊ] [baɪ][soʊ] [smɔːl] [dɪ'leɪ] ,

What	loss	sustain'st	thou	by	so	small	delay	,
什么	损失	-	你	经过	所以	小的	延迟	,

这点小小的耽搁，你又会遭受什么损失呢?

[tuː; tə] [huːm] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] ?
To whom ten thousand years are but a day ?
到 谁 十 千 年 是 但 一个 天 ?

对谁而言，万年不过一日?

[maɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft]
My following eye can hardly make a shift
我的 下列的 眼睛 能 几乎 制作 一个 转移

我的跟随眼几乎无法做出任何反应。

[tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ] [wɪŋd] ['aʊərz] ; [ðeɪ] [flai][soʊ] [swɪft] ,
To count my winged hours ; they fly so swift ,
到 数数 我的 有翅膀的 小时 ; 他们 飞 所以 迅速 ,

数算我飞逝的时光；它们飞得如此之快，

[ðeɪ] [skers] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [gɪft] .
They scarce deserve the bounteous name of gift .
他们 稀少 应得 这 丰饶的 姓名 的 礼物 .

它们根本不配被称为礼物。

[ðə; ði]['siːkrət] [wiːlz] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [taɪm] [duː] [gɪv]
The secret wheels of hurrying time do give
这 秘密 车轮 的 匆忙 时间 做 给

时间飞逝的秘密齿轮确实会给予

[soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][fæst] [ðeɪ] [draɪv] ,
So short a warning , and so fast they drive ,
所以 短的 一个 警告 , 和 所以 快速地 他们 驾驶 ,

警告时间如此短暂，他们开车速度如此之快。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -
That I am dead before I seem to live . 19
那 我 是 死的 前 我 似乎 到 居住 . -

我似乎还没真正活着就已经死了。19

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][laɪf] ?
And what's a life ?
和 是什么 一个 生活 ?

生命究竟是什么?

[ə; eɪ] ['wɪri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
a weary pilgrimage ,
一个 厌倦 朝圣 ,

一次疲惫的朝圣之旅，

[huːz] ['glɔːri][ɪn][wʌn] [deɪ] [dʌθ; dəθ] [fɪl] [ðə; ði][steɪdʒ]
Whose glory in one day doth fill the stage
谁 荣耀 在 一 天 确实 充满 这 阶段

他的荣耀在一天之内响彻舞台

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] , ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [eɪdʒ] .
With childhood , manhood , and decrepit age .
和 童年 , 男子气概 , 和 衰老 年龄 .

从童年、青年到老年。

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ][laɪf] ?
And what's a life ?
和 是什么 一个 生活 ?

生命究竟是什么?

[ðə; ði] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə'reɪ]
the flourishing array
这 茸茸 大批

繁荣的阵列

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['sʌmər] - ['medoʊ] ,
Of **the** **proud** **summer** **-** **meadow** **,**
的 这 自豪的 夏天 - 草地 ,

那片令人骄傲的夏日草甸，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ]
which **to** **-** **day**
哪个 到 - 天

今天

[werz] [hɜːr; hər] [griːn] [plʌʃ] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [heɪ] .
Wears **her** **green** **plush** **,** **and** **is** **to** **-** **morrow** **hay** **.**
穿着 她 绿色的 豪华的 , 和 是 到 - 明天 干草 .

她穿着绿色毛绒服，明天就是干草了。

[riːd] [ɑːn] [ðɪs] ['daɪəl] , [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪ'vaʊər]
Read **on** **this** **dial** **,** **how** **the** **shades** **devour**
读 在 这 拨号 , 如何 这 色调 吞食

仔细观察这个表盘，看看这些阴影是如何吞噬一切的。

[maɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['wɪntɚz] [deɪ] ; ['aʊər] [iːts] [ʌp] ['aʊər] ;
My **short** **-** **liv'd** **winter's** **day** **;** **hour** **eats** **up** **hour** **;**
我的 短的 - 生活 冬天的 天 ; 小时 吃 向上 小时 ;

我短暂的冬日，时光飞逝；

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði]['toʊtəlz][bʌt; bət][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [fɔːr] .
the **total's** **but** **from** **eight** **to** **four** **.**
这 总计 但 从 八 到 四 .

总数从八减少到四。

[bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['liliz] , [wɪtʃ] [ðaɪ][hændz][hæv; həv] [meɪd]
Behold **these** **lilies** **,** **which** **thy** **hands** **have** **made**
看哪 这些 百合花 , 哪个 你的 双手 有 制成

看哪，这些百合花，是你亲手所造的。

[fer] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd]['oʊpən][leɪd]
Fair **copies** **of** **my** **life** **,** **and** **open** **laid**
公平的 副本 的 我的 生活 , 和 打开 铺设

我生活的公正副本，以及坦诚的陈述

[tuː; tə] [vjuː] , [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [druːp] , [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [feɪd] !
To **view** **,** **how** **soon** **they** **droop** **,** **how** **soon** **they** **fade** **!**
到 看法 , 如何 很快 他们 下垂 , 如何 很快 他们 褪色 !

看看它们怎么这么快就耷拉下来，怎么这么快就凋零!

[ʃeɪd] [nɑːt] [ðæt] ['daɪəl] , [naɪt] [wɪl] [blaɪnd] [tuː] [suːn] ;
Shade **not** **that** **dial** **,** **night** **will** **blind** **too** **soon** **;**
阴影 不是 那 拨号 , 夜晚 将要 瞎的 也 很快 ;

不要遮蔽那个表盘，黑夜很快就会让人眼花缭乱；

[maɪ][nɑːn] - [eɪdʒd] [deɪ] [ɔːl'redi] [pɔɪnts] [tuː; tə] [nuːn] ;
My **non** **-** **aged** **day** **already** **points** **to** **noon** **;**
我的 非 - 老年人 天 已经 积分 到 中午 ;

我未老之日已然指向正午；

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪz][maɪ][suːt] !
How **simple** **is** **my** **suit** **!**
如何 简单的 是 我的 套装 !

我的西装真简洁!

[haʊ] [smɔːl] [maɪ] [buːn] !
how **small** **my** **boon** **!**
如何 小的 我的 恩惠 !

我的恩赐多么渺小啊!

[nɔːr] [duː] [aɪ] [beg] [ðɪs] ['slendər] [ɪntʃ] , [tuː; tə] [waɪl]
Nor **do** **I** **beg** **this** **slender** **inch** **,** **to** **while**
也不 做 我 求 这 苗条 英寸 , 到 尽管

我也不乞求这纤细的一寸，当

[ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['fɔːlsli] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl]
The **time** **away** **,** **or** **falsely** **to** **beguile**
这 时间 离开 , 或者 错误地 到 欺骗

远离的时间，或者虚假地欺骗

[maɪ] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ; [hɪəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
My **thoughts** **with** **joy** **;** **here's** **nothing** **worth** **a** **smile** **.**
我的 想法 和 喜悦 ; 这里是 没有什么 值得 一个 微笑 .

我心中充满喜悦；这里没有什么值得微笑的事情。

[noʊ] , [noʊ] , - [tɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['wɑːntən] [ɪrz]
No **,** **no** **,** **'** **tis** **not** **to** **please** **my** **wanton** **ears**
不 , 不 , - 的 不是 到 请 我的 放肆 耳朵

不，不，这并非为了取悦我那放荡的耳朵

[wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] [mɜːrθ] ; [aɪ] [beg] [bʌt; bət] ['aʊərz] , [nɑːt] ['jɪrz] :
With **frantic** **mirth** **;** **I** **beg** **but** **hours** **,** **not** **years** **:**
和 疯狂的 欢笑 ; 我 求 但 小时 , 不是 年 :

我欣喜若狂，恳求的只是几个小时，而不是几年:

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [terz] !
And **what** **thou** **giv'st** **me** **,** **I** **will** **give** **to** **tears** **!**
和 什么 你 给予 我 , 我 将要 给 到 眼泪 !

你给我的，我将化作眼泪!

[ɛmb] . - .
Emb **.** **13** **.**
包 . - .

胚胎学 13.

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
Book **III** **.** **20**
书 三、 . -

第三卷第20章

“ [riːd] [ɑːn] [ðɪs] ['daɪəl] ” — “ [bɪ'hoʊld] [ðiːz] ['liliz] ” — [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv]
“ **Read** **on** **this** **dial** **”** **—** **“** **Behold** **these** **lilies** **”** **—** **does** **not** **this** **put** **you** **in** **mind** **of**
“ 读 在 这 拨号 ” — “ 看哪 这些 百合花 ” — 做 不是 这 放 你 在 头脑 的

[ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔsiən] ?
the **same** **form** **of** **expression** **in** **Ossian** **?**
这 相同的 形式 的 表达 在 奥西安 ?

“读读这个表盘”——“看看这些百合花”——这难道不会让你想起奥西安语中同样的表达方式吗?

“ [hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['blæstɪd] [fɜːr] .
“ **His** **spear** **was** **like** **that** **blasted** **fir** **.**
“ 他的 矛 曾是 喜欢 那 炸毁 冷杉 .

“他的长矛就像那棵被烧焦的杉树一样。”

” [kwɔ:lz] [wʌz; wəz] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][prɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd] ['liliz] [wɜ:r; wər]
” **Quarles** **was** **commenting** **on** **his** **print** **in** **which** **the** **dial** **and** **lilies** **were**
” 夸尔斯 曾是 评论 在 他的 打印 在 哪个 这 拨号 和 百合花 是
[ˌreprɪ'zentɪd] ;
represented **;**
代表 ;

“夸尔斯是在评论他的版画，版画中描绘了日晷和百合花；

['ɔsiən] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒɪz] “ [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ” — — [bʌt; bət][bəuθ][ðə; ði]['poʊəts] [kən'sɪdərd]
Ossian **saw** **his** **images** **“** **in** **his** **mind's** **eye** **”** **—** **—** **but** **both** **the** **poets** **considered**
奥西安 锯 他的 图片 “ 在 他的 心灵的 眼睛 ” — — 但 两个都 这 诗人 经过考虑的
[ðem; ðəm][æz; əz] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪŋ] — [æt; ət] [li:st] ,
them **as** **really** **existing** **—** **at** **least** **,**
他们 作为 真的 现存的 — 在 至少 ,

奥西安在“脑海中”看到了他的形象——但两位诗人都认为它们是真实存在的——至少，

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪg'zɪst][tu:; tə][ðer; ðər] ['ri:dɚz] .
they **make** **them** **exist** **to** **their** **readers** **.**
他们 制作 他们 存在 到 他们的 读者 .

他们让读者感受到这些角色的存在。

“ [haʊ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [dɪ'vaʊər] , ” & [si:] . ['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['fɪgjər]
“ **How** **the** **shades** **devour** **,** **”** **&** **c** **.** **Shakspeare** **has** **the** **same** **figure**
“ 如何 这 色调 吞食 , ” & c . 莎士比亚 有 这 相同的 数字

“亡灵如何吞噬一切”，等等。莎士比亚也用了同样的意象。

— — — — — — [ðə; ði][taɪd]
— **—** **—** **—** **—** **—** **the** **tide**
— — — — — — 这 潮

————————潮汐

[i:ts] [nɑ:t][ðə; ði][flæts][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪm'petʃuəs] [heɪst]
Eats **not** **the** **flats** **with** **more** **impetuous** **haste**
吃 不是 这 公寓 和 更多的 浮躁 匆忙

吃掉那些更急躁的平原

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] !
it **is** **wonderfully** **expressive** **!**
它 是 太棒了 富有表现力的 !

它极富表现力！

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][hɪz; ɪz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [kwɔ:lz] [kəm'pɛəz] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪpər] ,
In **what** **he** **calls** **his** **hieroglyphics** **,** **Quarles** **compares** **man** **to** **a** **taper** **,**
在 什么 他 呼叫 他的 象形文字 , 夸尔斯 比较 男人 到 一个 锥形 ,

夸尔斯用他所谓的象形文字，将人比作一根蜡烛。

[wɪtʃ] ['fə:niʃiz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] number21
which **furnishes** **him** **with** **a** **number21**
哪个 提供 他 和 一个 number21

这给他提供了一个数字21

[ʌv; əv] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ə'lu:ʒnz] .
of **very** **striking** **allusions** **.**
的 非常 引人注目 暗示 .

充满了引人注目的典故。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][fɜ:rst] [ʌn'laɪtɪd] , [ðen] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['faɪər] —
It **is** **at** **first** **unlighted** **,** **then** **a** **hand** **from** **heaven** **touches** **it** **with** **fire** **—**
它 是 在 第一的 未点亮 , 然后 一个 手 从 天堂 触摸 它 和 火 —
[ðə; ði]['mɑ:toʊ] , - [ʌn'di:] .
the **motto** **,** **Nescius** **unde** **.**
这 座右铭 , - 未 .

它起初未点燃，然后一只来自天堂的手用火焰触碰它——格言是“Nescius unde”。

[ðɪs] [fleɪm] - [ɪk'spektɪŋ] ['teɪpər] [hæθ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

This	flame	-	expecting	taper	hath	at	length
这	火焰	-	期待	锥形	有	在	长度

这种期待火焰的锥形物最终

[rɪ'si:vd] ['faɪər] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bɜ:rn] :

Received	fire	,	and	now	begins	to	burn	:
已收到	火	,	和	现在	开始	到	烧伤	:

受到火力攻击，现在开始燃烧:

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [noʊ] ['vɪgər] [jet] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [noʊ] [streŋθ] ;

It	hath	no	vigour	yet	,	it	hath	no	strength	;
它	有	不	活力	然而	,	它	有	不	力量	;

它还没有活力，它还没有力量;

[æpt][tu:; tə][bi:; bi] [pʌft] [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] :

Apt	to	be	puft	and	quencht	at	every	turn	:
易于	到	是	噗噗	和	淬火	在	每一个	转动	:

随时可能被扑灭和熄灭:

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [hænd] [ðæt] [ðʌs] -

It	was	a	gracious	hand	that	thus	endow'd
它	曾是	一个	亲切	手	那	因此	-

这是一只慷慨的手，它如此慷慨地赋予了.....

[ðɪs] [snʌf] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] : [bʌt; bət][mɑ:rk] , [ðɪs] [hænd][dʌθ; dəθ] [ʃraʊd]

This	snuff	with	flame	:	but	mark	,	this	hand	doth	shroud
这	鼻烟	和	火焰	:	但	标记	,	这	手	确实	裹尸布

这烟火熏香：但请注意，这只手正在掩埋

[ɪt'self] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][foʊldz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

Itself	from	mortal	eyes	,	and	folds	it	in	a	cloud	.
本身	从	凡人	眼睛	,	和	折叠	它	在	一个	云	.

它自身从凡人的视线中消失，并被包裹在一团云雾之中。

[ðʌs] [mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .

Thus	man	begins	to	live	.
因此	男人	开始	到	居住	.

于是，人开始生活。

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fleɪm]

An	unknown	flame
一个	未知	火焰

不明火焰

['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['ɔrgənz] , [naʊ]

Quickens	his	finished	organs	,	now	possest
加速	他的	完成的	器官	,	现在	占有

加速他已完成的器官，现在拥有

[wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['moʊʃ(ə)n][dʌθ; dəθ][prə'kleɪm]

With	motion	;	and	which	motion	doth	proclaim
和	运动	;	和	哪个	运动	确实	宣布

伴随着运动；而这运动本身就宣告着

[æn; ən] ['æktɪv] [soʊl] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fi:b(ə)l] [brest] :

An	active	soul	,	though	in	a	feeble	breast	:
一个	积极的	灵魂	,	尽管	在	一个	微弱	胸部	:

虽然胸膛羸弱，却拥有活跃的灵魂:

[bʌt; bət] [haʊ] , [ænd; ənd] [wen] - , [æsk][nɑ:t][maɪ][pen] ;

But	how	,	and	when	infus'd	,	ask	not	my	pen	;
但	如何	,	和	什么时候	-	,	问	不是	我的	笔	;

但是如何以及何时注入，请不要问我的笔;

[hɪr] [flaɪz][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,
Here flies a cloud before the eyes of men ,
这里 苍蝇 一个 云 前 这 眼睛 的 男人 ,

这里有一朵云在人们眼前飞过，

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ði:] [haʊ] , [nɔ:r][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wen] .
I cannot tell thee how , nor canst thou tell me when .
我 不能 告诉 你 如何 , 也不 罐 你 告诉 我 什么时候 .

我无法告诉你如何做到，你也无法告诉我何时做到。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] ,
Was it a parcel of celestial fire ,
曾是 它 一个 包裹 的 天体 火 ,

那难道是一团来自天上的火焰吗?

- [baɪ] ['hɛvən] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fleʃli] [moʊld] ?
Infus'd by heav'n into this fleshly mould ?
- 经过 天堂 进入 这 肉体的 模具 ?

由上天注入这肉身躯体?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [meɪd] [ə; eɪ][soʊl][ɪn'taɪər] ?
Or was it , think you , made a soul entire ?
或者 曾是 它 , 思考 你 , 制成 一个 灵魂 全部的 ?

或者，你认为，它使灵魂完整了吗?

[ðen] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [nu:] [kri'eɪtɪd] , [ɔ:r][ʌv; əv][oʊld] ? -
Then , was it new created , or of old ? 22
然后 , 曾是 它 新的 创建 , 或者 的 老的 ? -

那么，它是新造的，还是由旧有的构成? 22

[ɔ:r][ɪznt][ə; eɪ] ['prɔpəgeitid] [spɑ:rk] , - [aʊt]
Or is't a propagated spark , rak'd out
或者 不是 一个 传播 火花 , - 出去

或者说，这不是一个传播开来的火花，而是被耙出来的

[frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['embərz] ?
From nature's embers ?
从 自然的 余烬 ?

来自大自然的余烬?

[waɪl] [wi:; wi][goʊ][ə'baʊt]
while we go about
尽管 我们 去 关于

当我们四处走动时

[baɪ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] .
By reason to resolve , the more we raise a doubt .
经过 原因 到 解决 , 这 更多的 我们 增加 一个 怀疑 .

以理性解决问题，我们越是提出疑问。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] ,
If it be part of that celestial flame ,
如果 它 是 部分 的 那 天体 火焰 ,

如果它是那天火的一部分，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɛvn] [æz; əz] [pjʊr] , [æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm][spɑ:t] ,
It must be ev'n as pure , as free from spot ,
它 必须 是 甚至 作为 纯的 , 作为 自由的 从 点 ,

它必须纯净无瑕，一点瑕疵都没有。

[æz; əz] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]['faʊnt(ə)n] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ;
As that eternal fountain whence it came ;
作为 那 永恒 喷泉 何处 它 来了 ;

如同它所源自的永恒之泉；

[ɪf] [pjʊr] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] , [ðen] [wens] [keɪm] [ðə; ði][blɑːt] ?

If	pure	and	spotless	,	then	whence	came	the	blot	?
如果	纯的	和	一尘不染	,	然后	何处	来了	这	印迹	?

如果纯洁无瑕，那么污点从何而来?

[ɪt'self] ['biːɪŋ] [pjʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪt'self] [dɪ'faɪl] ;

Itself	being	pure	,	could	not	itself	defile	;
本身	存在	纯的	,	可以	不是	本身	亵渎	;

它本身纯洁无瑕，不可能玷污他人;

[nɔːr] [hæθ] [ʌn'æktɪv] ['mætər] [paʊər][tuː; tə][sɔɪl]

Nor	hath	unactive	matter	pow'r	to	soil
也不	有	不活跃	事情	力量	到	土壤

不活跃的物质对土壤也没有力量。

[hɜːr; hər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['æktɪv] [fɔːrm] , [æz; əz]['dʒɑːrz] [kə'rʌpt] [ðer; ðər][ɔɪl] .

Her	pure	and	active	form	,	as	jars	corrupt	their	oil	.
她	纯的	和	积极的	形式	,	作为	罐子	腐败	他们的	油	.

她纯洁而充满活力的形态，就像罐子里的油变质一样。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] , [tel] [ˌem 'iː] [wen] ?

Or	if	it	were	created	,	tell	me	when	?
或者	如果	它	是	创建	,	告诉	我	什么时候	?

或者如果它确实存在，请告诉我它是什么时候创建的?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [deɪz] , [wer] [kept] - [tɪl] [naʊ] ?

If	in	the	first	six	days	,	where	kept	-	till	now	?
如果	在	这	第一的	六	天	,	在哪里	保留	-	直到	现在	?

如果前六天保存了下来，那么到现在为止保存在哪里呢?

[ɔːr] [ɪf] [ðaɪ] [soʊl][wɜːr; wər] [nuː] - [kri'eɪtɪd] , [ðen]

Or	if	thy	soul	were	new	-	created	,	then
或者	如果	你的	灵魂	是	新的	-	创建	,	然后

或者，如果你的灵魂是新造的，那么

['hɛvən] [dɪd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] :

Heav'n	did	not	all	at	first	,	he	had	to	do	:
天堂	做过	不是	全部	在	第一的	,	他	有	到	做	:

上天起初并没有做所有的事情，他必须这样做:

[sɪks] [deɪz] [ɪk'spaɪərd] , [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [siːst] ;

Six	days	expired	,	all	creation	ceast	;
六	天	已到期	,	全部	创建	盛宴	;

六日过去，万物都欢腾起来;

[ɔːl][kaɪndz] , [ɛvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] ,

All	kinds	,	ev'n	from	the	greatest	to	the	least	,
全部	种类	,	甚至	从	这	最	到	这	至少	,

各种各样的，从最伟大的到最卑微的，

[wɜːr; wər] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

Were	finish'd	and	compleat	before	the	day	of	rest	.
是	完成了	和	完成	前	这	天	的	休息	.

在安息日到来之前，一切都已完成。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][mæn] , [ðə; ði][lɔːrd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [wɑːnt]

But	why	should	man	,	the	Lord	of	creatures	,	want
但	为什么	应该	男人	,	这	主	的	生物	,	想

但为什么人类，作为万物之主，会想要

[ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [plænts][ænd; ənd] [biːsts] [əb'teɪn] ?

That	privilege	which	plants	and	beasts	obtain	?
那	特权	哪个	植物	和	野兽	获得	?

植物和动物所享有的那种特权?

[biːsts] [brɪŋ] [fɔːrθ] [biːsts] , [ænd; ənd][plænt][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][plænt] ;
Beasts **bring** **forth** **beasts** **,** **and** **plant** **a** **perfect** **plant** **;**
野兽 带来 前进 野兽 , 和 植物 一个 完美的 植物 ;

野兽生野兽，栽种完美的植物;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [laɪk] [brɪŋz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][laɪk] [ə'gen] ;
And **ev'ry** **like** **brings** **forth** **her** **like** **again** **;**
和 每一个 喜欢 带来 前进 她 喜欢 再次 ;

而每一个相似的人都会再次出现与她相似的人;

[ʃæl; ʃəl] [faʊlz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [biːsts] [ænd; ənd][plænts] [kən'veɪ]
Shall **fowls** **and** **fishes** **,** **beasts** **and** **plants** **convey**
将 家禽 和 鱼 , 野兽 和 植物 传达

鸟兽植物是否应该传递信息

[laɪf] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd][mæn] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?
Life **to** **their** **issue** **,** **and** **man** **less** **than** **they** **?**
生活 到 他们的 问题 , 和 男人 较少的 比 他们 ?

他们的后代拥有生命，而人类却不如他们?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [get] ['lɪvɪŋ] [soʊlz] , [ænd; ənd][mæn] [ded] [lʌmps] [ʌv; əv] [kleɪ] ? -
Shall **these** **get** **living** **souls** **,** **and** **man** **dead** **lumps** **of** **clay** **?** **23**
将 这些 得到 活的 灵魂 , 和 男人 死的 肿块 的 黏土 ? -

难道这些人能获得活生生的灵魂，而人类却只能得到死气沉沉的泥块吗？23

[mʌst; məst]['hjuːmən][soʊlz][biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] [ðen] ? — —
Must **human** **souls** **be** **generated** **then** **?** **—** **—**
必须 人类 灵魂 是 生成的 然后 ? — —

那么，人类的灵魂一定是人为创造出来的吗？——

[maɪ]['wɔːtər] [ebz] ; [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪz] [naɪ] :
My **water** **ebbs** **;** **behold** **a** **rock** **is** **nigh** **:**
我的 水 潮汐 ; 看哪 一个 岩石 是 夜 :

我的水退去了；看哪，一块岩石就在附近:

[ɪf] ['neɪtʃɝz] [wɜːrk] [prə'duːs] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
If **nature's** **work** **produce** **the** **souls** **of** **men** **,**
如果 自然的 工作 生产 这 灵魂 的 男人 ,

如果自然界的造物造就了人类的灵魂，

['mænz] [soʊl] [ɪz]['mɔːrt(ə)l] — [ɔːl] [ðæts] [bɔːrn][mʌst; məst][daɪ] .
Man's **soul** **is** **mortal** **—** **all** **that's** **born** **must** **die** **.**
男人的 灵魂 是 凡人 — 全部 那就是 出生 必须 死 .

人的灵魂是会死的——凡出生的，终将死亡。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [kən'kluːd] !
What **shall** **we** **then** **conclude** **!**
什么 将 我们 然后 结束 !

那么我们该得出什么结论呢?

[wʌt] ['sʌnʃaɪn] [wɪl]
what **sunshine** **will**
什么 阳光 将要

阳光会照耀着什么?

[dɪ'spɜːrs] [ðɪs] ['gluːmi] [klaʊd] ?
Disperse **this** **gloomy** **cloud** **?**
分散 这 阴沉 云 ?

驱散这片阴霾?

[tɪl] [ðen] , [biː; bi] [stɪl]
till **then** **,** **be** **still**
直到 然后 , 是 仍然

在此之前，保持安静。

[maɪ] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [θɔːts] ; [laɪ] [daʊn] [maɪ] ['pʌz(ə)ld] [kwɪl] .

My	vainly	striving	thoughts	;	lie	down	my	puzzled	quill	.
我的	徒劳地	努力	想法	; 说谎		向下	我的	困惑	鹅毛笔	.

我徒劳的思绪；放下我困惑的笔。

['haɪərəglɪf] . [ˌtuː'tuː] .

Hieroglyph	.	2	.
象形文字	.	2	.

象形文字.2.

[ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] ['kænɑːt][biː; bi]

The	closeness	of	the	reasoning	,	and	the	freedom	of	the	verses	cannot	be
这	亲近	的	这	推理	,	和	这	自由	的	这	诗句	不能	是

[ɪ'nʌf] [əd'maɪəd] .

enough	admired	.
足够的	钦佩	.

其推理的严密性和诗句的自由奔放令人赞叹不已。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n][soʊ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [jet]

I	believe	it	would	be	difficult	if	not	impossible	to	reason	so	shortly	and	yet
我	相信	它	会	是	难的	如果	不是	不可能的	到	原因	所以	不久	和	然而

[soʊ] ['klɪrli] [ɪn][proʊz] .

so	clearly	in	prose	.
所以	清楚地	在	散文	.

我认为，用散文来如此简洁明了地阐述论点，即使不是不可能，也是非常困难的。

[poʊp] [sez] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɑːn][mæn][ɑːr; ər][ɪn] [les] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

Pope	says	the	thoughts	in	his	Essay	on	Man	are	in	less	compass	for	their	being
教皇	说道	这	想法	在	他的	散文	在	男人	是	在	较少的	罗盘	为了	他们的	存在

[ɪn] [vɜːrs] .

in	verse	.
在	诗	.

教皇说，《人论》中的思想因为是用诗歌的形式表达，所以显得不够全面。

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['læŋgwɪdʒ] [əd'mits][ʌv; əv] [ɪ'lɪʒənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətiz] [wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][ɪn]

The	poetical	language	admits	of	elisions	and	other	varieties	we	cannot	have	in
这	诗意的	语言	承认	的	省略	和	其他	品种	我们	不能	有	在

[proʊz] .

prose	.
散文	.

诗歌语言允许省略和其他散文中无法出现的变体。

[ðɪs] ['poʊəm][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

This	poem	is	followed	by	another	,
这	诗	是	随后	经过	其他	,

这首诗之后还有另一首，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪpər] , [wɪð; wɪθ]

before	which	is	a	design	of	the	winds	blowing	the	flame	of	the	taper	,	with
前	哪个	是	一个	设计	的	这	风	吹	这	火焰	的	这	锥形	,	和

this24

this24
this24

在此之前，设计图描绘了风吹动蜡烛火焰的景象，与此24

['mɑːtoʊ] , “ [ðə; ði][wɪnd] ['pæsəθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] !

motto	,	“	The	wind	passeth	over	it	,	and	it	is	gone	!
座右铭	,	“	这	风	经过	超过	它	,	和	它	是	已消失	！

格言：“风一吹过，它就消失了！”

" [noʊ] ['suːnər] [ɪz] [ðɪs] ['laɪtɪd] ['teɪpər][set]
" **No sooner is this lighted Taper set**
" 不 很快 是 这 照明 锥形 放

"这套带灯的锥形装置刚一完成，就立刻投入使用。"

[ə'pɑːn][ðə; ði]['trænzətɔːri][steɪdʒ]
Upon the transitory stage
之上 这 短暂的 阶段

在过渡阶段

[ʌv; əv] [aɪ] - - [naɪt] ,
Of eye - bedark'ning night ,
的 眼睛 - - 夜晚 ,

夜幕降临，令人目眩神迷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪt] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [θret]
But it is straight subjected to the threat
但 它 是 直的 受 到 这 威胁

但它却直接面临威胁

[ʌv; əv] ['enviəs] ['waɪndz] ,
Of envious winds ,
的 羡慕 风 ,

嫉妒的风，

[huːz] ['weɪstfl] [reɪdʒ]
whose wasteful rage
谁 浪费 愤怒

其浪费的愤怒

[di'stəːbz] [hɜːr; hər] ['piːsf(ə)l] [laɪt] ,
Disturbs her peaceful light ,
扰乱 她 和平 光 ,

扰乱了她宁静的光芒，

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] [weɪst] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [fleɪm] [les] [braɪt] .
And makes her substance waste , and makes her flame less bright .
和 制作 她 物质 浪费 , 和 制作 她 火焰 较少的 明亮的 .

并使她的物质消耗殆尽，使她的火焰黯淡无光。

[noʊ] ['suːnər] [ɑːr; ər][wiː; wi][bɔːrn] , [noʊ] ['suːnər] [kʌm]
No sooner are we born , no sooner come
不 很快 是 我们 出生 , 不 很快 来

我们刚出生，刚到家。

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ,
To take possession of this vast ,
到 拿 拥有 的 这 广阔的 ,

为了占有这片广袤的土地，

[ðɪs] [soʊl] - [ə'flɪktɪŋ] [ɜːrθ] ,
This soul - afflicting earth ,
这 灵魂 - 折磨 地球 ,

这片令人心碎的土地，

[bʌt; bət]['deɪndʒər] [miːts] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wuːm] ;
But danger meets us at the very womb ;
但 危险 满足 我们 在 这 非常 子宫 ;

但危险往往在我们出生之初就已降临；

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] - - [blæst]
And sorrow with her full - mouth'd blast
和 悲哀 和 她 满的 - - 爆炸

悲伤伴随着她满嘴的怒吼

[sə'luːts] ['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l][bɜːrθ]
Salutes our painful birth
敬礼 我们的 痛苦 出生

向我们痛苦的诞生致敬

[tuː; tə][pʊt][aʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [pʌf] [aʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr][mɜːrθ] .
To put out all our joys , and puff out all our mirth .
到 放 出去 全部 我们的 喜悦 , 和 噗 出去 全部 我们的 欢笑 .

熄灭我们所有的快乐，吹散我们所有的欢笑。

[nɔːr]['ɪnfənt] ['ɪnəsns] , [nɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] ,
Nor infant innocence , nor childish tears ,
也不 婴儿 无辜 , 也不 幼稚 眼泪 ,

既非婴儿的纯真，也非孩童的眼泪

[nɔːr] ['juːθfl] [wɪt] , [nɔːr]['mænli][paʊər] ,
Nor youthful wit , nor manly pow'r ,
也不 青春 有 , 也不 男子气概 力量 ,

既无青春的机智，也无男子的力量，

[nɔːr]['pɑːlətɪk][oʊld][eɪdʒ] ,
Nor politic old age ,
也不 政治 老的 年龄 ,

既非政治上的老年，

[nɔːr]['vəːdʒinz] ['pliːdɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] ['widəuz] ,
Nor virgins pleading , nor the widows pray'rs ,
也不 处女 恳求 , 也不 这 寡妇 祈祷者 ,

既无处女的恳求，也无寡妇的祈祷，

[nɔːr] ['loʊli] [sel] , [nɔːr]['lɔːfti] - ,
Nor lowly cell , nor lofty tow'r ,
也不 卑微的 细胞 , 也不 高远 - ,

既非卑微的牢房，也非高耸的塔楼，

[nɔːr] [prɪns] , [nɔːr] [pɪr] , [nɔːr][peɪdʒ] ,
Nor prince , nor peer , nor page ,
也不 王子 , 也不 同伴 , 也不 页 ,

既非王子，也非贵族，更非侍童

[kæn; kən] - [skeɪp] [ðɪs] ['kɑːmən] [blæst] , [nɔːr][kɜːrb][hɜːr; hər] ['stɔːrmi] [reɪdʒ] . -
Can ' scape this common blast , nor curb her stormy rage . 25
能 - 逃脱 这 常见的 爆炸 , 也不 抑制 她 暴风雨 愤怒 . -

既无法逃脱这场常见的风暴，也无法遏制她暴烈的怒火。25

[tɔːst][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['aʊər; ɑːr] [fraɪt] [θɔːts] [ɑːr; ər] -
Tost to and fro , our frighted thoughts are driv'n
烤面包 到 和 弗 , 我们的 害怕 想法 是 -

恐惧的思绪在脑海中来回翻腾

[wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [pʌf] , [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [taɪd]
With ev'ry puff , with ev'ry tide
和 每一个 噗 , 和 每一个 潮

每一次阵风，每一次潮汐

[ʌv; əv][laɪf] - [kən'suːmɪŋ] [ker] ;
Of life - consuming care ;
的 生活 - 消费 关心 ;

耗费生命精力的护理；

['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [fleɪm] , [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [ʌp][tuː; tə] ['hɛvən]
Our peaceful flame , that would point up to heav'n
我们的 和平 火焰 , 那 会 观点 向上 到 天堂

我们和平的火焰，将指向天堂

[ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ;
Is still disturb'd and turn'd aside ;
是 仍然 扰乱 和 转弯 旁边 ;

仍然感到不安并被推到一边;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [blæst] [ʌv; əv] [er]
And ev'ry blast of air
和 每一个 爆炸 的 空气

每一次气流

[kə'mits] [sʌtʃ] [weɪst] [ɪn] [mæn] , [æz; əz] [mæn] ['kænɑːt] [rɪ'per] .
Commits such waste in man , as man cannot repair .
提交 这样的 浪费 在 男人 , 作为 男人 不能 维修 .

给人类造成了如此巨大的伤害，以至于人类无法弥补。

[wʌt] [meɪ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] - ['ʃeɪkən] [laɪf] ['prez(ə)nt]
What may this sorrow - shaken life present
什么 可能 这 悲哀 - 摇晃 生活 展示

这饱经悲痛的人生会呈现出什么呢?

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːls] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪst]
To the false relish of our taste
到 这 错误的 尽情享用 的 我们的 品尝

我们对这种口味的虚假享受

[ðæts] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [swiːt] ?
That's worth the name of sweet ?
那就是 值得 这 姓名 的 甜的 ?

这值得被称为甜的吗?

[hɜːr; hər] ['mɪnəts] ['plɛʒərz] - [wɪð; wɪθ] [ˌdɪskən'tent] ,
Her minute's pleasure's choak'd with discontent ,
她 分钟 快乐的 - 和 不满 ,

她短暂的快乐被不满所吞噬。

[hɜːr; hər] ['glɔːri] - [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [blæst] —
Her glory soil'd with ev'ry blast —
她 荣耀 - 和 每一个 爆炸 —

每一次风暴都玷污了她的荣耀——

[haʊ] ['meni] ['deindʒəz] [miːt]
How many dangers meet
如何 许多 危险 见面

有多少危险相遇

[pʊr] [mæn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['bi^in] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] !
Poor man betwixt the biggin and the winding sheet !
贫穷的 男人 中间 这 比金 和 这 绕线 床单 !

可怜的人夹在床单和裹尸布之间!

['haɪərəglɪf] . [θriː] .
Hieroglyph . 3 .
象形文字 . 3 .

象形文字3.

[ðoʊ] - [aɪ] [hæv; həv] ['pɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['bjuːtiːz]
Tho ' I have purposely omitted pointing out many of the particular beauties
虽然 - 我 有 故意 省略 指向 出去 许多 的 这 特别的 美女

[ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] ,
of these poems ,
的 这些 诗歌 ,

虽然我特意省略了指出这些诗歌的许多具体美感，

[aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪn] [ðɪs] [læst] ,
I would wish you to observe , in this last ,
我 会 希望 你 到 观察 , 在 这 最后的 ,

我希望你们注意，在最后这一点上，

[ðə; ði][faɪn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɪz][soʊ] ['hæpi] :
the fine effect of compound words in which this author is so happy :
这 美好的 影响 的 化合物 字 在 哪个 这 作者 是 所以 快乐的 :

作者非常欣赏复合词的精妙运用：

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [swel] [ɪn][ðə; ði] third26
also the noble swell in the third26
还 这 高贵 膨胀 在 这 third26

还有第三26中的高贵涌动

['stænzə] — [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æləgɔːri] [tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
stanza — the application of his allegory to its meaning , in the fourth ,
诗节 — 这 应用 的 他的 寓言 到 它是 意义 , 在 这 第四 ,

第四节——他将寓言应用于其含义，

[wer] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ]['ædmərəbli]['suːts][wɪð; wɪθ][bəuθ] “ ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] [fleɪm] ,
where the expression so admirably suits with both “ our peaceful flame ,
在哪里 这 表达 所以 令人钦佩地 西装 和 两个都 “ 我们的 和平 火焰 ,

这句话与“我们和平的火焰”这两个词都非常契合，

& [siː] . ” — — [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒenjuɪn] [stroʊks] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [aɪ][mʌst; məst] ,
& c . ” — — if these are not genuine strokes of genius , I must ,
& c . ” — — 如果 这些 是 不是 真的 笔画 的 天才 , 我 必须 ,

等等。”——如果这些不是真正的天才之作，我必须……

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] [sez] [ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] , [ək'nɑːlɪdʒ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
as a great critic says on a like occasion , acknowledge my ignorance of such
作为 一个 伟大的 评论家 说道 在 一个 喜欢 场合 , 承认 我的 无知 的 这样的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

正如一位伟大的评论家在类似场合所说，承认我对这些主题的无知。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ɪn]
I wish we had some word in our language to express the same idea in
我 希望 我们 有 一些 单词 在 我们的 语言 到 表达 这 相同的 主意 在
['poʊətri][æz; əz] [krə'ʃendoʊ] [dʌz] [ɪn]['mjuːzɪk] ;
poetry as crescendo does in music ;
诗 作为 渐强 做 在 音乐 ;

我希望我们的语言中能有一个词，像音乐中的渐强一样，用来表达诗歌中的那种感觉；

[swel] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,
swell is applied to so many other purposes ,
膨胀 是 应用 到 所以 许多 其他 目的 ,

swell 一词还可用于许多其他用途，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tɜːrm] .
that it has not the effect of an appropriated term .
那 它 有 不是 这 影响 的 一个 挪用 学期 .

它不具有被挪用术语的效力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][mʌst; məst][kwɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪk'spekt]
But for the present I must quit the subject — in a little time expect
但 为了 这 展示 我 必须 辞职 这 主题 — 在 一个 小的 时间 预计
[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] ['poʊət] . -
the remainder of my observations on this poet . 27
这 余 的 我的 观察 在 这 诗人 . -

但目前我必须就此打住——不久之后，敬请期待我对这位诗人的其余评论。27

['letər] ['eks 'eks] .
LETTER **XX** **.**
信 xx .

信件 XX。

[i:]
E
E

E

['veri] [wʌn] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wɔ:rm] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd]
VERY **one** **seems** **to** **be** **satisfied** **that** **warm** **colouring** **is** **essential** **to** **a** **good**
非常 一 似乎 到 是 使满意 那 温暖的 染色 是 基本的 到 一个 好的
['pɪktʃər] :
picture **:**
图片 :

几乎每个人都认为暖色调是好画作的必要条件：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][wɔ:rm] ['kʌlərɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
but **what** **is** **warm** **colouring** **is** **not** **determined** **.**
但 什么 是 温暖的 染色 是 不是 决定 .

但是，什么是暖色调并没有明确的定义。

[sʌm; səm][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] ['jeloʊ] , ['ʌðər] [tu:; tə] [red] ,
Some **have** **joined** **the** **idea** **of** **warmth** **to** **yellow** **,** **others** **to** **red** **,**
一些 有 加入 这 主意 的 温暖 到 黄色的 , 其他的 到 红色的 ,

有些人把温暖的概念与黄色联系起来，有些人则与红色联系起来。

['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][bəuθ] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] — [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪfər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:z]
others **to** **the** **compound** **of** **both** **,** **the** **orange** **—** **they** **also** **differ** **in** **the** **degrees**
其他的 到 这 化合物 的 两个都 , 这 橙子 — 他们 还 不同 在 这 学位
[ʌv; əv] [i:tʃ] .
of **each** **.**
的 每个 .

其他成分则与橙子类似——它们各自的含量也不同。

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['pɪktʃər] [tu:; tə][sʌm; səm] , [ɪz][koʊld][tu:; tə] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] .
A **warm** **picture** **to** **some** **,** **is** **cold** **to** **others** **;** **and** **vice** **versa** **.**
一个 温暖的 图片 到 一些 , 是 寒冷的 到 其他的 ; 和 副 反之亦然 .

有些人觉得画面温馨，有些人却觉得画面冰冷；反之亦然。

['læmbɜ-ts] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɔ:rmθ] ,
Lambert's **idea** **of** **warmth** **,**
兰伯特的 主意 的 温暖 ,

兰伯特对温暖的理解，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['jeloʊ] [glæs] .
was **to** **make** **his** **pictures** **appear** **as** **if** **they** **were** **behind** **a** **yellow** **glass** **.**
曾是 到 制作 他的 图片 出现 作为 如果 他们 是 在后面 一个 黄色的 玻璃 .

目的是让他的照片看起来像是隔着黄色玻璃拍摄的。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [red] [glæs] before28
Vanbloom's **have** **a** **red** **glass** **before28**
- 有 一个 红色的 玻璃 before28

Vanbloom's 在 28 号之前有一个红色玻璃杯

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

- [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

Both's	an	orange	colour	.
-	一个	橙子	颜色	.

两者都是橙色的。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][ədˈmaɪərəz] , [huː] [kənˈdem] [ðə; ðɪ][rest] .

Each	has	its	admirers	,	who	condemn	the	rest	.
每个	有	它是	仰慕者	,	WHO	谴责	这	休息	.

每一种都有自己的拥护者，而其他人则遭到谴责。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [wen] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsəˈgriː] ?

Who	shall	decide	when	Doctors	disagree	?
WHO	将	决定	什么时候	医生	不同意	?

当医生意见不一致时，由谁来裁决?

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

自然。

[ɔːl] [ðiːz] [hjuːz] [ɑːr; ər] [raɪt] [æz; əz] [pəˈtikuːləz] , [bʌt; bət] [rɔːŋ] [æz; əz] [juːnɪˈvɜːslz] .

All	these	hues	are	right	as	particulars	,	but	wrong	as	universals	.
全部	这些	色调	是	正确的	作为	细节	,	但	错误的	作为	普遍性	.

这些颜色作为个别事物都是正确的，但作为普遍事物都是错误的。

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪrənsəz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑːn] [tuː; tə] [nuːn] .

Let	us	examine	the	different	appearances	of	light	from	the	dawn	to	noon	.
让	我们	检查	这	不同的	外貌	的	光	从	这	黎明	到	中午	.

让我们来观察一下从黎明到正午光线的不同变化。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] — [ðɪs] , [baɪ] [dɪˈgriːz] ,

The	first	break	of	day	is	a	cold	light	in	the	East	—	this	,	by	degrees	,
这	第一的	休息	的	天	是	一个	寒冷的	光	在	这	东方	—	这	,	经过	学位	,

黎明的第一缕曙光是东方升起的冷光——这，逐渐地，

[ɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ,

is	tinged	with	purple	,
是	带点色调	和	紫色的	,

略带紫色，

[wɪtʃ] [grəuz] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l][ɪz][lɔːst][ɪn] ['ɔrɪndʒ] — [ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['jeloʊ] ,

which	grows	redder	and	redder	until	the	purple	is	lost	in	orange	—	the	orange	in	yellow	,
哪个	生长	更红	和	更红	直到	这	紫色的	是	丢失的	在	橙子	—	这	橙子	在	黄色的	,

颜色越来越红，直到紫色消失在橙色中，橙色消失在黄色中。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː] [dɪˈgriːz] [haɪ] , [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [waɪt] .

and	before	the	sun	is	two	degrees	high	,	the	yellow	is	changed	to	white	.
和	前	这	太阳	是	二	学位	高的	,	这	黄色的	是	已更改	到	白色的	.

太阳高度角不到两度，黄色就变成了白色。

[ɪnˈvɜːrt][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

Invert	the	order	of	these	,	and	it	is	the	coming	on	of	the	evening	.
倒置	这	命令	的	这些	,	和	它	是	这	未来	在	的	这	晚上	.

把这些顺序颠倒过来，那就是夜晚的到来。

[ɔːl] [ðiːz] hues29

All	these	hues29
全部	这些	hues29

所有这些色调29

[ðen] [ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	exist	in	nature	,	and	one	is	just	as	right	as	the	other	.
然后	存在	在	自然	,	和	一	是	只是	作为	正确的	作为	这	其他	.

它们都存在于自然界中，两者同样正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	necessary	to	distinguish	between	the	painter's	warmth	,	and	the
它	是	必要的	到	区分	之间	这	画家的	温暖	,	和	这

[senˈseɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

有必要区分画家的热情和情感。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðæt] [hæz; həz][moʊst] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] ,

A	picture	,	that	has	most	warmth	of	colouring	,
一个	图片	,	那	有	最多	温暖	的	染色	,

一幅色彩最为温暖的画作，

[ˌreprɪ'zents] [ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [liːst] .

represents	that	time	of	the	day	when	we	feel	least	.
代表	那	时间	的	这	天	什么时候	我们	感觉	至少	.

代表一天中我们感觉最疲惫的那段时间。

[ə; eɪ] [truː] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuːn] [mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɔːr] [red] [ɪn][ðə; ði]

A	true	representation	of	noon	must	have	no	tinge	of	yellow	or	red	in	the
一个	真的	表示	的	中午	必须	有	不	色调	的	黄色的	或者红色的		在	这

[skaɪ] ;

sky	;
天空	;

正午的天空不应带有任何黄色或红色色调；

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [nuːn] , [wʌn] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

and	yet	from	its	being	noon	,	one	might	be	led	to	imagine	it	must
和	然而	从	它是	存在	中午	,	一	可能	是	引领	到	想象	它	必须

[biː; bi][wɔːrm] .

be	warm	.
是	温暖的	.

然而，由于现在是中午，人们可能会认为天气一定很暖和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['krɪtɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [wɪtʃ] [kən'faʊndz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	the	critic	,	and	not	the	artist	,	which	confounds	the	meaning	of	these
它	是	这	评论家	,	和	不是	这	艺术家	,	哪个	混淆因素	这	意义	的	这些

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

是评论家，而不是艺术家，混淆了这些术语的含义。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [laɪt] , [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] :

In	like	manner	,	summer	and	winter	,	in	respect	to	light	,	are	just	the	same	:
在	喜欢	方式	,	夏天	和	冬天	,	在	尊重	到	光	,	是	只是	这	相同的	:

同样地，就光照而言，夏季和冬季是相同的：

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] [æz; əz] ['gɔːrdʒəsli] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [klɪr] ,

the	sun	rises	and	sets	as	gorgeously	in	December	,	if	the	weather	be	clear	,
这	太阳	上升	和	套	作为	美极了	在	十二月	,	如果	这	天气	是	清除	,

[æz; əz][ɪn][dʒuːn] .

as	in	June	.
作为	在	六月	.

如果天气晴朗，12 月份的日出日落景色和 6 月份一样壮丽。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [tuː] ['pɪktʃərz] of30
I remember seeing two pictures of30
我 记住 看到 二 图片 of30

我记得看过两张30岁的照片。

[kʌɪp] , [kəm'pænjənz] — [wʌn] , [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [piːs] [ɪn] ['sʌmər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]
Cuyp , companions — one , a cattle piece in summer ; the other , winter with
库伊普 , 同伴 — 一 , 一个 牛 片 在 夏天 ; 这 其他 , 冬天 和
['fɪgjərz] .
figures skaiting .
数据 滑冰 .

Cuyp，同伴——一幅是夏季的牛群画；另一幅是冬季的滑冰人物画。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][bəuθ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [wɔːrm] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['senʃərd]
The sky in both was equally warm , for which the painter was much censured
这 天空 在 两个都 曾是 同样地 温暖的 , 为了 哪个 这 画家 曾是 很多 受谴责
[baɪ][æn; ən] ['ɔːkʃn] - [ˌkɑːnə'sɜːr] ,
by an auction - connoisseur ,
经过 一个 拍卖 - 行家 ,

两幅画中的天空都同样温暖，为此画家受到了拍卖行鉴赏家的严厉批评。

[huː] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][skaɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrm][ɪn]['wɪntər] .
who declared that it was impossible the sky could be warm in winter .
WHO 声明 那 它 曾是 不可能的 这 天空 可以 是 温暖的 在 冬天 .

他宣称冬天天空不可能是温暖的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [tɪnts] [tuː; tə]
I believe it is a common mistake to apply the red and purple tints to
我 相信 它 是 一个 常见的 错误 到 申请 这 红色的 和 紫色的 色调 到
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

我认为在早晨使用红色和紫色色调是一个常见的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and the orange and yellow to the evening .
和 这 橙子 和 黄色的 到 这 晚上 .

傍晚时分，橙色和黄色交相辉映。

[wiː; wi] [hɪr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [klɔːd] [kɔːld] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər]
We hear pictures of Claude called mornings and evenings , which may be either
我们 听到 图片 的 克劳德 称为 早晨 和 晚上 , 哪个 可能 是 任何一个
.
:
.

我们听到克劳德的照片被称为早晨和傍晚的照片，这可能是早晨或傍晚的照片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ɑːd] [ɪ'nʌf] ,
It is really odd enough ,
它 是 真的 奇怪的 足够的 ,

真是太奇怪了。

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
that there should not be a single circumstance to distinguish the morning
那 那里 应该 不是 是 一个 单身的 环境 到 区分 这 早晨
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
from the evening ,
从 这 晚上 ,

不应该有任何情况可以区分早晨和傍晚。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
unless it be in a view of a particular place — in this case ,
除非 它 是 在 一个 看法 的 一个 特别的 地方 — 在 这 案件 ,

除非是在某个特定地点的景色中——在这种情况下，

[ðə; ði] [riˈvəːsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊ]
the reversing of the light shews
这 逆转 的 这 光 展示

灯光反转显示

the31
the31
the31

31

['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

不同之处。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , [ɔːr] ['mɪlkɪŋ] ,
In a picture , there is no distinction between going to work , or milking ,
在 一个 图片 , 那里 是 不 区别 之间 去 到 工作 , 或者 挤奶 ,

在一幅画中，上班和挤奶之间没有区别。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [men] [raɪd] , [draɪv] ['kæt(ə)l] , [ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] , & [siː] . [æz; əz] [wel]
or returning from it — men ride , drive cattle , are fishing , & c . as well
或者 返回 从 它 — 男人 骑 , 驾驶 牛 , 是 钓鱼 , & c . 作为 出色地
['ɜːrli] [æz; əz] [leɪt] .
early as late .
早期的 作为 晚的 .

或者从那里返回——人们骑马、赶牛、钓鱼等等，从早到晚都有人这样做。

[ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] ['sɔːfn] [ðə; ði] [pə'remptəri] [staɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd]
These considerations should soften the peremptory style of some judges , and
这些 考虑因素 应该 软化 这 蛮横 风格 的 一些 法官 , 和
[ɪk'stend][ðer; ðər] [teɪst] ,
extend their taste ,
延长 他们的 品尝 ,

这些因素应该能够缓和一些法官专断的风格，并拓宽他们的审美趣味。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːmz] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] .
which at present seems much confined .
哪个 在 展示 似乎 很多 受限 .

目前看来，这似乎受到很大限制。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [hjuːz] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] .
We have seen that there are more natural hues than one or two .
我们 有 已见 那 那里 是 更多的 自然的 色调 比 一 或者 二 .

我们已经看到，自然界存在的颜色远不止一两种。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [tuː] [wɔːrm] , [tuː] [koʊld] ,
I will allow them to say , that a picture is too warm , too cold ,
我 将要 允许 他们 到 说 , 那 一个 图片 是 也 温暖的 , 也 寒冷的 ,

我会允许他们说一张照片太暖，太冷。

[tuː] [red] , [tuː] ['jeloʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,
too red , too yellow to please them ,
也 红色的 , 也 黄色的 到 请 他们 ,

太红，太黄，他们都不满意。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðiːz] [hjuːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [ˈneɪtʃər] ,

but	let	them	not	deny	that	these	hues	are	all	in	nature	,
但	让	他们	不是	否定	那	这些	色调	是	全部	在	自然	,

但他们不能否认这些颜色都存在于自然界中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wel] - [ˈmænɪdʒd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] - . -

and	that	well	-	managed	they	are	all	pictoresque	.	32
和	那	出色地	-	管理	他们	是	全部	-	.	-

而且，如果管理得当，它们都如画般美丽。32

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

LETTER	XXI	.
信	二十一	.

第二十一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[tiː][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ,
T **the** **revival** **of** **the** **arts** **,** **some** **evil** **genius** **,**
T 这 复兴 的 这 艺术 , 一些 邪恶的 天才 ,

艺术的复兴，一些邪恶的天才，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][rɪ'tɑːrd][ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [dik'teitid] [ðɪs] [ruːl] .
who **was** **determined** **to** **retard** **the** **progress** **of** **painting** **,** **dictated** **this** **rule** **.**
WHO 曾是 决定 到 减速 这 进步 的 绘画 , 口述 这 规则 .

这位决心阻碍绘画发展的人制定了这条规则。

“ [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɪts][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [lʊks]
“ **A** **picture** **should** **always** **have** **its** **horizon** **the** **height** **of** **the** **eye** **that** **looks**
“ 一个 图片 应该 总是 有 它是 地平线 这 高度 的 这 眼睛 那 看起来
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn]['neɪtʃər] ,
at **it** **—** **in** **nature** **,**
在 它 — 在 自然 ,

“一幅画的地平线应该始终与观看者的眼睛高度齐平——在自然界中，

[ðə; ði] [aɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
the **eye** **being** **always** **the** **height** **of** **the** **horizon** **;**
这 眼睛 存在 总是 这 高度 的 这 地平线 ;

眼睛的高度始终与地平线齐平；

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi][moʊst][laɪk] ['neɪtʃər] [ðæt] [hæz; həz][ɪts][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [haɪt]
therefore **a** **picture** **will** **be** **most** **like** **nature** **that** **has** **its** **horizon** **the** **height**
所以 一个 图片 将要 是 最多 喜欢 自然 那 有 它是 地平线 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] .
of **the** **natural** **eye** **.**
的 这 自然的 眼睛 .

因此，地平线高度与人眼自然视线高度相同的照片最能体现自然之美。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlsɪst] [ruːlz] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] ['prɪnsəp(ə)l] !
” **One** **of** **the** **falsest** **rules** **that** **ever** **was** **founded** **on** **a** **false** **principle** **!**
” 一 的 这 虚假 规则 那 曾经 曾是 创立 在 一个 错误的 原则 !

“这是有史以来最错误的规则之一，它建立在错误的原则之上！”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [lə'mentəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪld] , -
and **this** **is** **the** **more** **lamentable** **,** **as** **it** **has** **spoiled** **,** **33**
和 这 是 这 更多的 令人惋惜的 , 作为 它 有 被宠坏了 , -

而这更令人惋惜，因为它破坏了33

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] , [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [bɪn]
in **point** **of** **perspective** **,** **three** **parts** **of** **the** **historical** **pictures** **that** **have** **ever** **been**
在 观点 的 看法 , 三 部分 的 这 历史 图片 那 有 曾经 到过
['peɪntɪd] .
painted **.**
绘 .

从透视角度来看，这是有史以来绘制的历史画作的三个部分。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['ru:tɪd] ['erər] ,

As	it	is	very	difficult	to	destroy	a	rooted	error	,
作为	它	是	非常	难的	到	破坏	一个	根	错误	,

由于根除错误非常困难，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ænd; ənd]

and	as	this	is	a	most	pernicious	one	,	it	is	necessary	to	be	full	and
和	作为	这	是	一个	最多	有害	一	,	它	是	必要的	到	是	满的	和

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

由于这是一个危害极大的问题，因此必须详尽具体。

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)n] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] [ænd; ənd][hə'raɪz(ə)n][ɑ:r; ər] [ment] .

When	I	say	eye	and	horizon	—	the	natural	eye	and	horizon	are	meant	.
什么时候	我	说	眼睛	和	地平线	—	这	自然的	眼睛	和	地平线	是	意思是	.

我说的眼睛和地平线——指的是自然界中的眼睛和地平线。

[wen] [ðə; ði][tɜ:rmz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][ɑ:r; ər] [ju:st] ,

When	the	terms	artificial	eye	and	artificial	horizon	are	used	,
什么时候	这	条款	人造的	眼睛	和	人造的	地平线	是	用过的	,

当使用"人工眼"和"人工地平线"这两个术语时，

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

the	eye	and	the	horizon	represented	in	painting	are	to	be	understood	.
这	眼睛	和	这	地平线	代表	在	绘画	是	到	是	理解	.

绘画中描绘的眼睛和地平线需要被理解。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [klɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

We	must	be	clear	in	this	distinction	,
我们	必须	是	清除	在	这	区别	,

我们必须明确这一区别。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ði:z] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [hæz; həz]

for	it	is	the	confounding	of	the	ideas	expressed	by	these	terms	which	has
为了	它	是	这	混淆	的	这	想法	表达	经过	这些	条款	哪个	有

[ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

occasioned	the	mischief	.
引发	这	恶作剧	.

正是由于混淆了这些术语所表达的概念，才造成了这种危害。

[ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] — therefore34

The	eye	,	and	the	horizon	,	are	always	of	the	same	height	—	therefore34
这	眼睛	,	和	这	地平线	,	是	总是	的	这	相同的	高度	—	therefore34

眼睛和地平线始终处于同一高度——因此34

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][soʊ] — [bʌt; bət]

The	artificial	eye	and	the	artificial	horizon	must	always	be	so	—	but
这	人造的	眼睛	和	这	人造的	地平线	必须	总是	是	所以	—	但

人造眼和人造地平线必须始终如此——但是

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n] .

There	is	no	connection	between	the	real	eye	,	and	the	artificial	horizon	.
那里	是	不	联系	之间	这	真实的	眼睛	,	和	这	人造的	地平线	.

真眼与人造地平线之间没有任何联系。

[ɪn] ['evri] ['pɪktʃər] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] , [ɔ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

In	every	picture	the	artificial	eye	,	or	point	of	sight	,
在	每一个	图片	这	人造的	眼睛	,	或者	观点	的	视线	,

在每一幅画中，人造眼睛，或者说视线，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] - [laɪn] ;

is	supposed	to	be	at	a	certain	height	from	the	base	-	line	;
是	据称	到	是	在	一个	肯定	高度	从	这	根据	-	线	;

应该与基线保持一定的高度；

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] [wʊd] [biː; bi] , [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

as	high	as	a	human	figure	would	be	,	represented	as	standing	there	.
作为	高的	作为	一个	人类	数字	会	是	,	代表	作为	常设	那里	.

高度与真人身高相当，仿佛站在那里。

[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tendz] ,

To	this	point	every	thing	in	the	picture	tends	,
到	这	观点	每一个	事物	在	这	图片	倾向于	,

到目前为止，画面中的一切都趋于.....

[æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [vjuː] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪ] .

as	every	thing	in	a	real	view	tends	to	the	natural	eye	.
作为	每一个	事物	在	一个	真实的	看法	倾向于	到	这	自然的	眼睛	.

真实景象中的一切都趋向于自然的视觉感受。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

The	picture	then	,	as	far	as	this	circumstance	is	concerned	,	is	perfect	,
这	图片	然后	,	作为	远的	作为	这	环境	是	担心的	,	是	完美的	,

就目前情况而言，这幅画面堪称完美。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)n][goʊ] [tə'geðər] ;

if	the	artificial	eye	and	the	artificial	horizon	go	together	;
如果	这	人造的	眼睛	和	这	人造的	地平线	去	一起	;

如果人造眼和人造地平线能够结合起来；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [let][ðə; ði] ['pɪktʃər] [biː; bi] [pleɪst]

for	these	always	bear	the	same	relation	to	each	other	,	let	the	picture	be	placed
为了	这些	总是	熊	这	相同的	关系	到	每个	其他	,	让	这	图片	是	放置

['eni] [wer] . -

any	where	.	35
任何	在哪里	.	-

因为这些事物之间始终保持着相同的关系，所以这幅画可以放在任何地方。35

[let] [ə; eɪ][biː; bi][ðə; ði] [aɪ] ,

Let	A	be	the	eye	,
让	一个	是	这	眼睛	,

设A为眼睛，

[biː][ðə; ði] ['pɪktʃər] ([ɪn]['sekʃ(ə)n]) [ænd; ənd][siː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] . — [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

B	the	picture	(	in	section	)	and	c	the	horizon	of	the	picture	.	—	The	eye	is
B	这	图片	(	在	部分	)	和	c	这	地平线	的	这	图片	.	—	这	眼睛	是

['ɔːlweɪz] the36

always	the36
总是	the36

B 图片（剖面图）和 c 图片的地平线。——眼睛始终是36

['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ; [ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːrts][ɪn]

apex	of	the	cone	;	there	is	constantly	the	same	relation	between	the	parts	in
顶点	的	这	锥体	;	那里	是	不断地	这	相同的	关系	之间	这	部分	在

['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

every	position	.
每一个	位置	.

圆锥体的顶点；在任何位置，各部分之间的关系始终相同。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	must	be	observed	that	there	is	a	defect	in	this	illustration	which	it
它	必须	是	观察到	那	那里	是	一个	缺点	在	这	插图	哪个	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] — [fɔːr; fər][ðoʊ] - [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] ,

was	impossible	to	avoid	—	for	tho	'	I	have	considered	A	as	the	eye	,
曾是	不可能的	到	避免	—	为了	虽然	-	我	有	经过考虑的	一个	作为	这	眼睛	,

必须指出的是，这幅插图存在一个无法避免的缺陷——尽管我已将 A 视为眼睛，

[jet] [ə'pɑːn]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər]

yet	upon	paper	,	it	is	artificial	as	well	as	the	picture
然而	之上	纸	,	它	是	人造的	作为	出色地	作为	这	图片

然而，从纸面上看，它和图片一样都是人为的。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

If	you	cannot	make	this	distinction	,
如果	你	不能	制作	这	区别	,

如果你无法区分这一点，

[aɪ][prə'poʊz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . — — [teɪk] [ə; eɪ]['lændskeɪp][ænd; ənd][stænd][ˌaɪ 'tiː]

I	propose	the	following	demonstration	.	—	—	Take	a	landscape	and	stand	it
我	提出	这	下列的	示范	.	—	—	拿	一个	景观	和	站立	它

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] — [pʊt]

upon	a	table	—	hang	it	up	the	height	of	the	eye	—	above	the	height	—	put
之上	一个	桌子	—	悬挂	它	向上	这	高度	的	这	眼睛	—	多于	这	高度	—	放

[ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] — [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,

it	upon	a	chair	—	upon	the	floor	—	it	still	,
它	之上	一个	椅子	—	之上	这	地面	—	它	仍然	,

我建议做如下演示——拿一幅风景画，把它放在桌子上——挂到视线高度——高于视线高度——放在椅子上——放在地板上——它仍然，

[pəˈspektɪvlɪ] [kən'sɪdərd] , [ɪz] [siːn] ['iːkwəli] [wel] — [fɔːr; fər]

perspectively	considered	,	is	seen	equally	well	—	for
从某种角度来看	经过考虑的	,	是	已见	同样地	出色地	—	为了

从角度来看，同样也很好——因为

[ðə; ði]['riːəl] [aɪ] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪ] ,

The	real	eye	is	always	the	height	of	the	artificial	eye	,
这	真实的	眼睛	是	总是	这	高度	的	这	人造的	眼睛	,

真眼的高度总是高于人造眼的高度。

['weðər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [biː; bi] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [siːl] [ɔːr][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

whether	the	picture	be	fixed	in	the	cieling	or	laid	upon	the	floor	.	37
无论	这	图片	是	固定的	在	这	天花板	或者	铺设	之上	这	地面	.	-

无论这幅画是固定在天花板上还是放置在地板上。37

[ɪn'diːd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [wʌn] ['pɪktʃər]

Indeed	if	this	was	not	so	,	how	would	it	be	possible	to	hang	one	picture
的确	如果	这	曾是	不是	所以	,	如何	会	它	是	可能的	到	悬挂	一	图片

['oʊvər] [ə'nʌðər] ?

over	another	?
超过	其他	?

如果不是这样，又怎么可能把一幅画挂在另一幅画上面呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [prə'praɪəti] .

and	yet	this	is	done	,	and	with	the	greatest	propriety	.
和	然而	这	是	完毕	,	和	和	这	最	礼	.

然而，这件事却以极其得体的方式完成了。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['peɪntəz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] ,

I	have	often	lamented	the	shifts	to	which	painters	are	reduced	,
我	有	经常	哀叹	这	轮班	到	哪个	画家	是	减少	,

我常常感叹画家们如今沦落到如此境地。

[huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

who	have	followed	this	rule	in	opposition	to	their	senses	.
WHO	有	随后	这	规则	在	反对	到	他们的	感官	.

那些违背自身常理却遵循此规则的人。

- [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ʌp]

Laresse	was	so	thoroughly	possessed	with	it	,	that	his	idea	of	fitting	up
-	曾是	所以	彻底	拥有	和	它	,	那	他的	主意	的	配件	向上

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,

a	room	with	pictures	,
一个	房间	和	图片	,

拉雷斯对它如此痴迷，以至于他想用画作装饰房间的想法，

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

was	to	have	those	which	were	below	the	eye	to	contain	nothing	but
曾是	到	有	那些	哪个	是	以下	这	眼睛	到	包含	没有什么	但

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

眼睛以下的部分应该只包含泥土，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] , [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [klaʊdz] .

and	those	which	were	above	,	the	sky	and	clouds	.
和	那些	哪个	是	多于	,	这	天空	和	云	.

还有那些位于其上的，天空和云朵。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ,

But	though	he	was	convinced	of	the	rectitude	of	his	principle	,
但	尽管	他	曾是	确信	的	这	正直	的	他的	原则	,

但他虽然坚信自己的原则是正确的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] — [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ˌrekə'mendɪd]

he	was	struck	with	the	oddity	of	the	practice	—	he	therefore	recommended
他	曾是	击	和	这	奇特	的	这	实践	—	他	所以	受到推崇的

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bʌt; bət] one38

that	there	should	be	but	one38
那	那里	应该	是	但	one38

他对此做法的怪异之处感到惊讶——因此他建议应该只有一个38。

['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [siːl] ,

picture	from	the	floor	to	the	cieling	,
图片	从	这	地面	到	这	天花板	,

从地板到天花板的画面，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

in	which	there	might	be	a	perfect	coincidence	of	the	natural	and	artificial
在	哪个	那里	可能	是	一个	完美的	巧合	的	这	自然的	和	人造的

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

其中自然地平线和人工地平线可能完美重合。

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] - ['peɪntər] [sets] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [drɔː] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

A	portrait	-	painter	sets	the	person	he	is	to	draw	generally	the	height	of
一个	肖像	-	画家	套	这	人	他	是	到	画	一般来说	这	高度	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] . — — [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] - [leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɪn]

his	eye	.	—	—	Suppose	it	to	be	a	whole	-	length	with	a	landscape	in
他的	眼睛	.	—	—	认为	它	到	是	一个	所有的	-	长度	和	一个	景观	在

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] :

the	back	-	ground	:
这	后退	-	地面	:

肖像画家通常会将画中人物的高度设定在自己视线的高度。——假设这是一幅全身像，背景是风景：

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪ] ,

the	artist	considers	his	picture	is	to	hang	above	the	eye	,
这	艺术家	考虑	他的	图片	是	到	悬挂	多于	这	眼睛	,

这位艺术家认为他的画作应该挂在人们的视线上方。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] [hə'raɪz(ə)n] [loʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz]

and	for	that	reason	makes	his	horizon	low	,	about	the	height	of	the	knees
和	为了	那	原因	制作	他的	地平线	低的	,	关于	这	高度	的	这	膝盖

.

:

.

因此，他的视野很低，大约只有膝盖那么高。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [saɪt] , [wɪtʃ] [sə'pəuziz] [æn; ən]

The	consequence	is	,	that	there	are	two	points	of	sight	,	which	supposes	an
这	结果	是	,	那	那里	是	二	积分	的	视线	,	哪个	假设	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ;

impossibility	;
不可能	;

其结果是，出现了两个视线方向，这是不可能的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] ['kænɑːt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

for	the	eye	cannot	be	in	two	places	at	the	same	time	.
为了	这	眼睛	不能	是	在	二	地方	在	这	相同的	时间	.

因为眼睛不可能同时出现在两个地方。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ,

If	the	eye	be	supposed	on	a	level	with	the	head	of	the	figure	,
如果	这	眼睛	是	据称	在	一个	等级	和	这	头	的	这	数字	,

如果假设人物的眼睛与头部处于同一水平线上，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [ðen] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] is39

as	it	was	on	drawing	the	face	,	then	the	back	-	ground	is39
作为	它	曾是	在	绘画	这	脸	,	然后	这	后退	-	地面	is39

就像画脸一样，然后背景是39

[tuː] [loʊ] ; [ɪf] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] , [ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] [tuː]

too	low	;	if	equal	to	the	horizon	of	the	back	-	ground	,	then	the	figure	is	too
也	低的	;	如果	平等的	到	这	地平线	的	这	后退	-	地面	,	然后	这	数字	是	也

[haɪ] ,

high	,
高的	,

太低；如果与背景地平线齐平，则数字太高。

[ən'les] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] , [ɔːr] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

unless	we	suppose	it	on	an	eminence	,	or	ourselves	in	a	pit	;	in	that	case	,
除非	我们	认为	它	在	一个	卓越	,	或者	我们自己	在	一个	坑	;	在	那	案件	,

除非我们把它想象成在高地上，或者我们自己身处坑中；在这种情况下，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] ,
instead **of** **seeing** **the** **face** **in** **front** **,**
反而 的 看到 这 脸 在 正面 ,

而不是看到前面的脸，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] — [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt] ,
we **must** **have** **looked** **under** **the** **chin** **—** **but** **as** **we** **do** **not** **,**
我们 必须 有 看起来 在下面 这 下巴 — 但 作为 我们 做 不是 ,

我们肯定看过下巴下面——但因为我们没有，

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] .
the **figure** **always** **appears** **to** **be** **falling** **forward** **.**
这 数字 总是 出现 到 是 坠落 向前 .

这个人物看起来总是向前倾倒。

- [hə'raɪz(ə)n][ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd]
Raffaele's **horizon** **is** **most** **commonly** **the** **height** **of** **his** **figures** **,** **so** **that** **they** **stand**
- 地平线 是 最多 通常 这 高度 的 他的 数据 , 所以 那 他们 站立
['prɑːpərli] ,
properly **,**
适当地 ,

拉斐尔的画作中，地平线通常与人物的高度相同，这样人物才能站得笔直。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['weðər] [ɪn][ə; eɪ][prɪnt][ɔːr][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['hjuːmən]
and **seem** **to** **be** **,** **whether** **in** **a** **print** **or** **a** **picture** **,** **the** **size** **of** **human**
和 似乎 到 是 , 无论 在 一个 打印 或者 一个 图片 , 这 尺寸 的 人类
['kriːtʃərz] ;
creatures **;**
生物 ;

无论是印刷品还是图片，它们看起来都像人类一样大；

— [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪz] [loʊ] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [dʒaɪ'gæntɪk] .
— **on** **the** **contrary** **,** **when** **the** **horizon** **is** **low** **,** **the** **figures** **always** **appear** **gigantic** **.**
— 在 这 相反 , 什么时候 这 地平线 是 低的 , 这 数据 总是 出现 巨大 .

—相反，当地平线较低时，数字总是显得巨大无比。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When **I** **was** **a** **boy** **,**
什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

当我还是个孩子的时候，

[aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [soʊ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz] ,
I **had** **formed** **so** **very** **exalted** **an** **idea** **of** **the** **size** **of** **running** **horses** **,**
我 有 形成 所以 非常 崇高 一个 主意 的 这 尺寸 的 跑步 马匹 ,

我曾对奔跑的马匹的体型形成过非常崇高的看法，

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] the40
from **seeing** **them** **drawn** **with** **the40**
从 看到 他们 绘制 和 the40

从看到他们用40号画出来

['dɪstənt] [hɪlz] [ə'piəriŋ] ['ʌndər][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]
distant **hills** **appearing** **under** **their** **bodies** **,** **that** **the** **first** **time** **I** **was** **at** **a**
遥远 丘陵 出现 在下面 他们的 身体 , 那 这 第一的 时间 我 曾是 在 一个
[kɔːrs] ,
course **,**
课程 ,

远处的山丘出现在他们的身下，那是我第一次参加课程的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ræt] - [reɪs] .
it **appeared** **but** **as** **a** **rat** **-** **race** **.**
它 出现 但 作为 一个 鼠 - 种族 .

表面上看，它却像一场无休止的竞争。

['evri] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɪktʃər] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls]
Every whole length picture will furnish you with an instance of this false
每一个 所有的 长度 图片 将要 提供 你 和 一个 实例 的 这 错误的
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

每一幅全身照都会为你提供这个错误原则的例证。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [mɔ:r] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ɪf] ['kʌstəm] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]
which would appear more disagreeable , if custom had not in some measure
哪个 会 出现 更多的 令人不快的 , 如果 风俗 有 不是 在 一些 措施
['rekənsaild][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
reconciled us to it .
和解 我们 到 它 .

如果不是习俗在某种程度上使我们接受了它，这看起来会更加令人不快。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [greɪt] [men][ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə]
I am aware that the practice of so many great men is a strong objection to
我 是 意识到的 那 这 实践 的 所以 许多 伟大的 男人 是 一个 强的 异议 到
[maɪ]['ɑ:rgjumənt] ;
my argument ;
我的 争论 ;

我知道许多伟人的做法是对我论点的有力反驳；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kən'si:v] , [wɪð; wɪθ] [du:] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
but as I conceive , with due submission to such authority , that there is
但 作为 我 构想 , 和 到期的 提交 到 这样的 权威 , 那 那里 是
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɑ:n][maɪ][saɪd] ,
demonstration on my side ,
示范 在 我的 边 ,

但我认为，在充分尊重权威的前提下，我方有证据支持，

[aɪ]['kænɑ:t] ['i:zəli] [rɪ'trækt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] . -
I cannot easily retract what I have advanced . 41
我 不能 容易地 缩回 什么 我 有 先进的 . -

我无法轻易收回我提出的观点。41

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
LETTER XXII .
信 二十二 .

第二十二封信。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['kɔmənˌteɪtəz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ]
HE commentators of Shakspeare think themselves obliged to find some meaning
他 评论员 的 莎士比亚 思考 他们自己 有义务 到 寻找 一些 意义
[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] ;
in his nonsense ;
在 他的 废话 ;

莎士比亚的评论家们认为自己有义务在他的胡言乱语中找到一些意义；

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [twɪst][ænd; ənd][tɜ:rn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] : ['nevər]
and to come at it , twist and turn his words without mercy : never
和 到 来 在 它 , 捻 和 转动 他的 字 没有 怜悯 : 绝不
[kən'sɪdərɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

而且，他会毫不留情地曲解他的话语，从不考虑后果。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːnz] , [æz; əz][ɪn] ['kɑːmən] [laɪf] , [sʌm; səm][pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌnesə'seərəli]

that	in	his	scenes	,	as	in	common	life	,	some	part	must	be	necessarily
那	在	他的	场景	,	作为	在	常见的	生活	,	一些	部分	必须	是	一定

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

unimportant	.
不重要	.

在他的作品中，就像在日常生活中一样，总有一些部分必然是不重要的。

['meni] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪsaɪz] ['ɪntuː] ['kɑːnsɪkwens] .

Many	a	passage	has	been	criticised	into	consequence	.
许多	一个	通道	有	到过	受到批评	进入	结果	.

许多段落都因受到批评而产生了后果。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə][juːz] - [wɜːrdz][ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] ,

The	meaning	,	to	use	Shakspeare's	words	on	a	like	occasion	,
这	意义	,	到	使用	-	字	在	一个	喜欢	场合	,

借用莎士比亚在类似场合所用的措辞，其含义是：

“ [ɪz][laɪk][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [wiːt] [hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [tʃæf] ;

“	is	like	a	grain	of	wheat	hid	in	a	bushel	of	chaff	;
“	是	喜欢	一个	粮食	的	小麦	隐藏	在	一个	蒲式耳	的	糠	;

“就像一粒麦子藏在一蒲式耳的糠秕里；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːk] [ɔːl] [deɪ] [ɛə] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , and42

you	shall	seek	all	day	e'er	you	find	it	,	and42
你	将	寻找	全部	天	曾经	你	寻找	它	,	and42

你将终日寻找，直到找到为止，42

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

when	you	have	it	,	it	is	not	worth	the	search	.
什么时候	你	有	它	,	它	是	不是	值得	这	搜索	.

当你拥有它的时候，就没有必要再去寻找它了。

” [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] [hæz; həz]

”	An	expression	of	Shallow's	in	the	second	part	of	Henry	the	fourth	has
”	一个	表达	的	-	在	这	第二	部分	的	亨利	这	第四	有

[bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌhaɪpər'krɪtəˌsɪzm] .

been	the	subject	of	much	criticism	and	hypercriticism	.
到过	这	主题	的	很多	批评	和	过度批评	.

“《亨利四世》第二部中沙洛的表达方式受到了许多批评和过度批评。

“ [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ][læst] ['jɪrz] ['pɪpɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kærəˌweɪz] ;

“	We	will	eat	a	last	year's	pippin	with	a	dish	of	carraways	;
“	我们	将要	吃	一个	最后的	年	皮平	和	一个	盘子	的	卡拉威	;

我们将享用去年的苹果，配上一盘香芹籽；

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['ʃeɪkˌspɪər]

”	and	it	is	certain	that	there	was	such	a	dish	,	but	if	Shakspeare
”	和	它	是	肯定	那	那里	曾是	这样的	一个	盘子	,	但	如果	莎士比亚

[hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	meant	it	,
有	意思是	它	,

”而且可以肯定的是，历史上确实存在这样一道菜，但如果莎士比亚指的是这道菜的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] ['pɪpɪn] [wɪð; wɪθ] ['kærəˌweɪz] ” — “

he	would	have	said	,	“	A	dish	of	last	year's	pippins	with	carraways	”	—	“
他	会	有	说	,	“	一个	盘子	的	最后的	年	皮平斯	和	卡拉威	”	—	“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪʃ] ,

with	a	dish	,
和	一个	盘子	,

他本会说：“一道去年种的苹果配香芹籽”——“配一盘，

& [siː] . ” ['klɪrli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪpɪn] .

&	c	.	”	clearly	means	something	distinct	from	the	pippins	.
&	c	.	”	清楚地	方法	某物	清楚的	从	这	皮平斯	.

“&c.”显然是指与苹果不同的某种东西。

['roʊstɪd] ['pɪpɪn] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəˌweɪz] , [sez] [wʌn] — ['kærəˌweɪ] ['kɑːnfekt] , [ɔːr] ['kʌmfɪt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

Roasted	pippins	stuck	full	of	carraways	,	says	one	—	carraway	confect	,	or	comfit	well	known	to	children	,
烤	皮平斯	卡住	满的	的	卡拉威	,	说道	一	—	葛缕子	糖果	,	或者	舒适	出色地	已知	到	孩子们	,

有人说，烤苹果里塞满了香芹籽——香芹籽蜜饯，或者叫香芹籽糖，孩子们很熟悉。

[sez] [əˈnʌðər] — [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kærəˌweɪ] ['kʌmfɪt] [wɜːr; wər] , [sez] [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

says	another	—	as	if	every	one	did	not	know	what	carraway	comfits	were	,	says	a	third	,
说道	其他	—	作为	如果	每一个	一	做过	不是	知道	什么	葛缕子	舒适	是	,	说道	一个	第三	,

另一个人说道——仿佛每个人都不知道香芹籽蜜饯是什么似的，第三个人说道。

['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] .

laughing	at	the	second	.
笑	在	这	第二	.

嘲笑第二个。

[daɪn] with43

Dine	with43
用餐	with43

与43人共进晚餐

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [bæθ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

any	of	the	natural	inhabitants	of	Bath	about	Christmas	,
任何	的	这	自然的	居民	的	洗澡	关于	圣诞节	,

巴斯镇上任何一位圣诞节前后的自然居民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['pɪpɪn] [ænd; ənd] ['kærəˌweɪz] — [wɪtʃ] [læst][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [æz; əz] [ˌnɑːnpə'rel][ɪz][ɪn] ['lʌndən] ,

and	they	probably	will	give	you	after	dinner	a	dish	of	pippins	and	carraways	—	which	last	is	the	name	of	an	apple	as	well	known	in	that	country	as	nonpareil	is	in	London	,
和	他们	大概	将要	给	你	后	晚餐	一个	盘子	的	皮平斯	和	卡拉威	—	哪个	最后的	是	这	姓名	的	一个	苹果	作为	出色地	已知	在	那	国家	作为	无比	是	在	伦敦	,

晚餐后，他们很可能会给你上一盘苹果和香芹籽——香芹籽是苹果的一种名字，在该国就像伦敦的“无与伦比”苹果一样有名。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəli][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['pɪpɪn] .

and	as	generally	associated	with	golden	pippins	.
和	作为	一般来说	联系	和	金的	皮平斯	.

通常与金苹果联系在一起。

“ [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] - ['^\\:nit] , ” [leiz] ['fɔ:lstɑ:f] .

“	Then	am	I	a	sous'd	gurnet	,	”	lays	Falstaff	.
“	然后	是	我	一个	-	鲂鱼	,	”	躺下	福斯塔夫	.

“那么我就是一个腐烂的古内特，”福斯塔夫说道。

[ðɪs] [fɪʃ] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l][dɪd] [bɪ'fɔ:r] . —

This	fish	has	puzzled	the	commentators	as	much	as	the	apple	did	before	.	—
这	鱼	有	困惑	这	评论员	作为	很多	作为	这	苹果	做过	前	.	—

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

这条鱼和之前的苹果一样，让评论员们百思不得其解——它到底是什么呢?

— [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [fɪʃ] .

—	I	never	heard	of	such	a	fish	.	—	There	is	no	such	fish	.
—	我	绝不	听到	的	这样的	一个	鱼	.	—	那里	是	不	这样的	鱼	.

——我从没听说过这种鱼。——根本没有这种鱼。

[ə; eɪ] ['mægəzi:n] ['krɪtɪk] , [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ɪts][nɑ:n] - [ɪg'zɪstəns] , [prə'poʊzd] ['ri:dɪŋ] [grʌnt] , ['^\\:nit] ,

A	magazine	critic	,	assured	of	its	non	-	existence	,	proposed	reading	grunt	,	gurnet	,
一个	杂志	评论家	,	保证	的	它是	非	-	存在	,	建议的	阅读	咕哝	,	鲂鱼	,

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ,

quasi	grunet	,
准	-	,

一位杂志评论家确信它不存在，于是提议阅读 grunt、gurnet、quasi grunet。

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] [grʌnt] — — [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][wi:; wi][get][baɪ][ðæt] ?

quasi	grunt	—	—	well	,	and	what	do	we	get	by	that	?
准	咕哝	—	—	出色地	,	和	什么	做	我们	得到	经过	那	?

类似咕哝的咕哝声——好吧，我们能从中得到什么呢?

[waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɔ:gz] [grʌnt] , [ænd; ənd][pɔ:rk] is44

Why	,	because	hogs	grunt	,	and	pork	is44
为什么	,	因为	猪	咕哝	,	和	猪肉	is44

为什么？因为猪会哼哼唧唧，而猪肉是44

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɔ:gz] , - ['^\\:nit] [mi:nz] ['pɪkld] [pɔ:rk] !

the	flesh	of	hogs	,	sous'd	gurnet	means	pickled	pork	!
这	肉	的	猪	,	-	鲂鱼	方法	腌制	猪肉	!

猪肉，sous'd gurnet 的意思是腌猪肉!

['veri] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['kɑ:mənteɪtər] , [hu:] [wʌns] [dɪ'naɪd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

Very	lately	a	commentator	,	who	once	denied	its	existence	,	has	discovered	in
非常	最近	一个	评论员	,	WHO	一次	否认	它是	存在	,	有	发现	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] ,

consequence	of	his	great	learning	,
结果	的	他的	伟大的	学习	,

最近，一位曾否认其存在的评论家，凭借其渊博的学识发现了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] — — [hi:; hi][ɪz] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] — [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ]

that	there	is	really	such	a	fish	—	—	he	is	really	in	the	right	—	if	he	will	go
那	那里	是	真的	这样的	一个	鱼	—	—	他	是	真的	在	这	正确的	—	如果	他	将要	去

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][ʌv; əv] ['devənʃə] ,

to	the	South	coast	of	Devonshire	,
到	这	南	海岸	的	德文郡	,

确实有这样的鱼——他说的没错——如果他要去德文郡南海岸的话，

[hi:; hi] [meɪ] [si:] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][nɑ:t] - .

he	may	see	plenty	of	them	—	but	not	sous'd	.
他	可能	看	很多	的	他们	—	但	不是	-	.

他可能会看到很多这样的人——但不会看到被喝醉的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['menʃ(ə)n]['fɔ:lstɑ:f] , [let][ˌem 'i:][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:pər] [rɪŋ] .

And	now	I	mention	Falstaff	,	let	me	explain	his	copper	ring	.
和	现在	我	提到	福斯塔夫	,	让	我	解释	他的	铜	戒指	.

现在我提到了福斯塔夫，让我来解释一下他的铜戒指。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

He	complains	of	being	robbed	when	he	was	asleep	,
他	抱怨	的	存在	被抢劫	什么时候	他	曾是	睡着了	,

他抱怨说自己睡着时被人抢劫了。

[ænd; ənd] “ ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [siːl] - [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] [maːrks] . ”

and	“	losing	a	seal	-	ring	of	his	grandfather's	worth	forty	marks	.	”
和	“	输	一个	海豹	-	戒指	的	他的	祖父的	值得	四十	标记	.	”

“还丢失了一枚价值四十马克的祖父的印章戒指。”

“ [oʊ]['dʒiːzjuː] , ” [sez] [ðə; ði]['hoʊstəs] ,

“	O	Jesu	,	”	says	the	hostess	,
“	哦	耶稣	,	”	说道	这	女主人	,

“哦，耶稣，”女主人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪns] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɔːft] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]

“	I	have	heard	the	prince	tell	him	I	know	not	how	oft	,	that	the	ring	was
“	我	有	听到	这	王子	告诉	他	我	知道	不是	如何	经常	,	那	这	戒指	曾是

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

“我听见王子告诉他，我不知道多少次了，那枚戒指是铜做的。”

” [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][goʊld] , [ðæt] one45

”	Is	the	appearance	of	copper	so	much	like	gold	,	that	one45
”	是	这	外貌	的	铜	所以	很多	喜欢	金子	,	那	one45

“铜的外观真的和黄金那么像吗？”45

[meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ?

may	be	mistaken	for	the	other	?
可能	是	错误	为了	这	其他	?

可能会被误认为是另一个?

['fɔːrmərli] , ([ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['fɔl,stæfs] ['grænfɑːðər]) [goʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skers]

Formerly	,	(	about	the	time	of	Falstaff's	grandfather	)	gold	was	a	scarce
以前	,	(	关于	这	时间	的	福斯塔夫的	祖父	)	金子	曾是	一个	稀少

[kə'mɑːdəti] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

commodity	in	England	,
商品	在	英格兰	,

以前（大约在福斯塔夫祖父的时代），黄金在英国是一种稀缺商品。

[soʊ] [skers] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [meɪd] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['pleɪtɪd][ðem; ðəm] ['θɪnli]

so	scarce	that	they	frequently	made	rings	of	copper	and	plated	them	thinly
所以	稀少	那	他们	频繁地	制成	戒指	的	铜	和	镀	他们	薄薄的

[wɪð; wɪθ][goʊld] ;

with	gold	;
和	金子	;

由于黄金非常稀少，他们经常用铜制作戒指，然后在上面薄薄地镀上一层金；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	seen	two	or	three	of	them	.
我	有	已见	二	或者	三	的	他们	.

我见过其中两三个。

[æz; əz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][ə'laɪk] , ['fɔːlstɑːf] [maɪt] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [goʊld] ;

As	the	look	of	both	was	alike	,	Falstaff	might	insist	upon	its	being	gold	;
作为	这	看	的	两个都	曾是	同样	,	福斯塔夫	可能	坚持	之上	它是	存在	金子	;

由于两者外形相似，福斯塔夫可能会坚持认为它是金色的；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [prɪns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['werər] [ænd; ənd]

on	the	contrary	,	the	prince	,	from	the	quality	of	the	wearer	and
在	这	相反	,	这	王子	,	从	这	质量	的	这	佩戴者	和

['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

lightness	of	the	ring	,
亮度	的	这	戒指	,

相反，王子则根据佩戴者的品格和戒指的轻盈程度来判断。

[maɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fernəs] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pleɪtɪd] .

might	with	equal	fairness	maintain	that	it	was	only	plated	.
可能	和	平等的	公平	维持	那	它	曾是	仅有的	镀	.

同样可以公平地说，它只是镀了一层膜。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] -

Though	it	is	not	my	intention	to	make	one	of	the	number	of	Shakspeare's
尽管	它	是	不是	我的	意图	到	制作	一	的	这	数字	的	-

['kɔmənˌteɪtəz] ,

commentators	,
评论员	,

虽然我无意成为莎士比亚众多评论家之一，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [kɪŋ] [lɪr] .

I	will	take	this	opportunity	of	restoring	a	passage	in	King	Lear	.
我	将要	拿	这	机会	的	恢复	一个	通道	在	国王	李尔王	.

我将借此机会恢复《李尔王》中的一段文字。

[ɪn] the46

In	the46
在	the46

在第46个

['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [hiː; hi] [sez] ([ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz])

agony	of	his	passion	with	his	daughter	,	he	says	(	in	the	modern	editions	)
痛苦	的	他的	热情	和	他的	女儿	,	他	说道	(	在	这	现代的	版本	)

他在现代版本中写道，他因对女儿的激情而痛苦不堪。

“ [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'tentid] ['wuːndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [kɜːrs]

“	Th	'	untented	woundings	of	a	Father's	curse
“	钍	-	未搭帐篷	伤口	的	一个	父亲的	诅咒

“父亲诅咒的未加遮蔽的伤口”

[pɪrs] ['evri] [sens] [ə'baʊt] [ðiː] .

Pierce	every	sense	about	thee	.
刺穿	每一个	感觉	关于	你	.

刺穿你身上的每一处感觉。

” [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪk'siːdɪŋ] ['pleɪnli] , “ [tiː 'eɪtʃ] - [ˌʌn'tendə(r)] ['wuːndɪŋz] , &

”	In	the	old	editions	it	is	printed	exceeding	plainly	,	“	Th	'	untender	woundings	,	&
”	在	这	老的	版本	它	是	打印	超过	显然	,	“	钍	-	未嫩化	伤口	,	&

[siː] . ” [ðæt] [ɪz] ,

c	.	”	that	is	,
c	.	”	那	是	,

“在旧版本中，这句话印得非常清楚：“Th' untender woundings, &c.”，也就是说，

[nɑːt]['tendər] , [ɔːr]['kruːəl] .

not	tender	,	or	cruel	.
不是	投标	,	或者	残忍的	.

既不温柔，也不残忍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪts][prə'praɪəti] ,

It	would	be	waste	of	time	to	shew	its	propriety	,
它	会	是	浪费	的	时间	到	展示	它是	礼	,

证明其合宜性是浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] [ˌʌn'tentid] .

and	that	there	is	no	such	word	as	untented	.
和	那	那里	是	不	这样的	单词	作为	未搭帐篷	.

而且根本没有"没有帐篷的"这个词。

[huː] [fɜːrst] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] [fɔːls] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

Who	first	threw	out	the	true	reading	and	substituted	the	false	,	I	know	not	.
WHO	第一的	扔	出去	这	真的	阅读	和	替代	这	错误的	,	我	知道	不是	.

我不知道是谁最先抛弃了正确的读法，代之以错误的读法。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

Is	it	worth	while	to	say	,	that	the	word	is	often	used	by	Shakspeare	,
是	它	值得	尽管	到	说	,	那	这	单词	是	经常	用过的	经过	莎士比亚	,

值得一提的是，莎士比亚也经常使用这个词。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [liːst] [bɪ'saɪdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] , " [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'tendə(r)] ? "

and	once	at	least	besides	in	the	same	play	,	"	so	young	and	so	untender	?	"
和	一次	在	至少	除了	在	这	相同的	玩	,	"	所以	年轻的	和	所以	未嫩化	?	"

-

47

-

而且至少在同一部剧中还出现过一次，"如此年轻，如此不成熟？"47

[wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . — ['ʃaɪlɑːk] [sez] ,

One	more	and	I	will	release	you	.	—	Shylock	says	,
一	更多的	和	我	将要	发布	你	.	—	夏洛克	说道	,

再来一个，我就放了你。——夏洛克说。

[sʌm; səm] [men] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [lʌv] [nɑːt][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [pɪg] ;

Some	men	there	are	,	love	not	a	gaping	pig	;
一些	男人	那里	是	,	爱	不是	一个	张开的	猪	;

有些男人，不爱贪婪的猪；

[sʌm; səm] [ðæt] [ɑːr; ər][mæd] , [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][kæt] ;

Some	that	are	mad	,	if	they	behold	a	cat	;
一些	那	是	疯狂的	,	如果	他们	看哪	一个	猫	;

有些人看到猫就会发疯；

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði][bæg] - [paɪp] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,

And	others	,	when	the	bag	-	pipe	sings	in	the	nose	,
和	其他的	,	什么时候	这	包	-	管道	唱歌	在	这	鼻子	,

还有一些人，当风笛在鼻子里鸣叫时，

['kænɑːt] [kən'teɪn] , & [siː] . — — [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] .

Cannot	contain	,	&	c	.	—	—	for	affection	.
不能	包含	,	&	c	.	—	—	为了	感情	.

无法抑制，等等——出于爱意。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'fektɪd] .

that	is	,	because	they	are	so	affected	.
那	是	,	因为	他们	是	所以	做作的	.

也就是说，因为他们深受影响。

[ðiːz] [pʊr] [laɪnz][hæv; həv] [bɪn] [nuː] - ['wɜːrdɪd] , [nuː] [stɑːpt] ,

These	poor	lines	have	been	new	-	worded	,	new	stopped	,
这些	贫穷的	线条	有	到过	新的	-	措辞	,	新的	停止	,

这些糟糕的句子已经被重新措辞，重新停止，

[ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][pleɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]

and	all	to	find	the	meaning	of	as	plain	a	passage	as	can	be
和	全部	到	寻找	这	意义	的	作为	清楚的	一个	通道	作为	能	是

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

而这一切，都是为了探寻一段尽可能浅显易懂的文字的含义。

“ [sʌm; səm][men]['kænɑ:t][ə'baɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ['ʌðər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

“	Some	men	cannot	abide	this	thing	,	others	have	an	aversion	to	another	,
“	一些	男人	不能	遵守	这	事物	,	其他的	有	一个	厌恶	到	其他	,

“有些人无法容忍这种事，有些人则厌恶另一种事，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][streɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðer; ðər]['bɑ:dɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər]

which	sometimes	produces	strange	effects	on	their	bodies	,	because	their
哪个	有时	产	奇怪的	效果	在	他们的	身体	,	因为	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['strɔ:ŋli] [ə'fektɪd] .

imagination	is	so	strongly	affected	.
想像力	是	所以	强烈	做作的	.

由于他们的想象力受到了强烈影响，有时会对他们的身体产生奇怪的影响。

['mæstəlɪs] ['pæʃ(ə)n] , ['sʌfərɪŋ] , [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] , [kəm'pelz][ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] .

Masterless	passion	,	suffering	,	or	feeling	,	compels	them	to	follow	the	impulse	.
无主	热情	,	痛苦	,	或者	感觉	,	强制	他们	到	跟随	这	冲动	.

不受控制的激情、痛苦或情感驱使他们顺从冲动。

” [ðə; ði][nɑ:t] understanding48

”	The	not	understanding48
”	这	不是	understanding48

“不理解48

[ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] - [kweɪnt] [sens] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

affection	and	passion	in	Shakspeare's	quaint	sense	has	occasioned	the	difficulty	.
感情	和	热情	在	-	古雅	感觉	有	引发	这	困难	.

莎士比亚笔下那种奇特的情感和激情造成了这种困难。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər]

There	are	many	other	corrupted	and	misunderstood	passages	that	require
那里	是	许多	其他	腐败的	和	被误解	段落	那	要求

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

as	little	attention	,
作为	小的	注意力	,

还有许多其他被篡改和误解的段落，同样无需过多关注。

[tu:; tə][set][ðem; ðəm] [raɪt] , [æz; əz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ig'zə:tid][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [baɪ]

to	set	them	right	,	as	what	has	been	exerted	on	this	occasion	,	by
到	放	他们	正确的	,	作为	什么	有	到过	施加	在	这	场合	,	经过

为了纠正他们，就像这次所采取的措施一样，

[jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] , & [si:] . -

Yours	sincerely	,	&	c	.	49
此致	真挚地	,	&	c	.	-

此致敬礼，等等。49

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XXIII	.
信	二十三	.

第二十三封信。

[es]

S
S

['kɑːrs] [ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz]

CARCE	a	year	passes
卡塞	一个	年	通过

一年过去了

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][sʌm; səm] [nuː] [trɪk] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][let][ðə; ði]

but	our	language	has	some	new	trick	played	with	it	.	—	But	let	the
但	我们的	语言	有	一些	新的	诡计	玩	和	它	.	—	但	让	这

['sʌfərəz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

sufferers	speak	for	themselves	.
受害者	说话	为了	他们自己	.

但我们的语言中却玩弄了一些新的花招。——但还是让受苦的人们自己来说吧。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] .

To	the	People	of	Great	-	Britain	.
到	这	人们	的	伟大的	-	英国	.

致大不列颠人民。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ,

The	Petition	of	To	and	The	,
这	请愿	的	到	和	这	,

致和的请愿书，

['hʌmbli] ['ʃuːɪθ] ,

Humbly	sheweth	,
谦卑地	显示	,

谦卑地展示，

[ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)] [hæv; həv] , [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] , [pə'zest] ['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] [ə'laʊd]

That	your	Petitioners	have	,	time	out	of	mind	,	possessed	certain	places	allowed
那	你的	请愿者	有	,	时间	出去	的	头脑	,	拥有	肯定	地方	允许

[tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ,

to	be	their	undoubted	right	,
到	是	他们的	毫无疑问	正确的	,

贵方申请人长期以来一直占有某些场所，这是他们毋庸置疑的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['leɪtli] [hæv; həv] [bɪn] , ['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] , [θrʌst] [frʌm; frəm] their50

and	that	they	lately	have	been	,	vi	et	armis	,	thrust	from	their50
和	那	他们	最近	有	到过	,	六	等	武器	,	推力	从	their50

并且他们最近一直，vi et armis，从他们的50中被推了出来

['eɪnʃənt] [pə'zeʃnz] .

ancient	possessions	.
古老的	财产	.

古代遗物。

[ðer; ðər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['kɑːmən] [pə'tɪʃ(ə)n] ;

Their	misfortune	being	in	common	,	they	present	their	common	petition	;
他们的	不幸	存在	在	常见的	,	他们	展示	他们的	常见的	请愿	;

他们遭遇了共同的不幸，因此提出了共同的请愿；

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪl] [ɪk'stend]

hoping	that	the	laudable	zeal	for	the	reformation	of	abuses	will	extend
希望	那	这	值得称赞	热情	为了	这	改革	的	滥用	将要	延长

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

even	to	them	,
甚至	到	他们	,

希望这种对改革弊端的热情也能延伸到他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪstiːn] [juːz][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] .

and	that	they	shall	be	restored	to	their	pristine	use	and	consequence	.
和	那	他们	将	是	恢复	到	他们的	纯净无瑕	使用	和	结果	.

它们将恢复到最初的用途和意义。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)] ['leɪbər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
Though your petitioners labour under a common misfortune ,
尽管 你的 请愿者 劳动 在下面 一个 常见的 不幸 ,

虽然你们的请愿者都遭受着共同的不幸，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] ['seprətli] [steɪt] [ðer; ðər] [keɪs] . — [ænd; ənd][fɜːrst][tuː; tə][fɔːr; fər]
yet it is necessary that they separately state their case . — And first To for
然而 它 是 必要的 那 他们 分别地 状态 他们的 案件 . — 和 第一的 到 为了
[hɪm'self] [sez] ,
himself says ,
他自己 说道 ,

然而，他们必须分别陈述各自的观点。——首先，托尔就他自己说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔːl]
That he has for years past had a place in the direction of all
那 他 有 为了 年 过去的 有 一个 地方 在 这 方向 的 全部
['letərz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðens] ,
letters — that he was first removed from thence ,
信件 — 那 他 曾是 第一的 已移除 从 因此 ,

多年来，他一直与所有信件保持联系——他最初是从那里被驱逐的，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌæpri'hendz] , [baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
as he apprehends , by some member of parliament ,
作为 他 逮捕 , 经过 一些 成员 的 议会 ,

据他所料，某位议员.....

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['bizid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][prə'praɪəti] .
who was too much busied in his country's good to attend to propriety .
WHO 曾是 也 很多 忙碌 在 他的 该国的 好的 到 出席 到 礼 .

他一心为国，无暇顾及礼仪。

As51
As51
As51

As51

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pres] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [mæn] ,
it is the wicked custom of the world to press down a falling man ,
它 是 这 邪恶 风俗 的 这 世界 到 按 向下 一个 坠落 男人 ,

世间邪恶的习俗是，将一个跌倒的人按倒在地。

[ðə; ði] [sed] [tuː; tə][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['toʊtəli] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃn] :
the said To is in a manner totally displaced from his ancient possession :
这 说 到 是 在 一个 方式 完全 流离失所 从 他的 古老的 拥有 :

上述的"To"已完全脱离了他原有的领地：

[ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [huː] [prɪ'fɜːr] ['græmər] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
all people , except the very few who prefer grammar to fashion , agreeing to his
全部 人们 , 除了 这 非常 很少 WHO 更喜欢 语法 到 时尚 , 同意 到 他的
[rɪ'muːv(ə)l] .
removal .
移动 .

除了极少数更注重语法而非时尚的人之外，所有人都同意撤换他。

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts]
Were his place filled by a worthy successor he should keep his complaints
是 他的 地方 已填 经过 一个 值得 接班人 他 应该 保持 他的 投诉
['siːkrət] ,
secret ,
秘密 ,

如果他的位置由一位称职的继任者接任，他应该把自己的抱怨藏在心里。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [fɔ:r; fər] — [bʌt; bət] [tu:; tə] [bi:; bi]

remembering	that	he	himself	succeeded	For	—	but	to	be
记住	那	他	他自己	成功了	为了	—	但	到	是

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] ,

succeeded	by	nothing	,
成功了	经过	没有什么	,

记住他自己取得了成功——但却无人能取代他，

[ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [fə'nætɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

is	reviving	the	old	fanatic	principle	of	the	last	century	,
是	复苏	这	老的	狂热分子	原则	的	这	最后的	世纪	,

这是在复兴上世纪的旧式狂热原则。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [mʌst; məst] ['ʃʌdər] [æt; ət] !

which	all	who	are	lovers	of	the	constitution	must	shudder	at	!
哪个	全部	WHO	是	恋人	的	这	宪法	必须	不寒而栗	在	!

所有热爱宪法的人都会对此感到不寒而栗!

[kən'sɪdər] [gʊd] ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ] [hu:] [soʊ] [wel] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

Consider	good	people	,	you	who	so	well	know	the	value	of	property	,
考虑	好的	人们	,	你	WHO	所以	出色地	知道	这	价值	的	财产	,

想想那些善良的人，比如你们这些深知房产价值的人，

[wʌt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər]

what	quantities	of	letters	are	at	this	instant	in	the	post	-	office	that	are	neither
什么	数量	的	信件	是	在	这	立即的	在	这	邮政	-	办公室	那	是	两者都不

[tu:; tə] [nɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ?

To	nor	For	any	person	?
到	也不	为了	任何	人	?

目前邮局里有多少封信件既不是寄给任何人的，也不是写给任何人的?

[ɪn] ['meni] instances52

In	many	instances52
在	许多	instances52

在许多情况下52

[ju:; jʊ] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [jʊr; jər] ['neɪbərz] — [ɪz] [ðə; ði] [ə; eɪ] [mə'sjɜ:r] [jet]

you	condescend	to	be	instructed	by	your	neighbours	—	is	the	A	Monsieur	yet
你	屈尊	到	是	指示	经过	你的	邻居	—	是	这	一个	先生	然而

[left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] ['letərz] ?

left	out	in	the	direction	of	French	letters	?
左边	出去	在	这	方向	的	法语	信件	?

你竟然屈尊接受邻居的指导——难道法语信件中还没有"A Monsieur"这个称呼吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'dres] [ɪn] ['lætn] ,

If	you	were	to	address	in	Latin	,
如果	你	是	到	地址	在	拉丁	,

如果你要用拉丁语讲话，

[wʊd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ju:z] [ðə; ði] ['deɪtɪv] [keɪs] — [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪtɪv]

would	you	not	use	the	dative	case	—	and	pray	what	is	the	sign	of	the	dative
会	你	不是	使用	这	与格	案件	—	和	祈祷	什么	是	这	符号	的	这	与格

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər]

but	your	petitioner
但	你的	请愿人

你难道不用与格吗？——请问，与格的标志是什么？除了你的请愿者之外?

[tu:; tə] ?

To	?
到	?

到?

['sekəndli] , [ðə; ði][fɔ:r; fər][hɪm'self] [sez] ,
Secondly , The for himself says ,
第二 , 这 为了 他自己 说道 ,

其次，他自己也这样说：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ,
That he has had , from the first existence of our language ,
那 他 有 有 , 从 这 第一的 存在 的 我们的 语言 ,
['presɪdəns] [ʌv; əv]['ɑ:rmi] ,
precedence of army ,
优先权 的 军队 ,

从我们语言诞生之初，他就拥有军队的优先地位。

['neɪvi] , ['kɑ:mənz] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ɪt'self] ;
navy , commons , lords , and even government itself ;
海军 , 公共领域 , 领主们 , 和 甚至 政府 本身 ;

海军、平民、贵族，甚至政府本身；

— [ðæt] [hi:; hi][ɪz][moʊst] ['beɪsli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪz; ɪz][dʒʌst]['steɪʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər][hi:; hi]
— that he is most basely removed from this his just station — for he
— 那 他 是 最多 卑鄙地 已移除 从 这 他的 只是 车站 — 为了 他
[ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ,
appeals to all impartial judges ,
上诉 到 全部 公正 法官 ,

——他与他应有的地位极其不相称——因为他诉诸于所有公正的法官，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['fɪgjər] [dʌz] ['ɑ:rmi] , ['neɪvi] , ['kɑ:mənz] , -
if such are to be found , what a foolish figure does army , navy , commons , 53
如果 这样的 是 到 是 成立 , 什么 一个 愚蠢 数字 做 军队 , 海军 , 公共领域 , -

如果真有这样的人，那么陆军、海军、平民百姓该是多么愚蠢啊，53

[lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [li:d] .
lords , and government cut without he takes the lead .
领主们 , 和 政府 切 没有 他 需要 这 带领 .

贵族们，政府削减开支，而他却袖手旁观。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜ:rn] , [bʌt; bət][ə'læs] !
If this were alone the damage it is surely of great concern , but alas !
如果 这 是 独自的 这 损害 它 是 一定 的 伟大的 忧虑 , 但 唉 !

如果仅仅是这一项损害就足以令人担忧，但是，唉！

[ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪz] ['spredɪŋ] !
the evil is spreading !
这 邪恶的 是 传播 !

邪恶正在蔓延！

[skers] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz][bʌt; bət][hi:; hi]['lu:zɪz][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]
scarce a day passes but he loses some ancient possession of trust and
稀少 一个 天 通过 但 他 失败 一些 古老的 拥有 的 相信 和
['kɑ:nsɪkwens] !
consequence !
结果 !

几乎每天都会丢失一些承载着信任和重要意义的古老物品！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , [ɪn'sɪnju:ˌeɪtid] ,
It is , indeed , insinuated ,
它 是 , 的确 , 暗示 ,

确实有这样的暗示。

[ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] ['fɔ:rmərli] [ju:'sɜ:pt] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [raɪt]
that **your** **petitioner** **formerly** **usurped** **a** **station** **he** **had** **by** **no** **means** **a** **right**
那 你的 请愿人 以前 篡夺 一个 车站 他 有 经过 不 方法 一个 正确的
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

你的申请人曾非法占据他根本没有权利占据的职位，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [lɔ:s] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn] .
and **that** **his** **present** **loss** **is** **a** **just** **retaliation** **.**
和 那 他的 展示 损失 是 一个 只是 报复 .

而他目前的失败是应有的报复。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] , [sez] [ði:z] ['medlə] , [bɪ'fɔ:r] [fɔ:'sti:nə,-'staɪ-][ænd; ənd][ku:tsoʊni] ,
What **business** **had** **The** **,** **says** **these** **meddlers** **,** **before** **Faustina** **and** **Cuzzoni** **,**
什么 商业 有 这 , 说道 这些 爱管闲事的人 , 前 福斯蒂娜 和 库佐尼 ,

这些爱管闲事的人说，在福斯蒂娜和库佐尼之前，The公司有什么业务?

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'nɑ:s][ænd; ənd]['oʊnɪs][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ?
and **so** **on** **through** **all** **the** **inas** **and** **onis** **to** **the** **present** **time** **?**
和 所以 在 通过 全部 这 伊纳斯 和 奥尼斯 到 这 展示 时间 ?

如此等等，一直到今天，历代伊那和鬼神都是如此吗?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [gʊd] ['kʌntri:mɪn] , [kən'sɪdər] , [ði:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] !
my **good** **countrymen** **,** **consider** **,** **these** **were** **but** **possessions** **of** **a** **day** **!**
我的 好的 同胞们 , 考虑 , 这些 是 但 财产 的 一个 天 !

我的同胞们，请想想，这些不过是一时的财产而已!

[ðə; ði][fɔ:'sti:nə,-'staɪ-][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'sesəz] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Faustina** **and** **her** **successors** **were** **but** **the** **grasshoppers** **of** **a**
这 福斯蒂娜 和 她 继承人 是 但 这 蚱蜢 的 一个
['si:z(ə)n] — [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'kroʊtʃmənt] he54
season **—** **from** **this** **encroachment** **he54**
季节 — 从 这 侵犯 he54

福斯蒂娜及其继任者不过是昙花一现的蚱蜢——从这种侵蚀开始，他54

[wʌz; wəz] [su:n] [ˌdɪspə'zest] ; [bʌt; bət]['neɪvi] , ['ɑ:rmi] , ['mɪnɪstri] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [du'reɪʃn] .
was **soon** **dispossessed** **;** **but** **navy** **,** **army** **,** **ministry** **,** **are** **of** **perpetual** **duration** **.**
曾是 很快 被剥夺 ; 但 海军 , 军队 , 部 , 是 的 永久 期间 .

很快就被剥夺了权力；但海军、陆军、内阁却是永久存在的。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [pə'tɪʃənər] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] — [tru:] — [bʌt; bət]
Perhaps **you** **will** **reply** **that** **your** **petitioner** **is** **but** **an** **article** **—** **true** **—** **but**
也许 你 将要 回复 那 你的 请愿人 是 但 一个 文章 — 真的 — 但
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] — [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [jʊr; jər]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
think **of** **the** **consequence** **—** **if** **you** **destroy** **your** **particles** **and** **articles** **,**
思考 的 这 结果 — 如果 你 破坏 你的 颗粒 和 文章 ,

或许你会回答说，你的请愿者只不过是一件物品——没错——但想想后果——如果你摧毁了你的粒子和物品，

[ænd; ənd] [rɪ'du:s] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][naʊn] ['sʌbstəntɪv] ,
and **reduce** **your** **language** **by** **degrees** **to** **noun** **substantives** **,**
和 减少 你的 语言 经过 学位 到 名词 实质 ,

并逐步将你的语言简化为名词性词语。

[huː] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌbstitjuːtiŋ] [θɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

who	knows	but	the	next	innovation	will	be	the	substituting	things	instead	of
WHO	知道	但	这	下一个	创新	将要	是	这	替换	事物	反而	的

[wɜːrdz] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [ɪn'kʌmbərd] . — — [kən'sɪdər] [ðə; ði]

words	—	you	have	heard	of	a	country	so	incumbered	.	—	—	Consider	the
字	—	你	有	听到	的	一个	国家	所以	负担	.	—	—	考虑	这

[ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] . — [θɪŋk] ,

expence	of	carriage	.	—	Think	,
费用	的	运输	.	—	思考	,

谁知道呢，下一个创新或许就是用实物代替文字——你听说过哪个国家文字如此繁杂吗？——想想运输的费用。——想想，

[oʊ][jiː; ji][wɪts] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['koʊtʃɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['wægən] ['loʊdz][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

O	ye	wits	,	of	having	your	coaches	attended	with	waggon	loads	of	conversation
哦	是的	智慧	,	的	拥有	你的	教练	参加	和	车皮	负载	的	对话

.

:

.

啊，你们这些聪明人，你们的马车旁总是挤满了谈笑风生的人。

[nɪp] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ɪts] [bʌd] , [ʃoʊ] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

Nip	the	evil	in	its	bud	,	shew	your	regard	for	posterity	,	and	consider	the
掐	这	邪恶的	在	它是	芽	,	展示	你的	看待	为了	后人	,	和	考虑	这

[pə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

petition	of
请愿	的

防患于未然，顾及子孙后代的福祉，并认真考虑以下请愿：

[ðə; ði] . -

The	.	55
这	.	-

.55

[ɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] . — — [jʊr; jər] [pə'tɪʃənə(r)]

In	a	general	wreck	it	is	worth	while	to	save	something	.	—	—	Your	Petitioners
在	一个	一般的	破坏	它	是	值得	尽管	到	节省	某物	.	—	—	你的	请愿者

[ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]

are	contented	to	be	thrust	out	of	parliament	—	it	is	confessed	that	the
是	满足	到	是	推力	出去	的	议会	—	它	是	坦白	那	这

['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə]['traɪfəlz] . — [bʌt; bət][kən'sɪdər] ,

members	of	that	honourable	house	should	not	attend	to	trifles	.	—	But	consider	,
成员	的	那	光荣的	房子	应该	不是	出席	到	琐事	.	—	但	考虑	,

在一片混乱之中，挽救一些东西是值得的。——请愿者们甘愿被逐出议会——他们承认，议会的议员们不应该在意琐事。——但是请考虑一下，

[gʊd] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

good	people	,	you	are	not	all	members	of	parliament	,	you	may	restore	us	to
好的	人们	,	你	是	不是	全部	成员	的	议会	,	你	可能	恢复	我们	到

['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [raɪts] ,

our	ancient	rights	,
我们的	古老的	权利	,

善良的人们，你们并非都是议员，你们或许可以恢复我们古老的权利。

['aʊər; ɑːr][dʒʌst]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [pə'zeʃnz] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ,

our	just	privileges	,	and	legal	possessions	—	which	we	trust	you	will	do	,
我们的	只是	特权	,	和	合法的	财产	—	哪个	我们	相信	你	将要	做	,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pʊr] [pə'tɪʃənə(r)]

and	your	poor	Petitioners
和	你的	贫穷的	请愿者

我们应有的权利和合法财产——我们相信您会这样做，以及您可怜的请愿者们。

[ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] , & [siː] . -
Shall ever pray , & c . 56
将 曾经 祈祷 , & c . -

应当常常祈祷，等等。56

['letər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
LETTER XXIV .
信 二十四 .

第二十四封信。

[aɪ]
I
我

我

['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɑːmən] [prə'dʌkʃn] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] ;
Cannot agree with you in the cause of that uncommon production you mention ;
不能 同意 和 你 在 这 原因 的 那 罕见 生产 你 提到 ;

我无法同意你对那项不寻常的生产方式的看法；

[maɪ] [θɔːts] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
my thoughts on this subject , and on some others connected with it ,
我的 想法 在 这 主题 , 和 在 一些 其他的 连接 和 它 ,

关于这个问题以及其他一些相关问题，我的想法是：

[wɪl] [ə'pɪr] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'flekʃnz] .
will appear by the following reflections .
将要 出现 经过 这 下列的 反思 .

将通过以下反思显现出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊt] ,
Until the last hundred years or thereabout ,
直到 这 最后的 百 年 或者 大约 ,

直到最近一百年左右，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [laɪf][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
it was supposed that in many instances life was produced by putrefaction ,
它 曾是 据称 那 在 许多 实例 生活 曾是 生产 经过 腐败 ,
[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
fermentation ,
发酵 ,

人们曾认为，在许多情况下，生命是由腐败、发酵等过程产生的。

& [siː] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃərələsts] ,
& c . Leuwenhoek and other naturalists ,
& c . - 和 其他 自然学家 ,

等等。列文虎克和其他博物学家，

['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [oʊ] [ðer; ðər]
clearly demonstrated that some animals which were supposed to owe their
清楚地 已证明 那 一些 动物 哪个 是 据称 到 欠 他们的
[ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɔːzɪz] , -
existence to the above causes , 57
存在 到 这 多于 原因 , -

清楚地表明，某些被认为因其存在而归因于上述原因的动物，57

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [spɑːn'teɪnɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] [prə'dʌkʃn] .
or in other words , to spontaneous generation , really had a regular production .
或者 在 其他 字 , 到 自发的 一代 , 真的 有 一个 常规的 生产 .

换句话说，自发产生确实有规律地发生。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:mniə]['e,bi]['oʊvoʊ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

This	discovery	established	the	general	principle	of	omnia	ab	ovo	—	but	it
这	发现	已确立的	这	一般的	原则	的	奥米尼亚	ab	卵	—	但	它

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃn] .

must	be	received	with	reserve	and	exception	.
必须	是	已收到	和	预订	和	例外	.

这一发现确立了"万物皆由卵而生"的一般原则——但必须谨慎接受，并视情况而定。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['evri] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ri:dɪŋ] ,

After	giving	every	theory	of	the	earth	a	patient	reading	,
后	给予	每一个	理论	的	这	地球	一个	病人	阅读	,

在耐心研读了关于地球的每一种理论之后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

it	seems	to	me	probable	that	the	whole	world	was	originally	covered	with
它	似乎	到	我	可能	那	这	所有的	世界	曾是	起初	涵盖	和

['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ,

water	to	the	depth	of	about	three	miles	,
水	到	这	深度	的	关于	三	英里	,

依我看来，地球最初很可能被水覆盖，水深约三英里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['maʊntnz] [raɪz]

which	is	about	as	much	below	the	surface	,	as	the	highest	mountains	rise
哪个	是	关于	作为	很多	以下	这	表面	,	作为	这	最高	山脉	上升

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

above	it	.
多于	它	.

它的深度与地表以下最高的山峰的高度大致相当。

[ðɪs] [depθ] , [ðoʊ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɔ:l] ['saʊndɪŋz] , [berz] [noʊ] [mɔ:r] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:ːθs]

This	depth	,	though	far	below	all	soundings	,	bears	no	more	proportion	to	the	earth's
这	深度	,	尽管	远的	以下	全部	探测	,	熊	不	更多的	部分	到	这	地球的

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

虽然这个深度远低于所有测深结果，但它与地球直径并不成比例。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gloʊb] .

than	that	of	the	paper	it	is	covered	with	does	to	a	common	globe	.
比	那	的	这	纸	它	是	涵盖	和	做	到	一个	常见的	地球	.

比它所覆盖的纸张对普通地球仪的作用还要大。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sentər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , -

The	idea	of	the	sea	approaching	the	center	,	and	of	course	,	58
这	主意	的	这	海	接近	这	中心	,	和	的	课程	,	-

大海逼近中心的想法，当然还有，58

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ʃer] [ɪn]['kwɑ:ntəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

possessing	a	superior	share	in	quantity	as	well	as	surface	of	the	earth	,
拥有	一个	优越的	分享	在	数量	作为	出色地	作为	表面	的	这	地球	,

拥有地球物质和表面积上的主要份额，

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

has	occasioned	many	difficulties	in	accounting	for	the	balance	between	the
有	引发	许多	困难	在	会计	为了	这	平衡	之间	这

['dɪfrənt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

different	sides	of	the	globe	;
不同的	侧面	的	这	地球	;

这给解释地球不同区域之间的平衡带来了许多困难；

[wɪtʃ] ['vænɪʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siː] [ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [depθ] [ðæn; ðən]

which	vanish	,	if	the	sea	is	not	supposed	of	a	greater	depth	than
哪个	消失	, 如果	这	海	是	不是	据称	的	一个	更大的	深度	比	

[nə'sesəti] [rɪ'kwaɪrz] ,

necessity	requires	,
必要性	需要	,

如果假设海洋的深度不超过实际需要的深度，那么这些深度就会消失。

[ɔːr]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ˌprɑːbə'bɪləti] ['wɔːrənt] .

or	reason	and	probability	warrant	.
或者	原因	和	可能性	保证	.

或者有理有据且概率合理。

[aɪ][kən'sɪdər] [ɔːl]['kɑːntənənts][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz][ʌv; əv]['aɪləndz] [hiːvd] [ʌp][frʌm; frəm]

I	consider	all	continents	as	a	congeries	of	islands	heaved	up	from
我	考虑	全部	各大洲	作为	一个	集团	的	岛屿	喘息	向上	从

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [baɪ] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] .

the	bottom	of	the	sea	at	different	times	by	vulcanos	and	earthquakes	.
这	底部	的	这	海	在	不同的	时代	经过	火山	和	地震	.

我认为所有大陆都是由火山和地震在不同时期从海底隆起的岛屿集合体。

['mɑːdərn] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eɪnʃənt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]

Modern	philosophers	have	discovered	ancient	vulcanos	where	they	were	never
现代的	哲学家	有	发现	古老的	火山	在哪里	他们	是	绝不

[sə'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

suspected	to	have	existed	,
怀疑	到	有	存在	,

现代哲学家发现了古代火山，而此前人们从未怀疑过它们的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

and	the	whole	earth	is	full	of	evidence	that	it	was	once	beneath	the	ocean
和	这	所有的	地球	是	满的	的	证据	那	它	曾是	一次	下面	这	海洋

.

:

.

整个地球都充满了它曾经位于海洋之下的证据。

['mɑːrb(ə)l] , ['friːˌstoʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sʌbstənsiz] [ə'baʊnd] [ɪn] seashells59

Marble	,	freestone	,	and	many	other	substances	abound	in	seashells59
大理石	,	自由石	,	和	许多	其他	物质	盛产	在	seashells59

海贝中富含大理石、砂岩以及许多其他物质[59]

[ænd; ənd] [mə'riːn] [prə'dʌkʃənz] .

and	marine	productions	.
和	海洋	作品	.

以及海洋产品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [left] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] ['kʌvərd]

It	is	frequently	said	that	the	sea	has	left	many	places	which	were	once	covered
它	是	频繁地	说	那	这	海	有	左边	许多	地方	哪个	是	一次	涵盖

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

人们常说，大海已经留下了许多曾经被它覆盖的地方。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['elɪveɪtɪd]

Is	it	not	rather	to	be	supposed	that	those	places	have	been	elevated
是	它	不是	相当	到	是	据称	那	那些	地方	有	到过	升高

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,

above	the	sea	,
多于	这	海	,

难道不应该认为那些地方地势高于海平面吗?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ?

than	that	the	sea	has	sunk	below	them	?
比	那	这	海	有	沉没	以下	他们	?

难道海水已经沉入他们脚下了吗?

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [kɔ:z] [ɪn]['neɪtʃər]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

There	seems	to	be	no	cause	in	nature	equal	to	the	altering	the	quantity	of
那里	似乎	到	是	不	原因	在	自然	平等的	到	这	改变	这	数量	的

['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

water	in	the	ocean	,
水	在	这	海洋	,

自然界似乎没有任何因素能像改变海洋水量那样产生如此巨大的影响。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['kɔ:zɪz] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd]

but	we	know	that	there	are	many	causes	equal	to	the	elevating	the	land
但	我们	知道	那	那里	是	许多	原因	平等的	到	这	提升	这	土地

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

above	it	.
多于	它	.

但我们知道，造成地势升高的原因有很多。

[ɪf] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

If	the	sea	had	retired	from	the	land	,	the	retiring	must	have	been
如果	这	海	有	退休	从	这	土地	,	这	退休	必须	有	到过

['i:kwəl][ɪn][ɔ:l]['pleɪsɪz] ;

equal	in	all	places	;
平等的	在	全部	地方	;

如果海水从陆地退却，那么海水在各地退却的程度必然相同;

[ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] ,

this	we	are	sure	is	not	the	case	,
这	我们	是	当然	是	不是	这	案件	,

我们确信情况并非如此。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rɪzn] .

therefore	it	is	the	land	in	that	particular	place	that	must	be	risen	.
所以	它	是	这	土地	在	那	特别的	地方	那	必须	是	升起	.

因此，必须隆起的是那块特定的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [sə'poʊz] [ɔ:l][lænd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜ:rst] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] , -

In	the	manner	I	suppose	all	land	to	have	been	first	brought	to	light	,	60
在	这	方式	我	认为	全部	土地	到	有	到过	第一的	带来	到	光	,	-

我想，所有土地最初都是以这种方式被发现的，60

['meni] ['aɪləndz][hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .

many	islands	have	been	produced	in	our	own	time	.
许多	岛屿	有	到过	生产	在	我们的	自己的	时间	.

在我们这个时代，已经形成了许多岛屿。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz] [fɔ:rst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

What	was	under	the	water	is	forced	above	it	.
什么	曾是	在下面	这	水	是	强制	多于	它	.

原本在水下的东西被迫浮出水面。

[ðə; ði] [mə'ri:n] ['sʌbstənsiz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [baɪ] [dɪ'gri:z] [dɪ'keɪ] ; [mɔ:s] [ə'pɪrz] , [græs] [sək'si:dz]

The	marine	substances	on	the	surface	by	degrees	decay	;	moss	appears	,	grass	succeeds
这	海洋	物质	在	这	表面	经过	学位	衰变	;	苔藓	出现	,	草	成功

,

,

,

水面上的海洋物质逐渐腐烂；苔藓出现，水草取而代之。

[ðen] [ðə; ði] ['smɔːlər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [plænts] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

then	the	smaller	kind	of	plants	,	bushes	and	trees	.
然后	这	较小的	种类	的	植物	,	灌木丛	和	树木	.

然后是较小的植物、灌木和树木。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ,

Animal	life	begins	and	goes	on	upon	the	same	scale	from	the	minuter	,
动物	生活	开始	和	去	在	之上	这	相同的	规模	从	这	更细	,

动物的生命从微小的层面开始，并以同样的尺度延续下去。

[tuː; tə] ['biːɪŋs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] .

to	beings	of	more	consequence	.
到	生物	的	更多的	结果	.

对更重要的人来说。

[ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	system	is	at	least	as	general	as	the	other	,
这	系统	是	在	至少	作为	一般的	作为	这	其他	,

这个系统至少与其他系统一样具有通用性。

[bʌt; bət] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ;

but	like	that	must	be	received	with	many	restrictions	;
但	喜欢	那	必须	是	已收到	和	许多	限制	;

但这样的接受方式必须受到诸多限制；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [baɪ] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]

for	it	is	certain	that	by	far	the	greater	part	of	vegetables	and	animals
为了	它	是	肯定	那	经过	远的	这	更大的	部分	的	蔬菜	和	动物

[wʊd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [self] - [prə'duːst] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] ,

would	never	be	found	self	-	produced	in	any	one	place	,
会	绝不	是	成立	自己	-	生产	在	任何	一	地方	,

因为可以肯定的是，绝大多数的蔬菜和动物都不可能在任何一个地方自行生产。

[ðoʊ] - ['meni] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['flɜːrɪʃ] , [ɪf] [brɔːt] [ðer; ðər] . -

tho	'	many	might	live	,	and	indeed	flourish	,	if	brought	there	.	61
虽然	-	许多	可能	居住	,	和	的确	繁荣	,	如果	带来	那里	.	-

即使许多人被带到那里，他们或许能够生存下来，甚至繁荣发展。[61]

[let] [juː 'es] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə] [fækts] .

Let	us	proceed	from	reasoning	to	facts	.
让	我们	继续	从	推理	到	事实	.

让我们从推理入手，推导出事实。

[sʌm; səm] ['vɔɪɪdʒər] [dis'kʌvəz] [æn; ən] ['aɪlənd] ['evɪdəntli] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [vʌl'kɑːnoʊ] , [ænd; ənd] ['veri]

Some	voyager	discovers	an	island	evidently	formed	by	a	vulcano	,	and	very
一些	旅行者	发现	一个	岛	显然	形成	经过	一个	火山	,	和	非常

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] ;

remote	from	other	countries	;
偏僻的	从	其他	国家	;

一位航海者发现了一座明显由火山形成的岛屿，该岛屿远离其他国家；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

it	is	a	perfect	wood	to	the	water's	edge	,
它	是	一个	完美的	木头	到	这	水的	边缘	,

它是水边理想的木材。

[hæz; həz] [sʌm; səm] [plænts] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [noʊ] [wer] [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] ,

has	some	plants	which	exist	no	where	but	in	that	spot	,
有	一些	植物	哪个	存在	不	在哪里	但	在	那	点	,

那里有一些只存在于此地的植物。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [tu:; tə]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtu:d] .

together	with	others	common	to	places	in	the	same	latitude	.
一起	和	其他的	常见的	到	地方	在	这	相同的	纬度	.

以及同纬度地区常见的其他物种。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , ['reptaɪlz] , [bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [k'wɒdrʊpedz] .

It	is	full	of	insects	,	reptiles	,	birds	,	and	sometimes	quadrupeds	.
它	是	满的	的	昆虫	,	爬行动物	,	鸟类	,	和	有时	四足动物	.

这里充满了昆虫、爬行动物、鸟类，有时还有四足动物。

[naʊ] , [ɪf] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['ɔ:rgənaɪzd] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [brɔ:t] [ðer; ðər] , ['sʌmθɪŋ]

Now	,	if	every	one	of	these	organized	bodies	was	not	brought	there	,	something
现在	,	如果	每一个	一	的	这些	组织	身体	曾是	不是	带来	那里	,	某物

[mʌst; məst][bi:; bi][self] - [prə'du:st] .

must	be	self	-	produced	.
必须	是	自己	-	生产	.

如果所有这些组织都无法被带到那里，那么就必须自行创造一些东西。

[ɪn][sʌm; səm]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] - ['ɪndiz] [ɑ:r; ər] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [saɪz] ; [hu:] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ?

In	some	islands	of	the	East	-	Indies	are	serpents	of	an	enormous	size	;	who	could	carry	them	there	?
在	一些	岛屿	的	这	东方	-	印第斯	是	蛇	的	一个	巨大的	尺寸	;	WHO	可以	携带	他们	那里	?

东印度群岛的一些岛屿上有体型巨大的蛇；谁能把它们带到那里?

[ɪn] [ɔ:l] [stri:mz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪʃ] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ?

In	all	streams	there	are	fish	—	how	could	they	get	there	?
在	全部	溪流	那里	是	鱼	—	如何	可以	他们	得到	那里	?

所有溪流里都有鱼——它们是怎么到那里去的?

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [fɔ:r; fər] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [sɔ:rs] of62

Not	from	the	sea	,	for	fish	which	inhabit	the	source	of62
不是	从	这	海	,	为了	鱼	哪个	居住	这	来源	of62

并非来自海洋，因为鱼类生活在62号源头。

['rɪvəz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [su:n] [kɪld] [baɪ][sɔ:lt]['wɔ:tər][æz; əz][ɪn] [er] ,

rivers	are	as	soon	killed	by	salt	water	as	in	air	,
河流	是	作为	很快	被杀	经过	盐	水	作为	在	空气	,

河流在盐水中和在空气中一样，都会很快失去生命。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] [rʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

besides	there	are	many	rivers	which	do	not	run	into	the	ocean	.
除了	那里	是	许多	河流	哪个	做	不是	跑步	进入	这	海洋	.

此外，还有许多河流并不流入海洋。

[pər'hæps] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [kən'sɪdərd] .

Perhaps	this	circumstance	was	never	sufficiently	considered	.
也许	这	环境	曾是	绝不	足够	经过考虑的	.

或许这种情况从未得到充分考虑。

['evri] [set][ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [set] .

Every	set	of	rivers	is	perfectly	distinct	from	any	other	set	.
每一个	放	的	河流	是	完美	清楚的	从	任何	其他	放	.

每组河流都与其他任何一组河流截然不同。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [hæv; həv][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][noʊ] [wer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [stri:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bred] .

The	greater	number	have	some	fish	which	exist	no	where	but	in	the	particular	stream	they	are	bred	.
这	更大的	数字	有	一些	鱼	哪个	存在	不	在哪里	但	在	这	特别的	溪流	他们	是	繁殖	.

大多数鱼类都生活在它们繁殖的特定溪流中，这种鱼类在其他任何地方都不存在。

[faɪnd] ['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

Find	**any**	**other**	**cause**	**for**	**their**	**first**	**production**	**than**	**what**	**must**	**be**	**taken**
寻找	任何	其他	原因	为了	他们的	第一的	生产	比	什么	必须	是	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑːsəfi] .

from	**the**	**old**	**philosophy**	**.**
从	这	老的	哲学	.

除了源于旧哲学之外，还能找到其他任何解释他们首次创作的原因吗?

[let] [ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

Let	**us**	**attend**	**to**	**what**	**we**	**have**	**always**	**near**	**us**	**.**
让	我们	出席	到	什么	我们	有	总是	靠近	我们	.

让我们关注我们身边一直拥有的事物。

[fɪl] [ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['niːðər]

Fill	**a**	**vessel**	**with**	**water**	**from**	**the**	**pump**	**:**	**it**	**is**	**pure**	**,**	**and**	**contains**	**neither**
充满	一个	血管	和	水	从	这	泵	:	它	是	纯的	,	和	包含	两者都不

['ænɪm(ə)l] , [nɔːr]['vedʒtəb(ə)l] .

animal	**,**	**nor**	**vegetable**	**.**
动物	,	也不	蔬菜	.

用泵抽取的水装满一个容器：水是纯净的，不含动物或植物成分。

['æftər] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] , [ə; eɪ] [griːn] ['sʌbstəns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	**standing**	**some**	**days**	**,**	**a**	**green**	**substance**	**begins**	**to**	**be**	**formed**	**in**	**it**	**,**
后	常设	一些	天	,	一个	绿色的	物质	开始	到	是	形成	在	它	,

放置数日后，其中开始形成绿色物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] : -

and	**which**	**is**	**inhabited**	**by**	**myriads**	**of**	**little**	**beings**	**:**	**63**
和	哪个	是	有人居住的	经过	无数	的	小的	生物	:	-

那里居住着无数的小生物：63

[ðɪs] [siːmz] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] [plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

this	**seems**	**the**	**first**	**step**	**towards**	**plants**	**and**	**animals**	**.**
这	似乎	这	第一的	步	向	植物	和	动物	.

这似乎是迈向动植物世界的第一步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪˌmælkjuːlz][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [egz] [leɪd][baɪ][flaɪz] ,

We	**are**	**told**	**indeed**	**that**	**the**	**animalcules**	**are**	**from**	**eggs**	**laid**	**by**	**flies**	**,**
我们	是	讲述	的确	那	这	微生物	是	从	鸡蛋	铺设	经过	苍蝇	,

我们确实被告知，这些微生物是由苍蝇产下的卵孵化而来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [slaɪm][ɪz][ə; eɪ][plænt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['prɑːpər] [siːd] .

and	**the**	**green**	**slime**	**is**	**a**	**plant**	**which**	**has**	**its**	**proper**	**seed**	**.**
和	这	绿色的	粘液	是	一个	植物	哪个	有	它是	恰当的	种子	.

而绿色的黏液是一种植物，它有自己的种子。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'siːv] [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] [siːdz] [ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] ;

That	**the**	**water**	**may**	**accidentally**	**receive**	**both**	**eggs**	**and**	**seeds**	**is**	**highly**	**probable**	**;**
那	这	水	可能	偶然	收到	两个都	鸡蛋	和	种子	是	高度	可能	;

水体中意外混入卵和种子的可能性很高;

[bʌt; bət] [ðiːz] ([baɪ] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['instənsiz]) [siːm] [ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [tɔːrdz]

but	**these**	**(**	**by**	**reasoning**	**from**	**other**	**instances**	**)**	**seem**	**the**	**first**	**efforts**	**towards**
但	这些	(	经过	推理	从	其他	实例	)	似乎	这	第一的	努力	向

['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][laɪf] .

vegetable	**and**	**animal**	**life**	**.**
蔬菜	和	动物	生活	.

但这些（根据其他例子推断）似乎是植物和动物生命的最初尝试。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [soʊ] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
Besides , it yet remains to be proved , that the air so abounds with flying
除了 , 它 然而 遗迹 到 是 已证实 , 那 这 空气 所以 很多 和 飞行
[siːdz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] .
seeds and insects .
种子 和 昆虫 .

此外，空气中是否真的充满了飞舞的种子和昆虫，还有待证实。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [swɔːmd] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
If the air swarmed , as is supposed ,
如果 这 空气 蜂拥而至 , 作为 是 据称 ,

如果空气像预想的那样涌动，

['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əb'strʌktid] ([æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [fɑːg] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['pɑːrtɪk(ə)lz]
vision would be obstructed (as by a fog which consists of particles
想象 会 是 受阻 (作为 经过 一个 多雾路段 哪个 由 的 颗粒
[ˌɪnkən'siːvəbli] [smɔːl]) ,
inconceivably small) ,
难以想象 小的) ,

视线会受到阻碍（就像被一层由难以想象的微小颗粒组成的雾气所阻挡一样），

[ænd; ənd][pər'hæps][laɪf][ɪn][ðə; ði]['noʊblɝ] ['ænɪmlz] [dɪ'strɔɪd] .
and perhaps life in the nobler animals destroyed .
和 也许 生活 在 这 更高贵 动物 损毁 .

或许，那些高贵动物的生命也因此而终结。

[ðə; ði] [slaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [siːd] [ðen] [mʌst; məst] have64
The slime to be produced from seed then must have64
这 粘液 到 是 生产 从 种子 然后 必须 have64

那么，由种子产生的粘液必须具有64

[kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [bɪ'saɪdz] ,
come from some of the same sort in the neighbourhood ; besides ,
来 从 一些 的 这 相同的 种类 在 这 邻里 ; 除了 ,

来自附近一些同类的地方；此外，

[ɪf] [ɪts] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['æksɪdənt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] [ðɪs]
if its being produced in the water depended upon accident , which it does by this
如果它是 存在 生产 在 这 水 取决于 之上 事故 , 哪个 它 做 经过 这
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

如果水中产生的物质是偶然产生的，而根据这种假设，事实的确如此，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [feɪl] .
it must sometimes fail .
它 必须 有时 失败 .

它有时必然会失败。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər][frʌm; frəm]
Again , if the animals and vegetables , in the above instance , were from
再次 , 如果 这 动物 和 蔬菜 , 在 这 多于 实例 , 是 从
[egz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
eggs floating in the air ,
鸡蛋 漂浮的 在 这 空气 ,

再说一遍，如果上述例子中的动植物都是漂浮在空中的卵子，

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɔːlweɪz] [prə'duːst] [fɜːrst] ?
why are the smallest always produced first ?
为什么 是 这 最小 总是 生产 第一的 ?

为什么最小的产品总是最先生产?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] ['oʊvə][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][sɔːrt] [prɪ'siːd] [ðə; ðɪ]

must	it	not	sometimes	happen	that	ova	of	a	larger	sort	precede	the
必须	它	不是	有时	发生	那	卵	的	一个	更大的	种类	先于	这

['smɔːlər] ?

smaller	?
较小的	?

难道不会出现较大的卵子先于较小的卵子出现的情况吗?

[wɪtʃ] [ɪz]['nevər][ðə; ðɪ] [keɪs] : [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊvə] ,

which	is	never	the	case	:	not	to	mention	the	total	impossibility	of	some	ova	,
哪个	是	绝不	这	案件	:	不是	到	提到	这	全部的	不可能	的	一些	卵	,

这种情况绝不会发生：更不用说某些卵子完全不可能存在的情况了。

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [kən'veid] .

particularly	of	animals	,	being	so	conveyed	.
特别	的	动物	,	存在	所以	传递	.

尤其是动物，以这种方式运输。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [baɪ] ['pepər] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪkstʃɝz] ,

It	is	well	known	that	by	pepper	-	water	,	and	a	variety	of	other	mixtures	,
它	是	出色地	已知	那	经过	胡椒	-	水	,	和	一个	种类	的	其他	混合物	,

[pɪ'kjuːliər]['ænɪˌmælkjuːlz][ɑːr; ər] [prə'duːst] .

peculiar	animalcules	are	produced	.
奇特	微生物	是	生产	.

众所周知，胡椒水和各种其他混合物可以产生奇特的微生物。

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt]

Can	we	suppose	that
能	我们	认为	那

我们可以假设

the65

the65
the65

65

[flai] , [wɪtʃ] [leiz] [ðə; ðɪ] [eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪsts] ,

fly	,	which	lays	the	egg	from	which	this	creature	exists	,
飞	,	哪个	躺下	这	蛋	从	哪个	这	生物	存在	,

这种苍蝇产下的卵，这种生物就由此卵而生。

[kən'tɪnjuːz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [fə'lɑːsəfər] [meɪks] [ə; eɪ]['mɪkstʃər]['prɑːpər][fɔːr; fər]

continues	floating	in	the	air	until	some	philosopher	makes	a	mixture	proper	for
继续	漂浮的	在	这	空气	直到	一些	哲学家	制作	一个	混合物	恰当的	为了

[ɪts][dɪ'pɑːzɪt] ?

its	deposit	?
它是	订金	?

它会一直漂浮在空中，直到有哲学家配制出适合其沉淀的混合物吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['spiːʃiːz] ?

is	it	done	often	enough	to	preserve	the	species	?
是	它	完毕	经常	足够的	到	保存	这	物种	?

这样做是否足够频繁以保护物种?

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ][flai][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['pepər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ?

What	must	the	fly	have	done	before	pepper	was	brought	from	India	?
什么	必须	这	飞	有	完毕	前	胡椒	曾是	带来	从	印度	?

在胡椒从印度传入之前，苍蝇都做些什么呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [eg] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] — [wel] [ðen] ,

You	may	tell	me	that	the	egg	was	deposited	there	—	well	then	,
你	可能	告诉	我	那	这	蛋	曾是	已存	那里	—	出色地	然后	,

你或许会告诉我，那枚蛋是产在那里的——好吧，那么.....

[ɪf] [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['pepər] ['biːɪŋ] [draɪd][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

if	the	eggs	are	not	hurt	by	the	pepper	being	dried	in	an	oven	,
如果	这	鸡蛋	是	不是	伤害	经过	这	胡椒	存在	干燥	在	一个	烤箱	,

如果鸡蛋没有因为辣椒在烤箱里烘干而受损，

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][fɔːl][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

happen	to	be	brought	to	Europe	,	and	fall	in	the	way	of	a	naturalist	,
发生	到	是	带来	到	欧洲	,	和	落下	在	这	方式	的	一个	博物学家	,

碰巧被带到欧洲，并落入一位博物学家手中。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] [prɪ'zɜːrv] .

the	species	is	preserved	.
这	物种	是	保存完好	.

该物种得以保存。

[mʌtʃ] [ɪz][nɑːt][gɑːt][baɪ] [ðɪs] .

Much	is	not	got	by	this	.
很多	是	不是	得到	经过	这	.

这样做无法获得很多信息。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌænə'mælkjʊl][wʌz; wəz] ['riːəli] [prə'duːst] [baɪ]

There	is	great	reason	for	believing	that	the	animalcule	was	really	produced	by
那里	是	伟大的	原因	为了	相信	那	这	微生物	曾是	真的	生产	经过

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] ,

the	infusion	,
这	输液	,

有充分理由相信这种微生物确实是通过浸液产生的。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] .

and	did	not	exist	before	.
和	做过	不是	存在	前	.

此前并不存在。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn]['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] ?

How	are	the	worms	in	human	bodies	to	be	accounted	for	?
如何	是	这	蠕虫	在	人类	身体	到	是	已记录	为了	?

如何解释人体内寄生虫的存在?

There66

There66

There66

有66

[ɑːr; ər][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɪtʃ] [ber] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] ,

are	some	,	it	is	true	,	which	bear	a	resemblance	to	earth	-	worms	,
是	一些	,	它	是	真的	,	哪个	熊	一个	相似	到	地球	-	蠕虫	,

的确，有些生物与蚯蚓有几分相似。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [egz] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	are	supposed	to	be	eggs	we	take	in	with	roots	,	vegetables	,
和	是	据称	到	是	鸡蛋	我们	拿	在	和	根	,	蔬菜	,

它们应该是我们和根茎类蔬菜一起食用的鸡蛋，

& [siː] . [nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

&	c	.	Not	to	insist	upon	the	impossibility	of	a	creature	intended	to	live	in
&	c	.	不是	到	坚持	之上	这	不可能	的	一个	生物	故意的	到	居住	在

[ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['stʌmək] ,

the	cold	earth	existing	on	the	hot	stomach	,
这	寒冷的	地球	现存的	在	这	热的	胃	,

等等。并非要坚持认为一种原本生活在寒冷土壤中的生物不可能生活在炎热的胃里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ]

it	is	well	known	that	there	are	worms	in	the	intestines	which	have	no
它	是	出色地	已知	那	那里	是	蠕虫	在	这	肠子	哪个	有	不

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['dʒɔɪntɪd][wɜːrm] ,

resemblance	to	any	other	thing	in	the	creation	—	the	jointed	worm	,
相似	到	任何	其他	事物	在	这	创建	—	这	关节	蠕虫	,

众所周知，肠道中存在一种与世间万物都截然不同的蠕虫——节肢动物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] : [ɪn'diːd] ,

for	instance	,	which	is	found	of	many	yards	in	length	:	indeed	,
为了	实例	,	哪个	是	成立	的	许多	码	在	长度	:	的确	,

例如，它的长度可达数码：的确，

[ɪf] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [skɔːrz] [ʌv; əv][ja:dz] .

if	some	accounts	are	to	be	credited	,	of	some	scores	of	yards	.
如果	一些	账户	是	到	是	已认可	,	的	一些	得分	的	码	.

如果要将一些账户记入某些金额，则需要几十码。

[wer] [dʌz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ?

Where	does	this	animal	exist	except	in	the	stomach	where	it	is	found	?
在哪里	做	这	动物	存在	除了	在	这	胃	在哪里	它	是	成立	?

除了胃里，这种动物还存在于哪里?

[ʃiːp] , [dɔːgz] , ['hɔːrsɪz] , & [siː] . [briːd] [wəːmz, vɔːrms][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

Sheep	,	dogs	,	horses	,	&	c	.	breed	worms	peculiar	to	themselves	.
羊	,	狗	,	马匹	,	&	c	.	品种	蠕虫	奇特	到	他们自己	.

绵羊、狗、马等动物会滋生它们特有的寄生虫。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['friːkwəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saʊnd] and67

I	have	seen	frequently	between	the	sound	and67
我	有	已见	频繁地	之间	这	声音	and67

我经常在声音和67之间看到

[bæk] - [boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪŋ] , [lɔːŋ] [wəːmz, vɔːrms][ðæt] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [bred][ðer; ðər] .

back	-	bone	of	a	whiting	,	long	worms	that	were	evidently	bred	there	.
后退	-	骨	的	一个	白鳕	,	长的	蠕虫	那	是	显然	繁殖	那里	.

鳕鱼的脊骨，以及显然在那里繁殖的长虫。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstəm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,

As	I	have	no	system	to	support	,
作为	我	有	不	系统	到	支持	,

由于我没有系统可以支持，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	shall	have	no	objection	if	you	can	account	for	these	facts	according	to
我	将	有	不	异议	如果	你	能	帐户	为了	这些	事实	根据	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [fə'lɑːsəfi] — [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

the	present	philosophy	—	but	to	me	it	seems	absolutely	impossible	.
这	展示	哲学	—	但	到	我	它	似乎	绝对地	不可能的	.

如果你能用目前的哲学理论来解释这些事实，我不会反对——但对我来说，这似乎完全不可能。

[aɪ] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] [ɑːn][self] - [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l]

I	may	strengthen	every	thing	I	have	advanced	on	self	-	production	with	additional
我	可能	加强	每一个	事物	我	有	先进的	在	自己	-	生产	和	额外的

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

我可以补充一些论点，以加强我之前提出的关于自主生产的所有观点。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['instənsiz] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] .

and	those	from	instances	on	the	largest	scale	.
和	那些	从	实例	在	这	最大	规模	.

以及来自最大规模实例的那些。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['kɑːntənənts][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'mens] ['aɪləndz] .

The	old	and	new	continents	are	two	immense	islands	.
这	老的	和	新的	各大洲	是	二	巨大	岛屿	.

旧大陆和新大陆是两个巨大的岛屿。

[juː; jʊ] [wɪl] [get]['lɪt(ə)l][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][dʒɔɪnd][æt; ət] [kæm'tʃætkə] .

You	will	get	little	by	supposing	them	once	joined	at	Kamchatka	.
你	将要	得到	小的	经过	假如	他们	一次	加入	在	堪察加半岛	.

假设它们曾在堪察加半岛汇合，你不会得到什么有用的信息。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [ɪn'duːs] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt]['klaɪmət] ,

What	should	ever	induce	those	animals	which	are	never	seen	out	of	a	hot	climate	,
什么	应该	曾经	诱导	那些	动物	哪个	是	绝不	已见	出去	的	一个	热的	气候	,

究竟是什么原因促使那些从未在炎热气候之外出现过的动物.....

[tuː; tə]['træv(ə)l][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːntənənts] ?

to	travel	so	far	North	as	the	Strait	between	the	continents	?
到	旅行	所以	远的	北	作为	这	海峡	之间	这	各大洲	?

去北方远至连接两大洲的海峡?

[ðeɪ] [duː] not68

They	do	not68
他们	做	not68

他们没有68

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ðen] ?

approach	it	now	,	why	should	they	then	?
方法	它	现在	,	为什么	应该	他们	然后	?

现在就去尝试，他们为什么还要尝试呢?

[bɪ'saɪdz] , [hæz; həz][nɑːt] [iːtʃ] ['kɑːntɪnənt][sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɪt'self] ?

Besides	,	has	not	each	continent	some	creatures	peculiar	to	itself	?
除了	,	有	不是	每个	大陆	一些	生物	奇特	到	本身	?

此外，每个大陆难道没有一些自己特有的生物吗?

[dɪd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'merɪkə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kʌntriz] [wer] [noʊ] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪg'zɪst] ?

Did	those	in	America	come	from	countries	where	no	such	animals	exist	?
做过	那些	在	美国	来	从	国家	在哪里	不	这样的	动物	存在	?

那些在美国的动物是从根本不存在这种动物的国家来的吗?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [ə'merɪkə] ['oʊnli] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fer] [kən'kluːʒ(ə)n] ?

If	they	did	not	,	and	are	found	in	America	only	,	what	is	the	fair	conclusion	?
如果	他们	做过	不是	,	和	是	成立	在	美国	仅有的	,	什么	是	这	公平的	结论	?

如果它们没有在美国发现，那么合理的结论是什么?

[wen] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kɑːntɪnənt][æsks] [haʊ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] ['piːpld] ,

When	an	inhabitant	of	the	old	continent	asks	how	America	was	peopled	,
什么时候	一个	居民	的	这	老的	大陆	问	如何	美国	曾是	人	,

当一位来自旧大陆的居民问起美洲是如何有人定居的，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɑːp][ðer; ðər] ?

why	does	the	question	stop	there	?
为什么	做	这	问题	停止	那里	?

为什么问题就此结束呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ?

How	was	it	supplied	with	vegetables	and	animals	?
如何	曾是	它	供应	和	蔬菜	和	动物	?

它如何获得蔬菜和牲畜?

[pər'tɪkjələrli] ['rɪvər] - [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [wens] [keɪm] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪg'zɪst][noʊ] [wer] [els] ?

particularly	river	-	fish	;	and	whence	came	those	creatures	that	exist	no	where	else	?
特别	河	-	鱼	;	和	何处	来了	那些	生物	那	存在	不	在哪里	别的	?

特别是河鱼；而那些其他地方不存在的生物又是从何而来呢?

[preɪ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm] [ri'vəːsiŋ] [ðə; ði]['kwestʃən] ?

Pray	,	what	is	to	hinder	an	American	from	reversing	the	question	?
祈祷	,	什么	是	到	阻碍	一个	美国人	从	逆转	这	问题	?

请问，有什么能阻止美国人反过来提出这个问题呢?

[wen] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] , [fɜːrst]['maɪgreɪt][ænd; ənd] [gɪv] [ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə]

When	did	our	people	,	he	may	say	,	first	migrate	and	give	inhabitants	to
什么时候	做过	我们的	人们	,	他	可能	说	,	第一的	迁移	和	给	居民	到

[ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] ? -

the	Eastern	world	?	69
这	东	世界	?	-

他可能会问，我们的人民何时首次迁徙到东方世界并繁衍生息？69

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz]['kɑːnfɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

What	answer	can	be	given	to	these	questions	confident	with	the	present
什么	回答	能	是	给定	到	这些	问题	自信的	和	这	展示

['sɪstəm] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ?

system	of	philosophy	?
系统	的	哲学	?

在现有的哲学体系框架下，我们能对这些问题给出怎样的自信回答?

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][self] - [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ]

There	is	something	in	the	sound	of	self	-	production	which	seems	like	a
那里	是	某物	在	这	声音	的	自己	-	生产	哪个	似乎	喜欢	一个

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

contradiction	.
矛盾	.

自我制作的声音中似乎蕴含着某种矛盾。

[aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	mean	nothing	more	by	it	,
我	意思是	没有什么	更多的	经过	它	,

我的意思仅此而已。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ɔːr]['ænɪm(ə)l] [dʌz] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [fɜːrst][ɪg'zɪst][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

than	that	a	vegetable	or	animal	does	in	many	instances	first	exist	by	a	different
比	那	一个	蔬菜	或者	动物	做	在	许多	实例	第一的	存在	经过	一个	不同的

['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['æftərwərdz] [kən'tɪnjuːd] .

principle	than	that	upon	which	the	species	is	afterwards	continued	.
原则	比	那	之上	哪个	这	物种	是	然后	持续	.

比起植物或动物，很多情况下，它们最初的存在原则与该物种后来延续的原则并不相同。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrm] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zæktli] [ɪk'spres] [ðɪs] ,

As	the	term	does	not	exactly	express	this	,
作为	这	学期	做	不是	确切地	表达	这	,

由于该术语并不能准确表达这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

it	may	easily	be	perverted	from	the	sense	in	which	I	wish	to	be
它	可能	容易地	是	变态	从	这	感觉	在	哪个	我	希望	到	是

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

它很容易被曲解，失去我希望被理解的意义。

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [self] - [prə'dʌkʃn] [ʃɑːks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr] [les]

Perhaps	we	shall	find	that	self	-	production	shocks	the	imagination	more	or	less
也许	我们	将	寻找	那	自己	-	生产	冲击	这	想像力	更多的	或者	较少的

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [prə'duːst] .

according	to	the	size	of	the	thing	produced	.
根据	到	这	尺寸	的	这	事物	生产	.

或许我们会发现，自产自销对人们想象力的震撼程度，或多或少取决于所生产物品的规模。

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['suːnər] [bɪ'liːv] [ðæt] [tʃiːz] [briːdz] [maɪts] , [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'zɜːrts] [prə'duːs]
Who would not sooner believe that cheese breeds mites , than that deserts produce
WHO 会 不是 很快 相信 那 奶酪 品种 螨虫 , 比 那 沙漠 生产
['elifənts] ? -
elephants ? 70
大象 ? -

谁会不相信奶酪会滋生螨虫，就像不相信沙漠会孕育大象一样？70

[ænd; ənd] [jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [fə'lɑːsəfi] , [wʌn][ɪz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz]
And yet , according to our present philosophy , one is as possible as
和 然而 , 根据 到 我们的 展示 哲学 , 一 是 作为 可能的 作为
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

然而，根据我们目前的理念，这两者是完全可能的。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fækts] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɔːŋ] ,
If the consequences I have drawn from these facts appear to you wrong ,
如果 这 结果 我 有 绘制 从 这些 事实 出现 到 你 错误的 ,

如果您认为我从这些事实中得出的结论是错误的，

[ɔːr][ðə; ði][fækts] [ðəm'selvz] [ɪl] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] — [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['erər] ,
or the facts themselves ill - supported — convince me of my error ,
或者 这 事实 他们自己 患病的 - 有 — 说服 我 的 我的 错误 ,

或者事实本身缺乏依据——请说服我承认我的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ri'træktid][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'vænst] [baɪ]
and the whole shall be retracted as freely as it is advanced by
和 这 所有的 将 是 撤回 作为 自由 作为 它 是 先进的 经过

整体可以像推进一样自由地撤回。

[jɔːrz] [moʊst] ['feɪθfəli] , & [siː] . -
Yours most faithfully , & c . 71
此致 最多 忠实 , & c . -

此致敬礼，等等。71

['letər] [ˌɛks'ɛks'viː] .
LETTER XXV .
信 25 .

第二十五封信。

[tiː]
T
T

T

[hoʊ] - [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][set] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][wɜːrd] - ['hʌntɪŋ] ,
HO ' I hate to set out upon the principle of word - hunting ,
总部 - 我 恨 到 放 出去 之上 这 原则 的 单词 - 打猎 ,

唉，我讨厌钻牛角尖，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [wen] [baɪ]['æksɪdənt][aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
yet it always gives me pleasure when by accident I can trace the meaning of
然而 它 总是 给予 我 乐趣 什么时候 经过 事故 我 能 痕迹 这 意义 的
[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] ,
a word or phrase to its source ,
一个 单词 或者 短语 到 它是 来源 ,

然而，每当我偶然间追溯到某个词语或短语的含义来源时，总会让我感到高兴。

[ænd; ənd] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [deɪt] .
and pursue it through its various changes to its present date .
和 追求 它 通过 它是各种各样的 变化 到 它是 展示 日期 .

并追溯它从过去到现在的各种变化。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz] [stɪl] ['greɪtər] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm]

The	pleasure	is	still	greater	to	mark	the	gradual	refinement	of	language	from
这	乐趣	是	仍然	更大的	到	标记	这	逐渐地	精炼	的	语言	从

[əb'skjʊrəti][ænd; ənd]['bɑ:rbərɪzəm] ,

obscurity	and	barbarism	,
朦胧	和	野蛮	,

更令人欣喜的是，语言从晦涩和野蛮状态逐渐走向完善。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [æt; ət][prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['elɪgəns] .

until	it	arrives	at	precision	and	elegance	.
直到	它	到达	在	精确	和	优雅	.

直到达到精准和优雅的境界。

['aʊər; ɑ:r] [tʌŋ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['meni] . — — [ðə; ði][peɪnz]

Our	tongue	,	as	every	one	knows	,	is	a	compound	of	many	.	—	—	The	pains
我们的	舌头	,	作为	每一个	一	知道	,	是	一个	化合物	的	许多	.	—	—	这	疼痛

[wɪtʃ] ['wɪljəm] [ðə; ði] Conqueror72

which	William	the	Conqueror72
哪个	威廉	这	Conqueror72

众所周知，我们的舌头是由许多成分组成的。——征服者威廉的痛苦72

[tʊk] [tu:; tə][græft][hɪz; ɪz]['nɔ:rmən] [frentʃ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

took	to	graft	his	Norman	French	upon	it	,	succeeded	in	many	instances	,
采取	到	接枝	他的	诺曼	法语	之上	它	,	成功了	在	许多	实例	,

他将诺曼法语融入其中，并在许多情况下取得了成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [wer] [wi:; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]

and	there	are	others	where	we	may	trace	the	dying	away	of	the	French	by
和	那里	是	其他的	在哪里	我们	可能	痕迹	这	垂死	离开	的	这	法语	经过

[dɪ'gri:z] ,

degrees	,
学位	,

还有一些地方，我们可以从中看到法国人逐渐消亡的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri'zju:mɪŋ] [ɪts][oʊld] [pleɪs] .

and	the	English	resuming	its	old	place	.
和	这	英语	恢复	它是	老的	地方	.

英国人重新夺回了他们原来的地位。

['tʃɔ:sər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [sez]

Chaucer	in	his	character	of	the	Monk	,	says
乔叟	在	他的	特点	的	这	僧	,	说道

乔叟借僧侣之口说道

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:rd] [fʊl] [fæt][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [pɔɪnt] .

He	was	a	lord	full	fat	and	in	good	point	.
他	曾是	一个	主	满的	胖的	和	在	好的	观点	.

他是一位德高望重、见解独到的领主。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑ:mbɔ:m'pwɑ:ŋ] ,

This	is	the	remains	of	the	French	embonpoint	,
这	是	这	遗迹	的	这	法语	凸点	,

这是法国凸点的遗迹，

[ɔ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðen] [ɪn] [bɔ:n] [pɔɪnt] . — — [ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [aʊt] [ɪn]

or	as	it	was	written	then	en	bon	point	.	—	—	The	phrase	was	wearing	out	in
或者	作为	它	曾是	书面	然后	英文	邦	观点	.	—	—	这	短语	曾是	穿着	出去	在

['tʃɔsɝz] [taɪm] ,

Chaucer's	time	,
乔叟的	时间	,

或者正如当时所写的那样，“en bon point.”(这个短语在乔叟时代就已经过时了。)

[ðə; ði] [ɪn] [bɔːn] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [prɪ'zɜːrv] .

the	en	bon	being	translated	,	and	point	preserved	.
这	英文	邦	存在	翻译	,	和	观点	保存完好	.

en bon 被翻译，并且要点得以保留。

[naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [gʊd] [keɪs] ,

Now	,	the	whole	is	translated	,	and	we	say	in	good	case	,
现在	,	这	所有的	是	翻译	,	和	我们	说	在	好的	案件	,

现在，全文已翻译完毕，我们说，在良好的情况下，

[ɔːr] [plaɪt] . — — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['poʊəts] . -

or	plight	.	—	—	You	may	find	many	other	instances	of	this	in	the	old	poets	.	73
或者	困境	.	—	—	你	可能	寻找	许多	其他	实例	的	这	在	这	老的	诗人	.	-

或者困境。——你可以在古代诗人的作品中找到许多其他这样的例子。73

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [kɑːk] - [straɪd] [lɔːŋgər] ,

“	The	days	are	now	a	cock	-	stride	longer	,
“	这	天	是	现在	一个	公鸡	-	步幅	更长	,

“现在日子比以前长了一截，

” [seɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] - [foʊks][æt; ət] [twelfθ] - [deɪ] — [ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

”	say	the	country	-	folks	at	Twelfth	-	day	—	and	many	have	been	the
”	说	这	国家	-	各位	在	第十二	-	天	—	和	许多	有	到过	这

[kən'dʒektʃəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪz] ([siː] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

conjectures	upon	the	derivation	of	this	phrase	(	see	the	Gentleman's
猜想	之上	这	推导	的	这	短语	(	看	这	绅士的

['mægəziːn]) .

Magazine	)	.
杂志	)	.

“乡下人会在十二日说——关于这个短语的由来，人们提出了许多猜测（参见《绅士杂志》）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kɑːk] - [straɪd] , [bʌt; bət] [kɑːks] - [tred] .

It	is	not	cock	-	stride	,	but	cock's	-	tread	.
它	是	不是	公鸡	-	步幅	,	但	公鸡的	-	踏	.

这不是“cock-stride”，而是“cock's-tread”。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tred] [ɪz] [prə'naʊnst] - , ([nɑːt] [trɛd]) — [ænd; ənd][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	country	,	tread	is	pronounced	trede	,	(	not	tred	)	—	and	in	most	of	the
在	这	国家	,	踏	是	发音	-	,	(	不是	趋势	)	—	和	在	最多	的	这

['westərn] ['kauntiz] , ['devənʃə] [ɪk'septɪd] ,

western	counties	,	Devonshire	excepted	,
西	县	,	德文郡	例外	,

在乡村，“tread”的发音是“trede”（而不是“tred”），而且在除德文郡以外的大多数西部郡县都是如此。

[straɪd] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][iː][ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ɪts] [saʊnd] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]

stride	has	more	of	the	e	than	i	in	its	sound	.	—	But	the	impossibility	of
步幅	有	更多的	的	这	e	比	我	在	它是	声音	.	—	但	这	不可能	的

[ɪk'spresɪŋ] [baɪ] ['eni] [noʊn] [saɪnz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

expressing	by	any	known	signs	the	different	provincial	modifications	of	the	sound
表达	经过	任何	已知	标志	这	不同的	省级	修改	的	这	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] ,

of	the	vowels	,
的	这	元音	,

stride 这个词的发音中 e 的音比 i 的音多。——但是，由于无法用任何已知的符号来表达元音发音在不同地区的细微差别，

[hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [mɪ'steɪks] [wen] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['kaʊnti] [ɪn'devər]

has	occasioned	some	strange	mistakes	when	people	of	one	county	endeavour
有	引发	一些	奇怪的	错误	什么时候	人们	的	一	县	努力

[tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ə'nʌðər] .

to	write	down	an	expression	used	in	another	.
到	写	向下	一个	表达	用过的	在	其他	.

当一个县的人们试图写下另一个县使用的表达方式时，就会出现一些奇怪的错误。

['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['poʊəts] , [hu:] ['dʒen(ə)rəli] [rɪt] [ɪn] the74

Our	old	poets	,	who	generally	writ	in	the74
我们的	老的	诗人	,	WHO	一般来说	写	在	the74

我们古老的诗人，他们通常在74年写作。

['daɪəlekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [wer] [ðeɪ] [ri'zaidid] ,

dialect	of	the	province	where	they	resided	,
方言	的	这	省	在哪里	他们	居住地	,

他们居住省份的方言，

[ænd; ənd] [spelt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ['vaʊəlz] ,

and	spelt	as	well	as	they	could	with	their	own	country	vowels	,
和	拼写	作为	出色地	作为	他们	可以	和	他们的	自己的	国家	元音	,

他们尽其所能地用本国的元音拼写出来，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [mʌtʃ] ['læfəbl] ['krɪtɪsɪzəm] .

have	given	birth	to	much	laughable	criticism	.
有	给定	出生	到	很多	可笑	批评	.

引发了许多可笑的批评。

[help] - [meit] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

Help	-	mate	is	an	odd	corruption	.
帮助	-	伴侣	是	一个	奇怪的	腐败	.

Help-mate 是一个奇怪的讹误。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] ,

In	the	Book	of	Genesis	it	is	said	,	“	it	is	not	good	for	man	to	be	alone	,
在	这	书	的	创世纪	它	是	说	,	“	它	是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	,

《创世记》中说：“那人独居不好，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [help] [mi:t] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ” — [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [help] , ['prɑ:pər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

I	will	make	an	help	meet	for	him	”	—	that	is	an	help	,	proper	for	him
我	将要	制作	一个	帮助	见面	为了	他	”	—	那	是	一个	帮助	,	恰当的	为了	他

— [mi:t] [ɪz] [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] .

—	meet	is	an	adjective	.
—	见面	是	一个	形容词	.

我要为他找一个合适的帮手”——这是一个帮手，适合他——“合适”是一个形容词。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [help] , [su:n] [bɪ'keɪm] [wʌn] ,

But	these	two	words	,	like	the	first	man	and	his	help	,	soon	became	one	,
但	这些	二	字	,	喜欢	这	第一的	男人	和	他的	帮助	,	很快	成为	一	,

但是，这两个词，就像第一个人和他帮忙的人一样，很快就融为一体了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [leɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['ɪntu:] [help] - [meit] .

and	of	late	have	been	corrected	into	help	-	mate	.
和	的	晚的	有	到过	已更正	进入	帮助	-	伴侣	.

近来已被更正为 help-mate。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [dʒɑ:n] - ['vɔiidʒz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

As	I	was	reading	John	Struys's	voyages	the	other	day	,
作为	我	曾是	阅读	约翰	-	航程	这	其他	天	,

前几天我在读约翰·斯特鲁伊斯的航海游记时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	thought	I	discovered	the	original	of	the	word	,	and	perhaps	of	the
我	想法	我	发现	这	原来的	的	这	单词	,	和	也许	的	这

['lɪkər] ,

liquor	,
酒	,

我以为我发现了这个词的起源，或许也发现了这种酒的起源。

[pʌntʃ] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [hæz; həz] nothing75

punch	;	which	,	if	I	am	right	,	has	nothing75
冲床	;	哪个	, 如果	我	是	正确的	,	有	nothing75	

拳击；如果我没记错的话，它什么也没有75

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] ,

to	do	with	that	diverting	personage	in	puppet	-	shews	of	the	same	name	,
到	做	和	那	转移注意力	人士	在	木偶	-	展示	的	这	相同的	姓名	,

与同名木偶戏中那个滑稽角色有关，

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'raɪvd] .

from	whom	it	is	usually	derived	.
从	谁	它	是	通常	衍生的	.

它通常来源于此。

[straɪz] [wʌz; wəz][æt; ət] - [ɪn]['pəːʃə] , [wer] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][dræŋk] — — “ [ə; eɪ] ['lɪkər]

Struys	was	at	Gomroon	in	Persia	,	where	he	says	,	he	drank	—	—	“	A	liquor
斯特鲁伊斯	曾是	在	-	在	波斯	,	在哪里	他	说道	,	他	喝	—	—	“	一个	酒

[mʌtʃ] [ɪn][juːz][ðer; ðər] ,

much	in	use	there	,
很多	在	使用	那里	,

斯特鲁伊斯当时在波斯的戈姆伦，他说他在那里喝了——“一种在那里很流行的酒，

[kɔːld] [peɪl] - , ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] [ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['reɪzɪnz] ,

called	pale	punshen	,	being	compounded	of	arak	,	sugar	,	and	raisins	,
称为	苍白	-	,	存在	复合	的	阿拉克	,	糖	,	和	葡萄干	,

这种酒被称为淡潘神酒，由阿拉克酒、糖和葡萄干混合而成。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	so	bewitching	that	they	cannot	refrain	from	drinking	it	.
哪个	是	所以	迷人的	那	他们	不能	避免	从	喝	它	.

它如此迷人，以至于他们无法抗拒饮用它的诱惑。

” [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [fɔːr; fər] [haʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət]

”	I	really	believe	he	forgot	to	mention	the	water	—	for	how	in	such	a	climate
”	我	真的	相信	他	忘了	到	提到	这	水	—	为了	如何	在	这样的	一个	气候

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['pəːʃə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk][ˌʌndaɪ'luːtɪd]

as	the	southern	part	of	Persia	it	was	possible	to	drink	undiluted
作为	这	南部	部分	的	波斯	它	曾是	可能的	到	喝	未稀释的

['ærəkˌə'ræk] ,

arak	,
阿拉克	,

”我真的相信他忘了提水的问题——在波斯南部那样的气候条件下，竟然可以喝到未稀释的亚力酒。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] .

I	have	no	conception	.
我	有	不	概念	.

我没有概念。

[ðə; ðɪ]['reɪzɪnz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] , [tuː; tə] ['lɛmənz] .

The	raisins	have	given	place	,	and	very	properly	,	to	lemons	.
这	葡萄干	有	给定	地方	,	和	非常	适当地	,	到	柠檬	.

葡萄干被柠檬取代了，这真是再合适不过了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['merɪts] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]

But	I	had	better	leave	this	to	its	own	merits	.	—	I	am	afraid	it	will	not
但	我	有	更好的	离开	这	到	它是	自己的	优点	.	—	我	是	害怕的	它	将要	不是

[ber] [tuː] ['mɪnɪt] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] only76

bear	too	minute	an	examination	—	remember	it	is	only76
熊	也	分钟	一个	考试	—	记住	它	是	only76

但我最好还是让这件事顺其自然吧。——恐怕它经不起太过细致的审视——记住，它只有76岁。

['hʌmbli] ['ɔːfərd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dʒektʃəz] [ʌv; əv]

humbly	offered	together	with	the	other	conjectures	of
谦卑地	提供	一起	和	这	其他	猜想	的

谨与其他推测一并提出

[jɔːrz] , & [siː] .

Yours	,	&	c	.
此致	,	&	c	.

此致，敬礼。

[æz; əz] - ['vɔiidʒz] [ɪz][ə; eɪ] [skers] [bʊk] ,

As	Struys's	Voyages	is	a	scarce	book	,
作为	-	航程	是	一个	稀少	书	,

由于斯特鲁伊斯的《航海记》是一本稀有书籍，

[aɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [iːz] [hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði] ['kɑːmən] [trɪk] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

I	might	with	great	ease	have	practised	the	common	trick	of	authors	,
我	可能	和	伟大的	舒适	有	已实践	这	常见的	诡计	的	作者	,

我本可以轻而易举地运用作家们常用的伎俩，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

and	introduced	water	into	the	quotation	without	fear	of	discovery	.
和	介绍	水	进入	这	引述	没有	害怕	的	发现	.

并且毫不担心被发现地将水引入引文中。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [fjuː] [wɪl] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

It	being	supposed	that	few	will	give	themselves	the	trouble	to	turn	to
它	存在	据称	那	很少	将要	给	他们自己	这	麻烦	到	转动	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][iks'trækts] ,

the	original	book	to	examine	extracts	,
这	原来的	书	到	检查	提取物	,

鉴于很少有人会费心去查阅原著来研究摘录，

['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə][fækts] , “ [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ]

authors	have	been	made	to	give	evidence	to	facts	,	“	of	which	they	nothing
作者	有	到过	制成	到	给	证据	到	事实	,	“	的	哪个	他们	没有什么

[noʊ] ,

know	,
知道	,

作者们被迫为一些他们一无所知的事实提供证据。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] ['nevər][hæd; həd] [ɪg'zɪstəns] ,

”	and	to	support	systems	which	never	had	existence	,
”	和	到	支持	系统	哪个	绝不	有	存在	,

并支持那些从未存在过的系统，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs]

but	in	the	imagination	of	the	writer	who	presses	them	into	his	service
但	在	这	想像力	的	这	作家	WHO	出版社	他们	进入	他的	服务

. -

.	77
.	-

但在作家的想象中，它们却为他所用。77

['letər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
LETTER **XXVI** **.**
信 26 .

第二十六封信。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rʌbz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][æt; ət]
HE **rubs** **and** **difficulties** **which** **the** **public** **throw** **in** **the** **way** **of** **a** **genius** **at**
他 摩擦 和 困难 哪个 这 民众 扔 在 这 方式 的 一个 天才 在
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈpɪrəns] ,
his **first** **appearance** **,**
他的 第一的 外貌 ,

他克服了公众在他初次亮相时所设置的种种障碍和困难，这些障碍阻碍了一位天才的成长。

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [səːˈmaunt] .
are **frequently** **too** **great** **to** **be** **surmounted** **.**
是 频繁地 也 伟大的 到 是 克服 .

往往难以克服。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr][əˈpɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [əˈbɪlətiz] ,
We **are** **apt** **to** **form** **our** **opinion** **of** **a** **man's** **abilities** **,**
我们 是 易于 到 形式 我们的 观点 的 一个 男人的 能力 ,

我们往往会根据别人的看法来判断一个人的能力。

[baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns]
by **his** **resemblance** **to** **some** **other** **man** **of** **reputation** **in** **the** **art** **or** **science**
经过 他的 相似 到 一些 其他 男人 的 名声 在 这 艺术 或者 科学
[hiː; hi] [prəˈfesiz] .
he **professes** **.**
他 声称 .

因为他长得像他所从事的艺术或科学领域中其他有名望的人。

[ə; eɪ] ['peɪntər] , [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['ɔːθər] ['pɜːrfɪktli] [nuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [kəˈmend] — [laɪk]
A **painter** **,** **musician** **,** **or** **author** **perfectly** **new** **we** **are** **afraid** **to** **commend** **—** **like**
一个 画家 , 音乐家 , 或者 作者 完美 新的 我们 是 害怕的 到 表彰 — 喜欢
[haʊndz] ,
hounds **,**
猎犬 ,

像猎犬一样，我们害怕推荐一位崭新的画家、音乐家或作家。

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [kraɪ][wiː; wi] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] . —
we **wait** **for** **the** **opening** **of** **one** **whose** **cry** **we** **may** **venture** **to** **follow** **.** **—**
我们 等待 为了 这 开幕 的 一 谁 哭 我们 可能 风险投资 到 跟随 . —
[bʌt; bət] it78
But **it78**
但 it78

我们等待着那一声呼喊的开启，我们或许可以冒险追随它。——但是78

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃʊr] [mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
should **be** **remembered** **that** **a** **sure** **mark** **of** **a** **genius** **is** **originality** **.**
应该 是 记得 那 一个 当然 标记 的 一个 天才 是 独创性 .

应该记住，天才的标志之一就是原创性。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nuː] ,
As **he** **is** **original** **,** **and** **therefore** **new** **,**
作为 他 是 原来的 , 和 所以 新的 ,

因为他独具匠心，所以才显得新颖。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [sʌm; səm] [ˌpriːpə'zɛʃənz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

perhaps	it	may	be	necessary	to	conquer	some	prepossessions	before	we
也许	它	可能	是	必要的	到	征服	一些	预感	前	我们

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] ;

can	judge	of	his	merit	;
能	法官	的	他的	优点	;

或许我们需要先克服一些成见，才能评判他的优点；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑːdəsti] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli]

and	as	he	is	generally	incapable	,	from	that	modesty	which	so	frequently
和	作为	他	是	一般来说	无法	,	从	那	谦逊	哪个	所以	频繁地

[ə'tendz] [ə'bɪlətiˌ] ,

attends	ability	,
参加	能力	,

而由于他通常能力不足，出于那种能力强却又常常伴随谦逊的性格，

[ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eksələnsiːz] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [tæsk] [frʌm; frəm]

of	insisting	on	his	own	excellencies	,	the	world	should	take	that	task	from
的	坚持	在	他的	自己的	卓越	,	这	世界	应该	拿	那	任务	从

[hɪm; ɪm] . — [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?

him	.	—	But	does	it	so	?
他	.	—	但	做	它	所以	?

让他不要再自吹自擂，世界应该替他承担这个责任。——但事实真是如此吗?

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [kə'mendɪŋ] [tuː] ['heɪstɪli] , [liːv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn]

Or	from	the	fear	of	commending	too	hastily	,	leave	a	Being	to	languish	in
或者	从	这	害怕	的	表扬	也	草草	,	离开	一个	存在	到	憔悴	在

[əb'skjʊrəti] ,

obscurity	,
朦胧	,

或者因为害怕过早赞扬，而让一个存在默默无闻地消磨时光。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

which	should	be	protected	and	encouraged	.
哪个	应该	是	受保护	和	鼓励	.

应该受到保护和鼓励。

[ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [meɪk] [mæn'kaɪnd]

The	greatest	part	of	those	who	seem	to	have	been	born	to	make	mankind
这	最	部分	的	那些	WHO	似乎	到	有	到过	出生	到	制作	人类

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

那些似乎天生就注定要给人类带来幸福的人中，绝大多数

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['mɪzrəb(ə)l] .

were	themselves	miserable	.
是	他们自己	悲惨的	.

他们自己也很痛苦。

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['kætəlɔːg] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] of79

A	melancholy	catalogue	might	be	made	of79
一个	忧郁	目录	可能	是	制成	of79

一份忧郁的目录或许可以列出79

[ðiːz] .

these	.
这些	.

这些。

[ɪf] [wiː; wi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] ['bæləd] - ['sɪŋɪŋ] .

If	we	know	any	thing	of	Homer	,	it	is	,	that	he	ran	about	ballad	-	singing	.
如果	我们	知道	任何	事物	的	荷马	,	它	是	,	那	他	跑	关于	民谣	-	歌唱	.

如果说我们对荷马有什么了解的话，那就是他四处奔走，吟唱民谣。

[pʊr] , [ʌn'hæpi] , [hæf] - [stɑːrvd] [sər'væntiːz] , - , ['bʌtlər] , ['fiːldɪŋ] !

Poor	,	unhappy	,	half	-	starved	Cervantes	,	Camöens	,	Butler	,	Fielding	!
贫穷的	,	不开心	,	一半	-	饥饿	塞万提斯	,	-	,	巴特勒	,	菲尔丁	!

可怜的、不快乐的、半饥饿的塞万提斯、卡蒙斯、巴特勒、菲尔丁！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [griːv] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][tɑːm][dʒəʊnz][laɪz][ɪn][ðə; ði]

Does	it	not	grieve	you	to	be	told	that	the	author	of	Tom	Jones	lies	in	the
做	它	不是	悲伤	你	到	是	讲述	那	这	作者	的	汤姆	琼斯	谎言	在	这

['fæktɔːiːz] ['beriɪŋ] - [graʊnd] [æt; ət] ['lɪzbən] ,

factory's	burying	-	ground	at	Lisbon	,
工厂的	埋葬	-	地面	在	里斯本	,

得知《汤姆·琼斯》的作者长眠于里斯本工厂的墓地，难道你不感到悲痛吗?

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] , [.ʌnri'gɑːdid] — [nɑːt][ə; eɪ][stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] !

undistinguished	,	unregarded	—	not	a	stone	to	mark	the	place	!
平庸的	,	不被重视	—	不是	一个	石头	到	标记	这	地方	!

默默无闻，无人问津——连一块石头都没有！

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [reɪz] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ['steɪtli] ['mɔnjuməntsˌ] [i'rektid]

And	would	it	not	raise	our	indignation	to	behold	stately	monuments	erected
和	会	它	不是	增加	我们的	愤慨	到	看哪	庄严	纪念碑	竖立

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

for	those	whose	names	were	never	heard	of	,
为了	那些	谁	姓名	是	绝不	听到	的	,

看到为那些名字从未被提及的人建造庄严的纪念碑，难道不会让我们感到愤慨吗?

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['epɪtæf] ? — — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [æz; əz]

until	they	appeared	in	their	epitaph	?	—	—	were	they	not	considered	rather	as
直到	他们	出现	在	他们的	墓志铭	?	—	—	是	他们	不是	经过考虑的	相当	作为

['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːrt] ,

monuments	of	the	sculptor's	art	,
纪念碑	的	这	雕塑家的	艺术	,

直到它们出现在墓志铭上？——难道它们不被视为雕塑家艺术的丰碑吗?

[ðæn; ðən][æz; əz][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [huːz] [dʌst] [ðeɪ]

than	as	preserving	the	memory	of	the	persons	whose	dust	they
比	作为	保存	这	记忆	的	这	人	谁	灰尘	他们

[soʊ] ['pɑːmpəsli] ['kʌvər] . -

so	pompously	cover	.	80
所以	傲慢地	覆盖	.	-

与其说是为了保存那些被他们如此隆重地掩埋尘土的人的记忆，不如说是为了纪念他们。80

[ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːnjəsɪz] [huː] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] - [taɪm][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

The	instances	of	those	original	geniuses	who	in	their	life	-	time	have	enjoyed
这	实例	的	那些	原来的	天才	WHO	在	他们的	生活	-	时间	有	享受

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

the	public	applause	and	lived	by	it	,
这	民众	掌声	和	居住地	经过	它	,

那些生前就享受过公众掌声并以此为生的天才人物的例子，

[ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] — [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eni] — ['gærik] [ɪk'septɪd] .

are	very	few	—	indeed	I	cannot	recollect	any	—	Garrick	excepted	.
是	非常	很少	—	的确	我	不能	追忆	任何	—	加里克	例外	.

除了加里克之外，很少有人——事实上，我一个也想不起来。

[aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər]['vəːdʒɪl][ɔːr][poʊp][ɪn] [ðɪs] [laɪt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'rɪdʒən(ə)l] .

I	do	not	consider	Virgil	or	Pope	in	this	light	—	they	are	not	original	.
我	做	不是	考虑	维吉尔	或者	教皇	在	这	光	—	他们	是	不是	原来的	.

我不认为维吉尔或蒲柏是原创的——他们并非原创者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [lɪvd] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][baɪ]

It	is	true	that	Shakspeare	lived	well	enough	,	but	the	money	he	got	was	by
它	是	真的	那	莎士比亚	居住地	出色地	足够的	,	但	这	钱	他	得到	曾是	经过

['æktɪŋ] ,

acting	,
表演	,

莎士比亚的生活的确不错，但他挣的钱都是靠演戏得来的。

[nɑːt] ['raɪtɪŋ] .

not	writing	.
不是	写作	.

不写作。

['mɪltən][wʌz; wəz][ɪn]['tɑːlərəb(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Milton	was	in	tolerable	circumstances	,
米尔顿	曾是	在	可容忍的	情况	,

米尔顿当时所处的环境尚可忍受。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði]['prɑːfɪt] [ɜ'aɪzɪŋ]

but	if	he	had	had	nothing	more	to	depend	on	than	the	profit	arising
但	如果	他	有	有	没有什么	更多的	到	依赖	在	比	这	利润	产生

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

from	the	sale	of	the	finest	poem	in	the	world	,
从	这	销售	的	这	最好的	诗	在	这	世界	,

但如果他除了出售世界上最优秀的诗歌所获得的利润之外，别无其他依靠，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] .

he	must	have	been	starved	.
他	必须	有	到过	饥饿	.

他一定是饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	common	when	we	speak	of	a	genius	,	to	say	,
它	是	常见的	什么时候	我们	说话	的	一个	天才	,	到	说	,

我们谈到天才时，通常会说：

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['vælјuːd][ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [ded] — [nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

he	will	not	be	valued	until	he	is	dead	—	not	that	his	death	is	essential	to
他	将要	不是	是	有价值的	直到	他	是	死的	—	不是	那	他的	死亡	是	基本的	到

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; -

his	reputation	;	81
他的	名声	;	-

他死后才会被人重视——当然，他的死对他的名誉并非至关重要；81

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

but	there	is	a	necessity	of	his	being	known	and	understood	,	before	he
但	那里	是	一个	必要性	的	他的	存在	已知	和	理解	,	前	他

[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stiːmd] ;

can	be	esteemed	;
能	是	尊敬的	;

但是，只有先了解他、理解他，才能尊敬他；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [ðæt] [laɪf][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] —

and	it	generally	happens	that	life	is	of	too	short	duration	for	that	purpose	—
和	它	一般来说	发生	那	生活	是	的	也	短的	期间	为了	那	目的	—

而人生通常太过短暂，不足以达到这个目的——

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [ˈgəːdən] [wen] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd]

“	But	the	fair	guerdon	when	we	hope	to	find
”	但	这	公平的	格尔登	什么时候	我们	希望	到	寻找

“但当我们希望找到公平的奖励时

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][bɜːrst][aʊt][ˈɪntuː][ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] ,

And	think	to	burst	out	into	sudden	blaze	,
和	思考	到	爆裂	出去	进入	突然	火焰	,

然后想到突然爆发出熊熊烈火，

[kʌmz] [ðə; ði][blaɪnd][ˈfjʊri][wɪð; wɪθ][tiː ˈeɪtʃ] - [əbˈhɔː] [ʃɪrz]

Comes	the	blind	Fury	with	th	'	abhorred	shears
来	这	瞎的	愤怒	和	th	-	令人厌恶	剪

盲目的复仇女神带着令人憎恶的剪刀而来

[ænd; ənd][slɪts][ðə; ði] [θɪn] - [spʌn][laɪf] . ” — — — -

And	slits	the	thin	-	spun	life	.	”	—	—	—	82
和	缝隙	这	薄的	-	旋转	生活	.	”	—	—	—	-

并撕裂了脆弱的生命。——82

[ˈletər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LETTER	XXVII	.
信	xxvii	.

第二十七封信。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

- [ˈveri] [ˈɜːrli] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊətri] .

LLITERATION	very	early	made	its	appearance	in	English	poetry	.
-	非常	早期的	制成	它是	外貌	在	英语	诗	.

文学性很早就出现在英国诗歌中。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][oʊld] [piːs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	have	seen	an	old	piece	where	it	was	intended	to	supply	the	place	of
我	有	已见	一个	老的	片	在哪里	它	曾是	故意的	到	供应	这	地方	的

[raɪm] :

rhyme	:
韵	:

我曾见过一篇古老的文章，它原本是用来代替韵脚的：

[ðə; ði] [tɜːmɪˈneɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈevri] [wʌn] ,

the	terminations	of	each	line	were	different	;	and	there	were	in	every	one	,
这	终止	的	每个	线	是	不同的	;	和	那里	是	在	每一个	一	,

每行的结尾都不同；而且每行中都有，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈletər] .

three	or	four	words	which	begun	with	the	same	letter	.
三	或者	四	字	哪个	开始	和	这	相同的	信	.

三到四个以同一个字母开头的单词。

[ðɪs] [aɪ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .

This	I	suppose	was	thought	a	beauty	.
这	我	认为	曾是	想法	一个	美丽	.

我想，这大概是被认为很美吧。

['ʃeɪkˌspɪər]	[ɪn]	['sevrəl]	['pleɪsɪz]	[bə'lesks]	[ðə; ði][ɪm'prɑːpər][juːz][ʌv; əv]	[əˌlɪtə'reɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]
Shakspeare	**in**	**several**	**places**	**burlesques**	**the**	**improper**	**use**	**of**	**Alliteration**	**with**	**great**
莎士比亚	在	一些	地方	滑稽剧	这	不当	使用	的	头韵	和	伟大的

['plezntri]	.
pleasantry	**.**
玩笑	.

莎士比亚在多处以幽默诙谐的方式讽刺了不恰当的头韵用法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	in83
It **was**	**much**	**in83**
它 曾是	很多	in83

那是83年的事了。

[rɪ'kwest]	[ɪn][ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	['tɔmpsn]	—	—	[hɪz; ɪz]
request	**in**	**the**	**days**	**of**	**Thompson**	**—**	**—**	**his**
要求	在	这	天	的	汤普森	—	—	他的

汤普森时代的请求——他的

—	—	[flɔːr]	,	['feɪθləs]	[tuː; tə][ðə; ði]	['fʌdld]	[fʊt]	,
—	**—**	**Floor**	**,**	**faithless**	**to**	**the**	**fuddled**	**foot**	**,**
—	—	地面	,	不忠	到	这	混乱	脚	,

——地板，对那迷糊的脚不忠，

[ɪz]	[skers]	[les]	[rɪ'dɪkjələs]	[ðæn; ðən]	-
is	**scarce**	**less**	**ridiculous**	**than**	**Shakspeare's**
是	稀少	较少的	荒谬的	比	-

几乎和莎士比亚的一样荒谬

['breɪvli]	[hɪz; ɪz]	['blʌdi]	['bɔɪlɪŋ]	[brest]	.
Bravely	**broach'd**	**his**	**bloody**	**boiling**	**breast**	**.**
勇敢地	提出	他的	血腥	沸腾	胸部	.

他勇敢地揭开了自己血淋淋、滚烫的胸膛。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[wer'evər]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[pər'siːvd]	, [ˌaɪ 'tiː]	[dis'gʌsts]	.
I	**believe**	**wherever**	**it**	**is**	**perceived**	**,**	**it**	**disgusts**	**.**
我	相信	无论	它	是	感知	,	它	令人厌恶	.

我认为无论在哪里看到它，都会令人作呕。

[ðer; ðər][ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	[rɪ'dɪkjələs]	[ɪn][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv][æn; ən]	['ɔːθər]	[wen]	[hiː; hi][ɪz]
There	**is**	**something**	**very**	**ridiculous**	**in**	**the**	**pains**	**of**	**an**	**author**	**when**	**he**	**is**
那里	是	某物	非常	荒谬的	在	这	疼痛	的	一个	作者	什么时候	他	是

['sɜːrtʃɪŋ]	[fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][wɜːrdz]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[seɪm]	['letər]	:
searching	**for**	**a**	**set**	**of**	**words**	**beginning**	**with**	**the**	**same**	**letter**	**:**
搜索	为了	一个	放	的	字	开始	和	这	相同的	信	:

当一位作者苦苦寻找一组以同一个字母开头的单词时，他所经历的痛苦是相当荒谬的：

[ðɪs]	['ʃʊrli]	['ɑːgjuːz][ə; eɪ]	“	[læk]	[ʌv; əv]	['mætər]	.
this	**surely**	**argues**	**a**	**“**	**lack**	**of**	**matter**	**.**
这	一定	论点	一个	“	缺少	的	事情	.

这无疑证明了“物质的缺乏”。

” [ə; eɪ][mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[θɪŋz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[hed]	, [ɪz]	['nevər]	['kjʊriəs]	[ə'baʊt]	[wɜːrdz]	,
”	**A**	**man**	**who**	**has**	**things**	**in**	**his**	**head**	**,**	**is**	**never**	**curious**	**about**	**words**	**,**
”	一个	男人	WHO	有	事物	在	他的	头	,	是	绝不	好奇的	关于	字	,

一个满脑子都是东西的人，永远不会对文字感到好奇。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ɪk'spres]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	['kwɪkɪst]	[ænd; ənd]	['klɪrɪst]	.
unless	**it**	**be**	**those**	**which**	**express**	**his**	**meaning**	**quickest**	**and**	**clearest**	**.**
除非	它	是	那些	哪个	表达	他的	意义	最快	和	最清晰	.

除非是那些能最快、最清晰地表达他意思的方式。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] seen84

I	would	have	given	something	to	have	seen84
我	会	有	给定	某物	到	有	seen84

我多么希望能够亲眼目睹84

[ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['smɑːlɪt] [fɜːrst] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz]

the	paper	upon	which	Smollet	first	sketched	the	titles	of	some	of	his	novels
这	纸	之上	哪个	斯莫利特	第一的	草图	这	标题	的	一些	的	他的	小说

.

:

.

斯莫利特最初在上面勾勒出他的一些小说的标题草图。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] ['rɔdərik] ['rændəm]

I	dare	say	it	cost	him	as	much	time	to	fix	upon	the	name	Roderick	Random
我	敢	说	它	成本	他	作为	很多	时间	到	使固定	之上	这	姓名	罗德里克	随机的

,

,

,

我敢说，他花在最终确定"罗德里克·兰登"这个名字上的时间，和最终确定这个名字的时间一样多。

[æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][pɑːrts][ɪn][ðæt] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ]

as	to	write	some	of	the	best	parts	in	that	sprightly	and	entertaining
作为	到	写	一些	的	这	最好的	部分	在	那	轻快的	和	娱乐

[pər'fɔːrməns] . — — ['rɑːbərt][ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] ,

performance	.	—	—	Robert	and	Richard	were	common	,
表现	.	—	—	罗伯特	和	理查德	是	常见的	,

至于创作那场生动有趣的表演中最精彩的一些片段。——罗伯特和理查德是普通人，

['rɑːdʒər][ænd; ənd][rælf; reɪf][wɜːr; wər]['vʌlgər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ]

Roger	and	Ralph	were	vulgar	—	there	was	a	necessity	for	a	sounding
罗杰	和	拉尔夫	是	庸俗	—	那里	曾是	一个	必要性	为了	一个	听起来

[ʌn'kɑːmən] [neɪm] , [ænd; ənd]

uncommon	name	,	and
罕见	姓名	,	和

罗杰和拉尔夫这两个名字都很庸俗——需要一个听起来不常见的名字，而且

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːr] : [æt; ət][læst] ,

beginning	with	an	R	:	at	last	,
开始	和	一个	拉	:	在	最后的	,

以R开头：最后，

[baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] ['rɔdərik] [ə'kɜːrd] — [ænd; ənd] ['rɔdərik] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk]

by	a	lucky	chance	Roderick	occurred	—	and	Roderick	it	is	.	—	Do	you	think
经过	一个	幸运的	机会	罗德里克	发生	—	和	罗德里克	它	是	.	—	做	你	思考

[ˌem 'iː]['fænsɪf(ə)l] ?

me	fanciful	?
我	奇幻的	?

纯属偶然，罗德里克出现了——而且就是罗德里克。——你觉得我是在异想天开吗?

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn] ['perɪgrɪn] ['pɪkl] , [ænd; ənd]['fɜːdəˌnænd] ['fæðəm] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

I	call	upon	Peregrine	Pickle	,	and	Ferdinand	Fathom	to	prove	the	contrary	.
我	称呼	之上	游隼	泡菜	,	和	费迪南德	捉摸	到	证明	这	相反	.

我请佩雷格林·皮克尔和费迪南德·法索姆来证明相反的情况。

[ɪf] [wiː; wi] [læf] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] - [sɔːt] - [fɔːr; fər] [əˌlɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd]

If	we	laugh	at	the	hard	-	sought	-	for	Alliteration	of	the	poet	and
如果	我们	笑	在	这	难的	-	寻求	-	为了	头韵	的	这	诗人	和

[hɪ'stɔːriən] ,

historian	,
历史学家	,

如果我们嘲笑这位诗人兼历史学家费尽心思追求的头韵，

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] [læf] [ə; eɪ] little85

may	we	not	laugh	a	little85
可能	我们	不是	笑	一个	little85

我们能不能笑一笑85

['laʊdər] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] ['dræmətɪst] ?

louder	at	that	of	the	comic	dramatist	?
更大声	在	那	的	这	漫画	剧作家	?

比喜剧剧作家的声音还大?

[kæn; kən] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [biː; bi] [les] [ðæt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Can	any	language	be	less	that	of	nature	or	common	conversation	,
能	任何	语言	是	较少的	那	的	自然	或者	常见的	对话	,

有什么语言能比自然语言或日常对话更逊色呢?

[ðæn; ðən] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [em] [ɔːr] [en] ?

than	strings	of	words	beginning	with	an	M	or	N	?
比	字符串	的	字	开始	和	一个	M	或者	N	?

比以 M 或 N 开头的单词串更多吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] “ ['mænərz] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] .

And	yet	this	has	been	done	by	one	who	paints	the	“	Manners	living	as	they	rise	.
和	然而	这	有	到过	完毕	经过	一	WHO	油漆	这	“	礼仪	活的	作为	他们	上升	.

然而，这却是出自一位描绘“礼仪生活随着时代变迁而兴起”的画家之手。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['spraɪtli] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æz; əz] ['fʊt] [kʊd; kəd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ['prɑːpər] [tuː; tə] [biː; bi] [perd] — [maɪ] [θriː] [ˌpiː'piː'piːz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ,

”	It	is	surprizing	that	so	sprightly	a	genius	as	Foote	could	submit	to	the	drudgery	of	consulting	his	spelling	-	book	for	words	proper	to	be	paired	—	my	three	ppp's	put	me	in	mind	of	a	letter	in	the	Student	,
”	它	是	令人惊讶	那	所以	轻快的	一个	天才	作为	富特	可以	提交	到	这	苦役	的	咨询	他的	拼写	-	书	为了	字	恰当的	到	是	成对的	—	我的	三	PPP的	放	我	在	头脑	的	一个	信	在	这	学生	,

“令人惊讶的是，像福特这样一位才华横溢、精神矍铄的天才竟然会甘愿去做查阅拼写书寻找正确单词配对的苦差事——我的三个 ppp 让我想起了《学生报》上的一封信。”

[ɪn] [wɪtʃ] [piː] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪli] ['hjʊmərəs] [ænd; ənd] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [pə'ruːzɪŋ] . :

in	which	p	is	predominant	—	it	is	highly	humourous	and	well	worth	your	perusing	.	:
在	哪个	p	是	主要的	—	它	是	高度	幽默的	和	出色地	值得	你的	仔细阅读	.	:

其中 p 占主导地位——它非常幽默，值得一读。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'brʌpt] [træn'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˌlɪtə'reɪʃn] [tuː; tə] [ˌlɪtə'reɪʃn] ,

Will	you	give	me	leave	to	make	an	abrupt	transition	from	Alliteration	to	Literation	,
将要	你	给	我	离开	到	制作	一个	突然	过渡	从	头韵	到	识字	,

请允许我从头韵突然过渡到纯文学。

[ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] ? -

and	pardon	me	also	for	coining	?	86
和	赦免	我	还	为了	铸币	?	-

也请原谅我创造了86这个名字?

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t]

The	Germans	in	pronouncing	English	,	and	writing	it	too	,	if	they	have	not
这	德国人	在	发音	英语	,	和	写作	它	也	,	如果	他们	有	不是

['stʌdid] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

studied	the	language	,
研究	这	语言	,

德国人在发音和书写英语方面，如果没学过英语，就会出现问题。

['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [tʃeɪndʒ] [bi:]['ɪntu:][pi:] , [di:]['ɪntu:][ti:] , [dʒi:] ([hɑ:rd]) ['ɪntu:][keɪ] ,

almost	constantly	change	b	into	p	,	d	into	t	,	g	(	hard	)	into	k	,
几乎	不断地	改变	b	进入	p	,	d	进入	t	,	克	(	难的	)	进入	k	,

几乎总是将 b 改为 p，将 d 改为 t，将 g（困难）改为 k，

[vi:]['ɪntu:][ef] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

v	into	f	,	and	the	reverse	.
v	进入	f	,	和	这	撤销	.

v 变成 f，反之亦然。

[ðɪs] [pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv] [ðerz] , [aɪ][faɪnd] , [ə'pɑ:n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

This	peculiarity	of	theirs	,	I	find	,	upon	recollection	,	is	not	confined	to	English	.
这	特点	的	他们的	,	我	寻找	,	之上	回忆	,	是	不是	受限	到	英语	.

回想起来，我发现他们的这种特殊性并不仅限于英语。

[ɪn][ðə; ði] [bə:'letə] [ʌv; əv][lɑ:]['bwoʊnə][fɪgli:oʊlɑ] ,

In	the	Burletta	of	La	buona	Figliola	,
在	这	布雷塔	的	拉	布奥纳	菲格利奥拉	,

在 La buona Figliola 的 Burletta 中，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:rmən] ['kærəktər] [tu:; tə] [seɪ] - [ænd; ənd] - — [neɪ]

the	author	makes	his	German	character	to	say	trompetti	and	tampurri	—	nay
这	作者	制作	他的	德语	特点	到	说	-	和	-	—	不

[ðeɪ] [sɜ:rv] [ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] [seɪm] ,

they	serve	their	own	language	the	same	,
他们	服务	他们的	自己的	语言	这	相同的	,

作者让他的德国角色说 trompetti 和 tampurri——不，它们在自己的语言中是同一个意思。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:pər] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

as	I	have	observed	from	their	pronunciation	of	proper	names	of	cities	,
作为	我	有	观察到	从	他们的	发音	的	恰当的	姓名	的	城市	,

从他们对城市专有名词的发音来看，

& [si:] . [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] — — [bʌt; bət][pər'hæps][nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ]

&	c	.	it	seems	difficult	to	account	for	this	—	—	but	perhaps	not	more	so
&	c	.	它	似乎	难的	到	帐户	为了	这	—	—	但	也许	不是	更多的	所以

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['æspərət] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ]

than	for	the	trick	of	the	French	in	giving	an	aspirate	to	those	English
比	为了	这	诡计	的	这	法语	在	给予	一个	抽吸	到	那些	英语

[wɜ:rdz] [wer] [ðer; ðər] is87

words	where	there	is87
字	在哪里	那里	is87

等等。这似乎很难解释——但或许并不比法国人在英语单词中给送气音的技巧更难解释87

[nʌn] , [ænd; ənd] [əu'mitɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] . — — [aɪ][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [frentʃ]

none	,	and	omitting	it	where	it	should	be	used	.	—	—	I	once	saw	a	French
没有任何	,	和	省略	它	在哪里	它	应该	是	用过的	.	—	—	我	一次	锯	一个	法语

- [mæn] [mʌtʃ] [sə'praiz] ,

-	man	much	surprized	,
-	男人	很多	惊讶	,

没有，而且在应该使用的地方却省略了。——我曾见过一位法国人非常惊讶，

([nɑːt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]) [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pɛrɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

(	not	disconcerted	)	at	a	general	laugh	when	he	was	comparing	our
(	不是	不安	)	在	一个	一般的	笑	什么时候	他	曾是	比较	我们的

['kʌntri] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [æn; ən] [ʌn'lʌki] [ˌmɪs'pleɪst] ['æspərət] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɔːz] —

country	women	with	his	—	an	unlucky	misplaced	aspirate	was	all	the	cause	—
国家	女性	和	他的	—	一个	倒霉	放错地方了	抽吸	曾是	全部	这	原因	—

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ,

“	The	English	ladies	,
“	这	英语	女士们	,

当他把我们国家的女人和他自己的女人作比较时，大家哄堂大笑，他并没有感到不安——这完全是因为一个不幸的送气音错位——“英国女士们，

” [sez] [hiː; hi] , “ [ɑːr; ər][soʊ][pleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][soʊ] ˝airy ! ” -

”	says	he	,	“	are	so	plain	,	but	the	French	ladies	are	so	˝airy	!	”	88
”	说道	他	,	“	是	所以	清楚的	,	但	这	法语	女士们	是	所以	˝airy	!	”	-

他说：“她们如此朴素，但法国女士们却如此轻佻！”88

['letər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

LETTER	XXVIII	.
信	二十八	.

第二十八封信。

[tiː]

T
T

T

[hɑːk] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɪti] [wel] [læft] [əˈweɪ] ,

HOUGH	superstition	is	pretty	well	laughed	away	,
霍夫	迷信	是	漂亮的	出色地	笑了	离开	,

虽然迷信基本上已被人们嘲笑，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get][ðə; ðɪ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

yet	there	are	some	points	in	which	we	can	never	get	the	better	of	it	.
然而	那里	是	一些	积分	在	哪个	我们	能	绝不	得到	这	更好的	的	它	.

然而，有些事情我们永远无法战胜它。

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪn] ['kɔːfi] [graʊndz] — [ðə; ðɪ]['kɔːfɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l] — [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][ɪn]

The	wedding	ring	in	coffee	grounds	—	the	coffin	in	the	candle	—	the	stranger	in
这	婚礼	戒指	在	咖啡	理由	—	这	棺材	在	这	蜡烛	—	这	陌生人	在

[ðə; ðɪ]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

咖啡渣里的结婚戒指——蜡烛里的棺材——火中的陌生人，

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət]['vʌlgər] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [aɪz] .

are	marked	by	none	but	vulgar	and	foolish	eyes	.
是	标记	经过	没有任何	但	庸俗	和	愚蠢	眼睛	.

满眼尽是庸俗愚蠢的目光。

[juː; jʊ] [siː] [sɔːlt][spɪlt] , [hɪr] [deθ] - ['wɑːtʃɪz] — [aulz] [huːt] — [dɔːgz] [haʊl] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ]

You	see	salt	spilt	,	hear	death	-	watches	—	owls	hoot	—	dogs	howl	,	and	despise	the
你	看	盐	洒了	,	听到	死亡	-	手表	—	猫头鹰	叱	—	狗	嗥	,	和	鄙视	这

['oʊmən] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

omen	—	you	are	above	it	.
预兆	—	你	是	多于	它	.

你看到盐洒了，听到死亡的预兆——猫头鹰鸣叫——狗嚎叫，你鄙视这些不祥之兆——你凌驾于它之上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

[bʌt; bət] [jet] [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] , [æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [fəˈlɑːsəfər] — [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbʌv]
But **yet** **let** **me** **ask** **you** **,** **an** **enlightened** **philosopher** **—** **Whether** **you** **are** **above**
但 然而 让 我 问 你 , 一个 开明 哲学家 — 无论 你 是 多于
[tʃɔɪs] [ʌv; əv] [siːts] [æt; ət] [wɪst] ?
choice **of** **seats** **at** **whist** **?**
选择 的 座位 在 惠斯特 ?

但是，请允许我问你，一位开明的哲学家——你是否凌驾于惠斯特牌局的座位选择之上?

['weðər] you89
Whether **you89**
无论 you89

无论你89

[hæv; həv][nɑːt] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betəd] [baɪ]
have **not** **really** **believed** **that** **your** **chance** **for** **winning** **was** **much** **bettered** **by**
有 不是 真的 相信 那 你的 机会 为了 获胜 曾是 很多 改进 经过
[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [tʃerz] ,
your **taking** **the** **fortunate** **chairs** **,**
你的 采取 这 幸运 椅子 ,

我并不真的相信你坐上幸运椅就能大大提高你的获胜几率。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈblaɪdʒɪŋ][jʊr; jər] ['ædvərˌseriz] [tuː; tə][sɪt] , [nɑːt][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l]
and **of** **course** **obliging** **your** **adversaries** **to** **sit** **,** **not** **in** **those** **of** **the** **scornful**
和 的 课程 乐于助人 你的 对手 到 坐 , 不是 在 那些 的 这 轻蔑的
,
,
,

当然，还要迫使你的对手坐在那里，而不是坐在那些轻蔑者中间。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['luːzəz] ?
but **of** **the** **losers** **?**
但 的 这 失败者 ?

但失败者呢?

[wen] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,
When **you** **quit** **the** **game** **on** **a** **run** **of** **ill** **luck** **,**
什么时候 你 辞职 这 游戏 在 一个 跑步 的 患病的 运气 ,

当你因为运气不好而退出游戏时，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [dɪˈklɛrɪŋ] [jʊr; jər] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [ɔːlˈredi] [pleɪd] [hæv; həv][æn; ən]
what **is** **it** **but** **declaring** **your** **belief** **that** **the** **games** **already** **played** **have** **an**
什么 是 它 但 声明 你的 信仰 那 这 游戏 已经 玩 有 一个
['ɪnfluəns] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] ?
influence **upon** **those** **which** **are** **to** **come** **?**
影响 之上 那些 哪个 是 到 来 ?

这不就是在宣告你相信已经进行的比赛会对未来的比赛产生影响吗?

[iːtʃ] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns] — — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
Each **ticket** **in** **a** **lottery** **has** **an** **equal** **chance** **—** **—** **do** **you** **think** **so** **?**
每个 票 在 一个 彩票 有 一个 平等的 机会 — — 做 你 思考 所以 ?

彩票中每张彩票的中奖几率都相同——你认为是这样吗?

['nʌmbər] - [gɑːt][ðə; ði] [greɪt] [praɪz][ɪn][ðə; ði][læst] ['lɑːtəri] — [naʊ] ,
Number **1000** **got** **the** **great** **prize** **in** **the** **last** **lottery** **—** **now** **,**
数字 - 得到 这 伟大的 奖 在 这 最后的 彩票 — 现在 ,

上一期彩票中了头奖，号码是1000——现在，

[kən'fes] ['ɑ:nɪstli] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [telz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər]

confess	honestly	that	you	feel	something	within	that	tells	you	the	same	number
承认	诚实地	那	你	感觉	某物	之内	那	讲述	你	这	相同的	数字

[kæn; kən] ['nevər] [wɪn] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz] [ə'gen] — [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['evri] ['ʌðər] ['nʌmbər] [tu:; tə]

can	never	win	the	great	prize	again	—	you	would	prefer	every	other	number	to
能	绝不	赢	这	伟大的	奖	再次	—	你	会	更喜欢	每一个	其他	数字	到

[ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [jet] reason90

it	—	and	yet	reason90
它	—	和	然而	reason90

坦诚地承认，你内心深处有一种感觉，告诉你同一个号码永远不可能再次赢得大奖——你宁愿选择其他任何号码——然而，理由90

[sez] , [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:kwəl] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [sək'ses] .

says	,	that	all	the	tickets	have	an	equal	probability	of	success	.
说道	,	那	全部	这	门票	有	一个	平等的	可能性	的	成功	.

表示所有彩票的成功概率均等。

[ɪn] [ði:z] ['instənsiz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪndz] ,

In	these	instances	and	many	others	,	superstition	,	even	in	cultivated	minds	,
在	这些	实例	和	许多	其他的	,	迷信	,	甚至	在	栽培	思想	,

在这些例子以及许多其他例子中，迷信，即使在受过良好教育的人心中，也依然存在。

[wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [tru:θ] .

will	be	always	more	than	a	match	for	truth	.
将要	是	总是	更多的	比	一个	匹配	为了	真相	.

永远胜过真理。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,

A	gentleman	coming	a	passenger	in	a	vessel	from	the	West	-	Indies	,
一个	绅士	未来	一个	乘客	在	一个	血管	从	这	西方	-	印第斯	,

一位绅士乘坐从西印度群岛来的船只前来，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeɪvd] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [tʃoʊz]

finding	it	more	inconvenient	to	be	shaved	than	to	wear	his	beard	,	chose
寻找	它	更多的	不方便	到	是	剃光	比	到	穿	他的	胡须	,	选择

[ðə; ði] ['lætər] — —

the	latter	—	—
这	后者	—	—

他觉得刮胡子比留胡子更不方便，于是选择了后者——

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [lɔ:ŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	he	was	not	suffered	to	have	his	choice	long	—	it	was	the
但	他	曾是	不是	遭受	到	有	他的	选择	长的	—	它	曾是	这

[ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

unanimous	opinion	of	the	sailors	,
一致	观点	的	这	水手们	,

但他没能有太多选择的机会——这是水手们的一致意见。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [wel] ,

and	indeed	of	the	Captain	as	well	,
和	的确	的	这	队长	作为	出色地	,

当然也包括船长本人。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs]

that	there	was	not	the	least	probability	of	a	wind	as	long	as	this
那	那里	曾是	不是	这	至少	可能性	的	一个	风	作为	长的	作为	这

['ɑ:mɪnəs] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] [groʊ] .

ominous	beard	was	suffered	to	grow	.
不祥的	胡须	曾是	遭受	到	生长	.

只要这不祥的胡须继续生长，就丝毫不可能发生风。

[ðeɪ] [pi'tiʃənd] — [ðeɪ] [rɪ'mɔn,streɪtid] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [prɪ'perd] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði]['feɪt(ə)l]
They petitioned — they remonstrated , and at last prepared to cut the fatal
他们 请愿 — 他们 抗议 , 和 在 最后的 准备 到 切 这 致命的
[her] [baɪ]['vaɪələns] . -
hairs by violence . 91
头发 经过 暴力 . -

他们请愿，他们抗议，最终准备用暴力手段剪掉那些致命的头发。91

[naʊ] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['ɪntrəst]
Now , as there is no operation at which it is so much the patient's interest
现在 , 作为 那里 是 不 手术 在 哪个 它 是 所以 很多 这 患者 兴趣
[tu:; tə][kən'sent] ,
to consent ,
到 同意 ,

现在，由于没有任何一项手术像这项手术一样，如此需要患者的同意，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] — — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] — [nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]
as that of the barber — — the gentleman quietly submitted — nor could the
作为 那 的 这 理发师 — — 这 绅士 悄悄 提交 — 也不 可以 这
[wɪnd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [spel] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [fɪld] [ɔ:l][ðer; ðər][seɪlz] ,
wind resist the potent spell which instantly filled all their sails ,
风 抵抗 这 强效 拼写 哪个 即刻 已填 全部 他们的 帆 ,

就像理发师那样——这位先生默默地顺从了——风也无法抵挡那股强大的魔力，它瞬间充满了所有的风帆。

[ænd; ənd] “ [wɑ:ftid] [ðem; ðəm] ['merəli] [ə'weɪ] .
and “ wafted them merrily away .
和 “ 飘散 他们 兴高采烈地 离开 .

然后“欢快地将它们挥走”。

” [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,
” You see we have only got rid of general superstition ,
” 你 看 我们 有 仅有的 得到 摆脱 的 一般的 迷信 ,

你看，我们只是消除了普遍的迷信而已。

[wi:; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:r] [pə'sju:ts] .
we still retain that which belongs to our particular profession or pursuits .
我们 仍然 保持 那 哪个 属于 到 我们的 特别的 职业 或者 追求 .

我们仍然保留着属于我们特定职业或追求的那些东西。

[ə'du:] . -
Adieu . 92
再见 . -

再见。92

['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LETTER XXIX .
信 二十九 .

第二十九封信。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑ:pər][aɪ'di:ə][ʌv; əv][væst] [speɪs] — [greɪt] ['nʌmbərz] —
Have often tryed to have a proper idea of vast space — great numbers —
有 经常 尝试过 到 有 一个 恰当的 主意 的 广阔的 空间 — 伟大的 数字 —
[ɪ'nɔ:rməs] [saɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,
enormous size and such subjects ,
巨大的 尺寸 和 这样的 主题 ,

我一直试图对广袤的空间、庞大的数字、巨大的规模以及类似的主题有一个恰当的概念，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

and	as	you	may	suppose	,	without	success	.
和	作为	你	可能	认为	,	没有	成功	.

正如你所料，并没有成功。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][feɪl][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [aɪ'diːə] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [æn; ən] [ə'proʊtʃ]

But	though	I	fail	in	getting	a	competent	idea	,	I	sometimes	make	an	approach
但	尽管	我	失败	在	获得	一个	胜任的	主意	,	我	有时	制作	一个	方法

[tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

towards	it	,
向	它	,

虽然我常常无法想出一个好主意，但我有时也会朝着这个方向努力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

which	is	better	than	nothing	.
哪个	是	更好的	比	没有什么	.

总比没有强。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [səˈblaɪm] ['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

The	solar	system	is	one	of	these	sublime	subjects	in	the	consideration	of	which	I
这	太阳的	系统	是	一	的	这些	升华	主题	在	这	考虑	的	哪个	我

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [bɪn] [lɔːst] .

have	frequently	been	lost	.
有	频繁地	到过	丢失的	.

太阳系是众多崇高的主题之一，我常常沉浸于对它的思考之中。

[aɪ]['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːr] the93

I	never	attempted	to	conceive	the	size	of	the	sun	,	or	the93
我	绝不	尝试过	到	构想	这	尺寸	的	这	太阳	,	或者	the93

我从未试图想象太阳的大小，或者93

['dɪstəns] [ʌv; əv]['sætɜːrn] ; [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ['ɪnstəntli] [rɪ'pel] [ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

distance	of	saturn	;	the	impossibility	instantly	repels	the	most	daring	imagination	.
距离	的	土星	;	这	不可能	即刻	排斥	这	最多	大胆	想像力	.

土星的距离；这种不可能性瞬间打消了最大胆的想象力。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n] ([ə'pɑːn]

all	that	I	have	attempted	is	to	have	a	just	idea	of	the	proportion	(	upon
全部	那	我	有	尝试过	是	到	有	一个	只是	主意	的	这	部分	(	之上

['eni] [skeɪl]) [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][p'lænɪts] [ber] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][saɪz]

any	scale	)	that	the	sun	and	planets	bear	to	each	other	in	respect	to	size
任何	规模	)	那	这	太阳	和	行星	熊	到	每个	其他	在	尊重	到	尺寸

[ænd; ənd] ['dɪstəns] .

and	distance	.
和	距离	.

我所做的只是对太阳和行星在大小和距离方面（在任何尺度上）彼此之间的比例有一个大致的了解。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ðɪs] [siːmz] ['iːzəli] [dʌn] — [drɔː] [sʌm; səm] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt]

At	first	sight	,	this	seems	easily	done	—	Draw	some	concentric	circles	on	a	sheet
在	第一的	视线	,	这	似乎	容易地	完毕	—	画	一些	同心	界	在	一个	床单

[ʌv; əv]['peɪpər] ,

of	paper	,
的	纸	,

乍一看，这似乎很容易做到——在一张纸上画一些同心圆，

[meɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['sentər] ,
make **the** **sun** **the** **centre** **,**
制作 这 太阳 这 中心 ,

以太阳为中心，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [p'lænɪts] [raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] . — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [æn; ən]
and **place** **the** **planets** **round** **in** **their** **order** **.** **—** **Or** **if** **you** **would** **have** **an**
和 地方 这 行星 圆形的 在 他们的 命令 . — 或者 如果 你 会 有 一个
[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,
idea **of** **their** **motion** **as** **well** **,**
主意 的 他们的 运动 作为 出色地 ,

并按行星的顺序将它们排列成圆形。——或者，如果您也了解它们的运动轨迹，

[lʊk] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːrəri] .
look **at** **an** **orrery** **.**
看 在 一个 天体运行仪 .

看看天体运行仪。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tɔːrdz] ['hævɪŋ]
But **a** **little** **examination** **will** **convince** **you** **that** **this** **is** **doing** **nothing** **towards** **having**
但 一个 小的 考试 将要 说服 你 那 这 是 正在做 没有什么 向 拥有
[æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪz] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
an **idea** **of** **their** **size** **and** **distance** **in** **proportion** **to** **each** **other** **,**
一个 主意 的 他们的 尺寸 和 距离 在 部分 到 每个 其他 ,

但稍加观察你就会发现，这样做根本无法让你了解它们的大小和彼此之间的比例关系。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɔːt] .
which **is** **the** **point** **sought** **.**
哪个 是 这 观点 寻求 .

这正是我们所要探讨的重点。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , for94
Nay **,** **it** **is** **worse** **than** **nothing** **,** **for94**
不 , 它 是 更糟 比 没有什么 , for94

不，这比什么都没有更糟，因为94

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pəuziz] [ə; eɪ] ['fɔːlsəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [ri'ælәti] .
it **imposes** **a** **falsity** **as** **a** **reality** **.**
它 强加 一个 虚假 作为 一个 现实 .

它将虚假的东西当作现实来看待。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪt'self] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪf] [ə'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] ,
Imagination **by** **itself** **can** **do** **a** **great** **deal** **,** **if** **assisted** **it** **can** **do** **more** **,**
想像力 经过 本身 能 做 一个 伟大的 交易 , 如果 协助 它 能 做 更多的 ,

想象力本身就能创造奇迹，如果加以辅助，则能创造更大的奇迹。

[bʌt; bət] [ɪf] [pər'vɜːrtɪd] , ['nʌθɪŋ] .
but **if** **perverted** **,** **nothing** **.**
但 如果 变态 , 没有什么 .

但如果行为不端，那就什么事都没有了。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðen] .
Let **us** **try** **to** **assist** **the** **imagination** **then** **.**
让 我们 尝试 到 协助 这 想像力 然后 .

那么，让我们试着激发一下想象力吧。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If **the** **sun** **be** **only** **a** **million** **times** **bigger** **than** **the** **earth** **,**
如果 这 太阳 是 仅有的 一个 百万 时代 大 比 这 地球 ,

如果太阳的体积只有地球的百万倍，

([ɪg'zæktnəs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:rgjumənt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
(exactness is of no consequence to my argument , so that I am within the
(精确 是 的 不 结果 到 我的 争论 , 所以 那 我 是 之内 这
[tru:θ])
truth)
真相)

（我的论证并不追求精确，因此我的论证是符合真理的）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [tu:] ['sɜ:rkl] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] ([wɪ'ðaʊt]
it is plain that I cannot make two circles upon a sheet of paper (without
它 是 清楚的 那 我 不能 制作 二 界 之上 一个 床单 的 纸 (没有
[kən'sɪdərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪstəns]) [ðæt] [kæn; kən] [ber] [ðɪs] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
considering any thing about distance) that can bear this proportion to each other ;
考虑 任何 事物 关于 距离) 那 能 熊 这 部分 到 每个 其他 ;

显然，我无法在一张纸上画出两个圆（不考虑距离），使它们彼此成这样的比例；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and if this cannot be done for the earth ,
和 如果 这 不能 是 完毕 为了 这 地球 ,

如果连地球都保护不了，

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [mu:nz] [wer] [ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [ɪz]
much less can it for other planets and moons where the disproportion is
很多 较少的 能 它 为了 其他 行星 和 月亮 在哪里 这 不成比例 是
['greɪtər] .
greater .
更大的 .

对于其他行星和卫星来说，由于比例失衡更为严重，这种情况就更难发生了。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] — [ɑ:n] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [tu:] [fi:t]
Let us take the floor of a large room — on this make a circle of two feet
让 我们 拿 这 地面 的 一个 大的 房间 — 在 这 制作 一个 圆圈 的 二 脚
[daɪ'æmɪtər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði] [saɪz] of95
diameter for the sun — the size of95
直径 为了 这 太阳 — 这 尺寸 of95

让我们取一个大房间的地面——在上面画一个直径两英尺的圆圈来代表太阳——大小为95

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pɪnz] [hed] .
the earth will be about a large pin's head .
这 地球 将要 是 关于 一个 大的 别针 头 .

地球的大小将只有针头那么大。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz]
The distance of the sun from the earth is about eighty of the sun's
这 距离 的 这 太阳 从 这 地球 是 关于 八十 的 这 太阳的
[da'ɪæmɪtəz] ; [ɪf] [soʊ] ,
diameters ; if so ,
直径 ; 如果 所以 ,

太阳到地球的距离大约是太阳直径的八十倍；如果真是这样，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [daɪ'æmɪtər]
there must be a circle of three hundred and twenty feet diameter
那里 必须 是 一个 圆圈 的 三 百 和 二十 脚 直径
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['ɔ:rbɪt] ,
for the earth's orbit ,
为了 这 地球的 轨道 ,

地球的轨道必须位于一个直径为320英尺的圆内。

[wɪtʃ] [noʊ] [ru:m] , [nɔ:r] [ɪn'di:d] ['eni] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] , [wɪl] [kən'teɪn] .
which no room , nor indeed any other building , will contain .
哪个 不 房间 , 也不 的确 任何 其他 建筑 , 将要 包含 .

任何房间，甚至任何其他建筑物，都无法容纳它。

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][ə; eɪ] [fiːld] — — [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [pʊt]['aʊər; ɑːr][sʌn][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['ɝːθs]

Let	us	try	a	field	—	—	here	we	may	put	our	sun	and	draw	the	earth's
让	我们	尝试	一个	场地	—	—	这里	我们	可能	放	我们的	太阳	和	画	这	地球的

['ɔːrbɪt] [raʊnd] .

orbit	round	.
轨道	圆形的	.

让我们来尝试一下——在这里我们可以放置太阳，并画出地球的轨道。

[ɪf] [wiː; wi][stænd][ɪn][ðə; ði]['sentər] ([wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː])

If	we	stand	in	the	center	(	which	we	should	do	)
如果	我们	站立	在	这	中心	(	哪个	我们	应该	做	)

如果我们站在中心位置（我们应该这样做）

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

the	earth	is	too	small	to	be	seen	.
这	地球	是	也	小的	到	是	已见	.

地球太小，肉眼无法看见。

[ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [soʊ] [suːn] , [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]

These	difficulties	occurring	so	soon	,	how	will	they	increase	when	we	take	in	the
这些	困难	发生	所以	很快	,	如何	将要	他们	增加	什么时候	我们	拿	在	这

[suː'pɪriər] [p'lænɪts] ?

superior	planets	?
优越的	行星	?

这些困难这么快就出现了，当我们把外行星也考虑进去之后，它们又会如何加剧呢?

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['fəːgəsən] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]

The	ingenious	Ferguson	has	endeavoured	to	assist	our	imagination	by
这	巧妙	弗格森	有	努力	到	协助	我们的	想像力	经过

[sə'poʊzɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [doʊm] ,

supposing	St	.	Paul's	dome	,
假如	英石	.	保罗的	穹顶	,

足智多谋的弗格森试图通过假设圣保罗大教堂的圆顶来帮助我们进行想象，

[ɪn][daɪ'æmɪtər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] [fiːt] , [tuː; tə][biː; bi] the96

in	diameter	one	hundred	and	forty	-	five	feet	,	to	be	the96
在	直径	一	百	和	四十	-	五	脚	,	到	是	the96

直径一百四十五英尺，为96

[sʌn] — — [ə'pɑːn] [ðɪs] [skeɪl] , ['mɜːrkjəri][ɪz] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst]

sun	—	—	upon	this	scale	,	Mercury	is	between	nine	and	ten	inches	,	and	placed
太阳	—	—	之上	这	规模	,	汞	是	之间	九	和	十	英寸	,	和	放置

[æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ;

at	the	Tower	;
在	这	塔	;

太阳——按此比例尺，水星位于九到十英寸之间，位于塔顶;

['viːnəs] [nɪr] [ˌeɪ'tiːn] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌeɪ'tiːn] , [æt; ət] ;

Venus	near	eighteen	,	at	St	.	James's	Palace	;	the	Earth	eighteen	,	at	Marybone	;
金星	靠近	十八	,	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	;	这	地球	十八	,	在	玛丽邦	;

金星接近十八岁，在圣詹姆斯宫；地球十八岁，在马里波恩;

[mɑːrz][ten] , [æt; ət] ['kenzɪŋtən] ; ['dʒuːpɪtər] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , [æt; ət]['hæmptən] - [kɔːrt] ; [ænd; ənd]['sætɜːrn]

Mars	ten	,	at	Kensington	;	Jupiter	fifteen	feet	,	at	Hampton	-	Court	;	and	Saturn
火星	十	,	在	肯辛顿	;	木星	十五	脚	,	在	汉普顿	-	法庭	;	和	土星

[ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][hæf] , [æt; ət] - .

eleven	feet	and	half	,	at	Cliffden	.
十一	脚	和	一半	,	在	-	.

火星位于肯辛顿，高十英尺；木星位于汉普顿宫，高十五英尺；土星位于克利夫登，高十一英尺半。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,
Let us be on the top of the dome ,
让 我们 是 在 这 顶部 的 这 穹顶 ,

让我们站在穹顶之上，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][p'lænɪts] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] .
and look for the planets where he has placed them .
和 看 为了 这 行星 在哪里 他 有 放置 他们 .

并寻找他放置行星的位置。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]['sætɜːrn] ?
Do you think we could see any thing of Jupiter and Saturn ?
做 你 思考 我们 可以 看 任何 事物 的 木星 和 土星 ?

你认为我们能看到木星和土星吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [muːnz] — [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːv] ['prɑːpərli][ðə; ði]
to say nothing of their moons — or that we could conceive properly the
到 说 没有什么 的 他们的 月亮 — 或者 那 我们 可以 构想 适当地 这
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [maɪlz][ænd; ənd] ['twenti] ,
difference between four miles and twenty ,
不同之处 之间 四 英里 和 二十 ,

更别提他们的月亮了——或者我们能够正确理解四英里和二十英里之间的区别了。

[wen] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ?
when seen on a line ?
什么时候 已见 在 一个 线 ?

当在线上看到时?

[ðə; ði] [fɔːr] [meɪ] [biː; bi] [tuː] , [ɔːr][wʌn][maɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] [meɪ] [biː; bi][ten] ,
the four may be two , or one mile ; and the twenty may be ten ,
这 四 可能 是 二 , 或者 一 英里 ; 和 这 二十 可能 是 十 ,

这四可能是两英里，也可能是一英里；这二十可能是十英里。

[ɔːr] ['θɜːrti] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] . -
or thirty , for ought we can judge by the appearance . 97
或者 三十 , 为了 应该 我们 能 法官 经过 这 外貌 . -

或者三十，因为我们可以从外表上判断。97

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][get][baɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr][æn; ən] ['ɔːrəri]
All that we get by this is the knowing that a sheet of paper or an orrery
全部 那 我们 得到 经过 这 是 这 会心 那 一个 床单 的 纸 或者 一个 天体运行仪
[gɪv] [ˌjuː 'es] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] ,
give us wrong ideas ,
给 我们 错误的 想法 ,

我们从中得到的唯一结论就是，一张纸或一个天体运行仪会给我们带来错误的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][baɪ]['eni] [kən'traɪvəns] [pʊt][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that we cannot by any contrivance put the size and distance of the
和 那 我们 不能 经过 任何 装置 放 这 尺寸 和 距离 的 这
[p'lænɪts][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prəu'pɔːʃənəbl] [skeɪl] ,
planets upon a proportionable scale ,
行星 之上 一个 成比例的 规模 ,

而且我们无法通过任何手段将行星的大小和距离按比例缩放。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
so as to take in the whole with our eye or understanding .
所以 作为 到 拿 在 这 所有的 和 我们的 眼睛 或者 理解 .

以便用我们的眼光或理解力把握整体。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	are	as	much	at	a	loss	to	comprehend	the	slowness	of	their
我们	是	作为	很多	在	一个	损失	到	理解	这	缓慢	的	他们的

['moʊʃ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][mɪ'steɪkən] — [aɪ] [mi:n] ['sloʊnəs] . — [ə; eɪ]['sɜ:rkɪt] [wɪtʃ] [ɪz][sɪks][ɔ:r]

motion	—	I	have	not	mistaken	—	I	mean	slowness	.	—	A	circuit	which	is	six	or
运动	—	我	有	不是	错误	—	我	意思是	缓慢	.	—	一个	电路	哪个	是	六	或者

[twelv] [mʌnθs] [ɔ:r] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ,

twelve	months	or	twice	as	many	years	performing	,
十二	几个月	或者	两次	作为	许多	年	表演	,

我们同样难以理解他们行动的缓慢——我没有说错——我指的是缓慢。——一个巡演需要六个月、十二个月甚至两倍的时间，

[ɪz] [sloʊ] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'jɑ:nd] [kən'sepʃ(ə)n] ;

is	slow	almost	beyond	conception	;
是	慢的	几乎	超过	概念	;

慢得几乎难以想象；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔ:ld] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [p'lænɪts] [went] [raʊnd]

and	yet	this	motion	is	called	whirling	—	as	if	the	planets	went	round
和	然而	这	运动	是	称为	旋转	—	作为	如果	这	行星	去	圆形的

[ðer; ðər] ['ɔ:bits] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] !

their	orbits	like	a	top	!
他们的	轨道	喜欢	一个	顶部	!

然而，这种运动却被称为旋转——就好像行星像陀螺一样绕着它们的轨道旋转一样！

[ðoʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [sloʊ] [ɑ:r; ər] [kəm'pærətɪv] [tɜ:rmz] , [wi:; wi][hæv; həv][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [i:tʃ]

Though	quick	and	slow	are	comparative	terms	,	we	have	ideas	of	each
尽管	快的	和	慢的	是	比较	条款	,	我们	有	想法	的	每个

[ɜ˞'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] the98

arising	from	the98
产生	从	the98

虽然快和慢是比较术语，但我们对这两种概念都有各自的理解，这源于98

['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

medium	of	the	two	,	from	observation	,	and	common	application	,
中等的	的	这	二	,	从	观察	,	和	常见的	应用	,

根据观察和常见应用，二者之间的媒介是：

[ðæt] [du:][nɑ:t][stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

that	do	not	stand	in	need	of	any	comparison	to	be	understood	.
那	做	不是	站立	在	需要	的	任何	比较	到	是	理解	.

无需任何比较即可理解。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:] [ɪz] [kwɪk] ; [ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] , [sloʊ] ;

The	motion	of	a	flea	is	quick	;	of	a	snail	,	slow	;
这	运动	的	一个	跳蚤	是	快的	;	的	一个	蜗牛	,	慢的	;

跳蚤的动作很快；蜗牛的动作很慢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ni:ðər] [kwɪk] [nɔ:r] [sloʊ] .

and	the	common	walk	of	a	man	is	neither	quick	nor	slow	.
和	这	常见的	走	的	一个	男人	是	两者都不	快的	也不	慢的	.

普通人的走路速度既不快也不慢。

[let] [ˌju: 'es][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] ['elɪfənt] [tu:; tə] [wɔ:k] ,

Let	us	imagine	an	elephant	to	walk	,
让	我们	想象	一个	大象	到	走	,

让我们想象一头大象在行走，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə][hɑːp][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt]

and	a	flea	to	hop	the	same	distance	in	the	same	time	—	would	you	hesitate
和	一个	跳蚤	到	跳	这	相同的	距离	在	这	相同的	时间	—	会	你	犹豫

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [sloʊ] ,

to	say	that	the	motion	of	the	one	was	slow	,
到	说	那	这	运动	的	这	一	曾是	慢的	,

一只跳蚤在相同的时间内跳相同的距离——你会犹豫说跳蚤的动作慢吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɪk] ?

and	the	other	quick	?
和	这	其他	快的	?

另一个快速的呢?

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之,

['swɪftnəs] [ɔːr] ['sloʊnəs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ðə; ði]

swiftness	or	slowness	does	not	depend	upon	the	absolute	quantity	of	ground	the
速度	或者	缓慢	做	不是	依赖	之上	这	绝对	数量	的	地面	这

['ænɪm(ə)l]['paːsiz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm] ,

animal	passes	in	a	certain	time	,
动物	通过	在	一个	肯定	时间	,

速度的快慢并不取决于动物在一定时间内经过的绝对距离。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] ['kwɑːntəti][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [saɪz] .

but	upon	the	relative	quantity	to	its	own	size	.
但	之上	这	相对的	数量	到	它是	自己的	尺寸	.

但取决于其相对于自身大小的相对数量。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn][daɪ'æmɪtər] , therefore99

The	earth	is	about	eight	minutes	in	moving	the	space	of	one	diameter	,	therefore99
这	地球	是	关于	八	分钟	在	移动	这	空间	的	一	直径	,	therefore99

地球移动一个直径的距离大约需要八分钟,因此99

[ɪts] ['æbsəluːt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [sloʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [raʊnd] [ɪts]

its	absolute	motion	is	slow	—	it	is	twenty	-	four	hours	making	one	revolution	round	its
它是	绝对	运动	是	慢的	—	它	是	二十	-	四	小时	制作	一	革命	圆形的	它是

['æksɪs] ,

axis	,
轴	,

它的绝对运动速度很慢——绕轴旋转一周需要24小时。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][və'lɑːsəti] .

which	gives	no	idea	of	velocity	.
哪个	给予	不	主意	的	速度	.

这无法提供速度信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] ([ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ɪts]

It	is	certain	that	if	we	were	placed	very	near	the	earth	(	unaffected	by	its
它	是	肯定	那	如果	我们	是	放置	非常	靠近	这	地球	(	不受影响	经过	它是

[ə'trækʃ(ə)n]) [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd][soʊ]

attraction	)	there	would	appear	an	exceeding	quick	change	of	surface	—	and	so
景点	)	那里	会	出现	一个	超过	快的	改变	的	表面	—	和	所以

[wʊd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sneɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][æn; ən][ˌænə'mælkjʊl] .

would	the	motion	of	a	snail	appear	to	an	animalcule	.
会	这	运动	的	一个	蜗牛	出现	到	一个	微生物	.

可以肯定的是,如果我们被放置在非常靠近地球的地方(不受地球引力的影响),地球表面就会出现极其迅速的变化——就像蜗牛的运动对于微小的动物来说也是如此。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [speɪs] [wen] [kəm'pɜ:d] [tu:; tə]['eni][wi:; wi][kæn; kən] [mu:v] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

The	quantity	of	space	when	compared	to	any	we	can	move	in	the	same	time
这	数量	的	空间	什么时候	比较的	到	任何	我们	能	移动	在	这	相同的	时间

[ɪz][væst] ,

is	vast	,
是	广阔的	,

与我们在相同时间内能够移动的任何空间相比，这片空间的体积是巨大的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [kwɪk] ,

and	the	motion	quick	,
和	这	运动	快的	,

动作迅速，

[bʌt; bət] [wen] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld] ,

but	when	considered	as	belonging	to	a	body	of	the	size	of	a	world	,
但	什么时候	经过考虑的	作为	属于	到	一个	身体	的	这	尺寸	的	一个	世界	,

但当被视为属于一个世界般大小的实体时，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz] [sloʊ] .

the	motion	is	slow	.
这	运动	是	慢的	.

动作很慢。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gloʊb][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wʌns][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] — [ɪ'mædʒɪn]

Suppose	a	common	globe	was	turned	round	once	in	twenty	-	four	hours	—	imagine
认为	一个	常见的	地球	曾是	转向	圆形的	一次	在	二十	-	四	小时	—	想象

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][saɪz][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

an	animal	as	much	inferior	to	it	in	size	as	we	are	to	the	earth	,
一个	动物	作为	很多	下	到	它	在	尺寸	作为	我们	是	到	这	地球	,

假设一个普通的地球仪每24小时自转一周——想象一下，有一种动物的体型比它小得多，就像我们比地球小得多一样，

placed100

placed100

placed100

排名100

[æz; əz][aɪ] [kən'si:vd] [ðə; ði]['hju:mən]['spektɪtər] [pleɪst] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [wʊd] [ðə; ði]

as	I	conceived	the	human	spectator	placed	to	view	the	earth	—	would	the
作为	我	构思	这	人类	旁观者	放置	到	看法	这	地球	—	会	这

[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] ['twenti] - [fɔ:r]

apprehension	of	this	Being	induce	you	to	call	a	single	revolution	in	twenty	-	four
忧虑	的	这	存在	诱导	你	到	称呼	一个	单身的	革命	在	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

当我设想人类观察者置身于地球之上——对这种存在的感知是否会促使你认为地球在二十四小时内只旋转一周？

['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] ?

whirling	?
旋转	?

旋转？

[wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [pæst] [kwɪk] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Would	not	you	say	that	though	the	surface	passed	quick	in	review	before	him	,
会	不是	你	说	那	尽管	这	表面	通过了	快的	在	审查	前	他	,

你难道不认为，尽管眼前的一切很快就过去了吗？

[jet] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [sloʊ] .

yet	that	the	absolute	motion	of	the	whole	was	exceedingly	slow	.
然而	那	这	绝对	运动	的	这	所有的	曾是	非常	慢的	.

然而，整体的绝对运动却极其缓慢。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['meʒərɪŋ] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][baɪ][maɪlz] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Perhaps **it** **is** **our** **measuring** **this** **motion** **by** **miles** **that** **makes** **us** **fancy** **that** **it**
也许 它 是 我们的 测量 这 运动 经过 英里 那 制作 我们 想要 那 它
[ɪz] [kwɪk] ,
is **quick** **,**
是 快的 ,

或许正是因为我们用英里来衡量这种运动，才让我们误以为它很快。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn] [her] - [brɛdθs] .
which **is** **much** **like** **taking** **the** **height** **of** **a** **mountain** **in** **hairs** **-** **breadths** **.**
哪个 是 很多 喜欢 采取 这 高度 的 一个 山 在 头发 - 宽度 .

这就像用头发丝来衡量山峰的高度一样。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['sætɜːrn] [muːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrbɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [tuː]
When **we** **are** **told** **that** **Saturn** **moves** **in** **his** **orbit** **more** **than** **twenty** **-** **two**
什么时候 我们 是 讲述 那 土星 移动 在 他的 轨道 更多的 比 二十 - 二
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ,
thousand **miles** **in** **an** **hour** **,**
千 英里 在 一个 小时 ,

当我们得知土星在其轨道上每小时运行超过两万两千英里时，

[wiː; wi] [kən'siːv] [ðə; ði][və'lɑːsəti][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ;
we **conceive** **the** **velocity** **to** **be** **great** **;**
我们 构想 这 速度 到 是 伟大的 ;

我们认为速度非常快；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
but **when** **we** **find** **that** **he** **is** **more** **than** **three** **hours** **moving** **his** **own**
但 什么时候 我们 寻找 那 他 是 更多的 比 三 小时 移动 他的 自己的
[daɪ'æmɪtər] , -
diameter **,** **101**
直径 , -

但当我们发现他移动自身直径的时间超过三个小时时，101

[wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] , [sloʊ] .
we **must** **then** **think** **it** **as** **it** **really** **is** **,** **slow** **.**
我们 必须 然后 思考 它 作为 它 真的 是 , 慢的 .

我们必须把它看作是真正缓慢的东西。

['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtər] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [huː] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
Bishop **Wilkins** **is** **the** **only** **writer** **I** **have** **met** **with** **who** **considers** **the** **motion** **of**
主教 威尔金斯 是 这 仅有的 作家 我 有 遇见 和 WHO 考虑 这 运动 的
[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [æz; əz][aɪ][duː] ,
the **heavenly** **bodies** **as** **I** **do** **,**
这 天上 身体 作为 我 做 ,

威尔金斯主教是我遇到的唯一一位与我一样看待天体运动的作家。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ][ə'pɪnjən][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
and **I** **am** **rather** **proud** **of** **having** **my** **opinion** **supported** **by** **so** **great** **a**
和 我 是 相当 自豪的 的 拥有 我的 观点 有 经过 所以 伟大的 一个
[mæn] .
man **.**
男人 .

我非常自豪我的观点能得到这样一位伟人的支持。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [æz; əz] ['kɑːmənli]
There **is** **another** **circumstance** **which** **prevents** **the** **solar** **system** **,** **as** **commonly**
那里 是 其他 环境 哪个 阻止 这 太阳的 系统 , 作为 通常
[dɪ'lɪniːˌeɪtid] ,
delineated **,**
划定 ,

还有另一种情况阻止了人们通常所描述的太阳系：

[frʌm; frəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

from	bearing	a	true	resemblance	to	the	apparent	position	and	motion	of
从	轴承	一个	真的	相似	到	这	明显	位置	和	运动	的

[ðə; ði][p'lænɪts] .

the	planets	.
这	行星	.

与行星的视位置和运动的真实相似性相去甚远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [drɔːn] [ɪn][plæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] ,

It	is	always	drawn	in	plan	instead	of	section	,
它	是	总是	绘制	在	计划	反而	的	部分	,

它总是以平面图而不是剖面图的形式绘制。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn]['sekʃ(ə)n]

whereas	the	appearance	of	the	orbits	of	the	heavenly	bodies	is	always	in	section
然而	这	外貌	的	这	轨道	的	这	天上	身体	是	总是	在	部分

[ænd; ənd]['nevər][kæn; kən][biː; bi][ɪn][plæn] .

and	never	can	be	in	plan	.
和	绝不	能	是	在	计划	.

而天体轨道的外观总是剖面图，绝不可能以平面图呈现。

[ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['noʊtɪst] [ɪn]['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]

This	difference	is	not	,	as	far	as	I	know	,	noticed	in	any	account	of	the	solar
这	不同之处	是	不是	,	作为	远的	作为	我	知道	,	注意到	在	任何	帐户	的	这	太阳的

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

据我所知，在任何关于太阳系的描述中都没有注意到这种差异;

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [ə'tendid] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] is102

and	yet	if	it	be	not	attended	to	,	it	is102
和	然而	如果	它	是	不是	参加	到	,	它	is102

然而，如果不加以重视，那就是102

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærənt] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]

impossible	to	prove	the	truth	of	the	system	by	the	apparent	paths	of	the
不可能的	到	证明	这	真相	的	这	系统	经过	这	明显	路径	的	这

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

通过行星的视运行轨迹来证明该体系的真实性是不可能的。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [wʌnz] .

This	will	be	best	understood	by	considering	the	inferior	ones	.
这	将要	是	最好的	理解	经过	考虑	这	下	一个	.

要理解这一点，最好先考虑那些较差的例子。

['mɜːrkjəri][ænd; ənd]['viːnəs] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]

Mercury	and	Venus	remove	to	a	certain	distance	from	the	sun	,	and
汞	和	金星	消除	到	一个	肯定	距离	从	这	太阳	,	和

[ðen] , ['æftər] ['siːmɪŋ] [æt; ət][rest] ,

then	,	after	seeming	at	rest	,
然后	,	后	似乎	在	休息	,

水星和金星移动到距离太阳一定距离的地方，然后，在看似静止之后，

[rɪ'tɜːrn][ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

return	in	nearly	the	same	line	and	remove	to	the	same	distance	on	the	other
返回	在	几乎	这	相同的	线	和	消除	到	这	相同的	距离	在	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

沿原路返回，并在另一侧移除相同的距离。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .
where the same thing is repeated .
在哪里 这 相同的 事物 是 重复 .

同一件事不断重复发生。

[ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][plæn] ,
This to the eye is not a revolution in plan ,
这 到 这 眼睛 是 不是 一个 革命 在 计划 ,

从表面上看，这并非一场计划上的革命。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['sekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [drɑ:ft]
but a revolution in section — and this might be explained by a draught
但 一个 革命 在 部分 — 和 这 可能 是 解释 经过 一个 草稿
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] ['ɔ:bits] . -
which should always accompany the common delineation of the planetary orbits . 103
哪个 应该 总是 陪伴 这 常见的 界定 的 这 行星 轨道 . -

但剖面图却发生了革命性的变化——这或许可以用绘制行星轨道图时始终伴随的草图来解释。103

['letər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
LETTER XXX .
信 XXX .

信函 XXX。

[aɪ]
I
我

我

[ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [ɑ:n] [kwɔ:lz]
T is so long since that I sent you the first part of my observations on Quarles
T 是 所以 长的 自从 那 我 发送 你 这 第一的 部分 的 我的 观察 在 夸尔斯
[ðæt] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][fər'gɑ:t][maɪ] ['prɑ:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] . — — [aɪ] [wɪl] [naʊ]
that perhaps you have forgot my promise for the remainder . — — I will now
那 也许 你 有 忘了 我的 承诺 为了 这 余 . — — 我 将要 现在
[rɪ'zu:m] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
resume the subject .
恢复 这 主题 .

距离我上次给你发送关于夸尔斯的第一部分观察报告已经过去很久了，或许你已经忘记了我承诺的其余部分了。——我现在将继续这个话题。

[kwɔ:lz] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'dju:sɪs] ['pɜ:sənɪdʒz] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Quarles sometimes introduces personages , and makes his poem of the
夸尔斯 有时 介绍 人物 , 和 制作 他的 诗 的 这
[drə'mætɪk][kæst] .
dramatic cast .
戏剧性 投掷 .

夸尔斯有时会引入人物，使他的诗歌成为戏剧演员的舞台。

[ðə; ði][sɪksθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [taɪm] [ænd; ənd] [deθ] ; [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
The sixth hieroglyphic is a dialogue between Time and Death ; as usual ,
这 第六 象形文字 是 一个 对话 之间 时间 和 死亡 ; 作为 通常 ,
[ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪnt] ,
alluding to the print ,
暗示 到 这 打印 ,

第六个象形文字是时间与死亡之间的对话；和往常一样，它暗指印刷品，

[wer] [deθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['teɪpər] , [bʌt; bət][ɪz] [pri'ventid] [baɪ] [taɪm] .
where Death is going to extinguish the taper , but is prevented by Time .
在哪里 死亡 是 去 到 熄灭 这 锥形 , 但 是 阻止 经过 时间 .

死神本要熄灭蜡烛，却被时间阻止了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] a104
There **are** **a104**
那里 是 a104

有104

[fjuː] ['ɔːkwərd] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðæn; ðən]
few **awkward** **expressions** **in** **this** **,** **which** **are** **easier** **to** **be** **overlooked** **than**
很少 尴尬的 表达式 在 这 , 哪个 是 更轻松 到 是 被忽视的 比
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted **.**
省略 .

文中有些表达略显生硬，与其省略，不如忽略。

[taɪm] . [deθ] .
Time **.** **Death** **.**
时间 . 死亡 .

时间。死亡。

[taɪm] .
Time **.**
时间 .

时间。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] [snʌf] ;
Behold **the** **frailty** **of** **this** **slender** **snuff** **;**
看哪 这 虚弱 的 这 苗条 鼻烟 ;

瞧瞧这纤细鼻烟的脆弱；

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][læst] ;
it **hath** **not** **long** **to** **last** **;**
它 有 不是 长的 到 最后的 ;

它不会持续太久；

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['iːðər] [θiːf] [ɔːr] [pʌf] ,
Without **the** **help** **of** **either** **thief** **or** **puff** **,**
没有 这 帮助 的 任何一个 贼 或者 噗 ,

没有小偷或小烟枪的帮助，

[hɜːr; hər] ['wiːknəs] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [weɪst] :
Her **weakness** **knows** **the** **way** **to** **waste** **:**
她 弱点 知道 这 方式 到 浪费 :

她的弱点在于浪费：

['neɪtʃər] [hæθ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] [æpt] [ɪ'nʌf]
Nature **hath** **made** **her** **substance** **apt** **enough**
自然 有 制成 她 物质 易于 足够的

自然赋予了她的本质以足够的适应性。

[tuː; tə][spend][ɪt'self] , [ænd; ənd][spend] [tuː] [fæst] :
To **spend** **itself** **,** **and** **spend** **too** **fast** **:**
到 花费 本身 , 和 花费 也 快速地 :

挥霍无度，而且挥霍得太快：

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ðə; ði][help][ʌv; əv] [nʌn]
It **needs** **the** **help** **of** **none**
它 需求 这 帮助 的 没有任何

它不需要任何人的帮助

[ðæt] [ɪz][soʊ] [proʊn]
That is so prone
那 是 所以 易于

那太容易了

[tuː; tə] ['lævɪʃ] [aʊt] - , [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [ɔːl][ə'loʊn] .
To lavish out untouch'd , and languish all alone .
到 奢华的 出去 - , 和 憔悴 全部 独自的 .

任由未经触碰的珍宝挥霍，然后独自凋零。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[taɪm] , [hoʊld][ðaɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðaɪ] [sloʊ] - - [sænd] ;
Time , hold thy peace , and shake thy slow - pac'd sand ;
时间 , 抓住 你的 和平 , 和 摇 你的 慢的 - - 沙 ;

时间啊，请保持沉默，抖动你缓慢移动的沙砾;

[ðaɪn] ['aɪd(ə)l] ['mɪnɪts] [meɪk] [noʊ] [weɪ] :
Thine idle minutes make no way :
瘦 闲置的 分钟 制作 不 方式 :

你的闲暇时间毫无用处:

[ðaɪ] [glæs] [ik'siːdz] [hɜːr; hər]['aʊər] , [ɔːr] [els] [dʌθ; dəθ][stænd] ,
Thy glass exceeds her hour , or else doth stand ,
你的 玻璃 超过 她 小时 , 或者 别的 确实 站立 ,

你的杯子超过了她的使用时间，或者说，它已经停了下来。

[aɪ]['kænɑːt][hoʊld] , [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] .
I cannot hold , I cannot stay .
我 不能 抓住 , 我 不能 停留 .

我无法坚持，我无法留下。

[səː'siːs] [ðaɪ] ['pliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒ][maɪ][hænd] ,
Surcease thy pleading , and enlarge my hand ,
停止 你的 恳求 , 和 放大 我的 手 ,

停止你的恳求，放宽我的手。

[aɪ] ['sɜːrfɪt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] :
I surfeit with too long delay :
我 过量 和 也 长的 延迟 :

我因拖延太久而感到厌倦:

[ðɪs] [brɪsk] [ðɪs] [boʊld] - - [laɪt]
This brisk this bold - fac'd light
这 轻快 这 大胆的 - - 光

这种轻快的、大胆的光线

[dʌθ; dəθ][bɜːrn] [tuː] [braɪt] ;
Doth burn too bright ;
确实 烧伤 也 明亮的 ;

燃烧得太亮了;

['dɑːrknəs] [ə'dɔːnz] [maɪ] [θroʊn] , [maɪ] [deɪ] [ɪz]['dɑːrkəst] [naɪt] . -
Darkness adorns my throne , my day is darkest night . 105
黑暗 装饰 我的 王座 , 我的 天 是 最黑暗的 夜晚 . -

黑暗笼罩着我的王座，我的白昼如同最黑暗的夜晚。105

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[greɪt] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] !
Great Prince of darkness !
伟大的 王子 的 黑暗 !

黑暗大王子!

[hoʊld] [ðaɪ] ['niːdləs] [hænd] ,
hold thy needless hand ,
抓住 你的 不必要 手 ,

握住你那只多余的手,

[ðaɪ] ['kæptɪvz] [fæst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [fliː] :
Thy captive's fast and cannot flee :
你的 俘虏的 快速地 和 不能 逃跑 :

你的俘虏被困住，无法逃脱:

[wʌt] [ɑːrm] [kæn; kən] ['reskjuː] ?
What arm can rescue ?
什么 手臂 能 救援 ?

哪只手臂可以拯救?

[huː] [kæn; kən] ['kaʊntərmænd] ?
who can countermand ?
WHO 能 撤销 ?

谁可以撤销决定?

[wʌt] [paʊər] [kæn; kən] [set] [ðaɪ] - [friː] ?
What pow'r can set thy pris'ner free ?
什么 力量 能 放 你的 - 自由的 ?

什么力量能使你的囚犯获得自由?

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [wʌt] [kloʊz] , [wʌt] ['fɔːrən] [lænd]
Or if they could ; what close , what foreign land
或者 如果 他们 可以 ; 什么 关闭 , 什么 外国的 土地

或者，如果他们可以的话；多么近，多么异国他乡

[kæn; kən] [haɪd] [ðæt] [hed] [ðæt] [fliːz] [frʌm; frəm] [ðiː] ?
Can hide that head that flees from thee ?
能 隐藏 那 头 那 逃跑 从 你 ?

那颗逃离你的头颅，能藏得住吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hɑːrmləs] [laɪt]
But if her harmless light
但 如果 她 无害 光

但如果她那无害的光芒

[ə'fend] [ðaɪ] [saɪt]
Offend thy sight
得罪 你的 视线

冒犯你的视线

[wʌt] [ðaʊ] [snætʃ] [æt; ət] [nuːn] , [wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðaɪn] [æt; ət] [naɪt] ?
What need'st thou snatch at noon , what must be thine at night ?
什么 需要 你 抢夺 在 中午 , 什么 必须 是 你的 在 夜晚 ?

正午时分你急需什么? 夜晚你又必须拥有什么?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaʊt'steɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [maɪ] [kwɪk] [treɪd]
I have outstaid my patience ; my quick trade
我 有 停留 我的 耐心 ; 我的 快的 贸易

我的耐心已经耗尽；我的快速交易

[grəuz] [dʌl] [ænd; ənd] [meɪks] [tuː] [sloʊ] [rɪˈtɜːrn] :
Grows dull and makes too slow return :
生长 乏味的 和 制作 也 慢的 返回 :

变得乏味，而且回报太慢:

[ðɪs] [lɔːŋ] - [lɪvd] [det] [ɪz] [duː] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɪn] [peɪd]
This long - liv'd debt is due , and should been paid
这 长的 - 生活 债务 是 到期的 , 和 应该 到过 有薪酬的

这笔长期债务已经到期，应该偿还了。

[wen] [fɜːrst][hɜːr; hər] [fleɪm] [bɪˈgæn][tuː; tə][bɜːrn] :
When first her flame began to burn :
什么时候 第一的 她 火焰 开始 到 烧伤 :

当她的爱火初燃之时:

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][steɪd] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ][hæv; həv] -
But I have staid too long , I have delay'd
但 我 有 稳重 也 长的 , 我 有 -

但我停留得太久了，我拖延了太久

[tuː; tə] [stɔːr] [maɪ][væst] , [maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ɜːrn] .
To store my vast , my craving urn .
到 店铺 我的 广阔的 , 我的 渴望 瓮 .

用来存放我那浩瀚的、渴望的骨灰瓮。

[maɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][paʊər]
My patent gives me pow'r
我的 专利 给予 我 力量

我的专利赋予我权力

[iːtʃ] [deɪ] , [iːtʃ] [ˈaʊər] ,
Each day , each hour ,
每个 天 , 每个 小时 ,

每天，每小时

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈpɛzənts] [θætʃ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] - .
To strike the peasant's thatch , and shake the princely tow'r .
到 罢工 这 农民的 苫 , 和 摇 这 王子 - .

击打农夫的茅草屋顶，摇撼王子的塔楼。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ðaʊ] - [tuː] [fæst] : [ðaɪ] [ˈpæt(ə)nt] [ˈgɪvz] [noʊ] [paʊər]
Thou count'st too fast : thy patent gives no pow'r
你 - 也 快速地 : 你的 专利 给予 不 力量

你数得太快了：你的专利并不能赋予你权力

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Till Time shall please to say , Amen .
直到 时间 将 请 到 说 , 阿门 .

直到时间允许，阿门。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[kænst] [ðaʊ] [əˈpɔɪnt] [maɪ] [ʃæft] ?
Canst thou appoint my shaft ?
罐 你 委 我的 轴 ?

你能为我指派箭矢吗?

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[ɔːr] [ðaʊ] [maɪ]['aʊər] ?
Or thou my hour ?
或者 你 我的 小时 ?

你是我的时刻吗?

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

- [tɪz][aɪ][bɪd] , [duː] .
' Tis I bid , do .
- 的 我 出价 , 做 .

遵命，照办。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

- [tɪz][aɪ][bɪd] , [wen] ; -
' Tis I bid , when ; 106
- 的 我 出价 , 什么时候 ; -

我谨此指示，当；106

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['puːrɪst] ['flaʊər]
thou canst not make the poorest flow'r
你 罐 不是 制作 这 最贫困 花朵

你无法创造出最差的花

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] - [tɪl] [ðen] :
To hang the drooping head ' till then :
到 悬挂 这 下垂 头 - 直到 然后 :

在此之前，先垂下那颗低垂的头颅:

[ðaɪ] [ʃɑːfts] [kæn; kən] ['niːðər] [kɪl] ,
Thy shafts can neither kill ,
你的 轴 能 两者都不 杀 ,

你的箭矢既不能杀人，

[nɔːr] [straɪk] , [ʌn'tɪl]
Nor strike , until
也不 罢工 , 直到

也不罢工，直到

[maɪ] ['paʊər] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːrmz]
My power gives them wings , and pleasure arms
我的 力量 给予 他们 翅膀 , 和 乐趣 武器

我的力量赋予他们翅膀，以及快乐的臂膀

[ðaɪ] [wɪl] !
thy will !
你的 将要 !

遵行你的旨意!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dis'trɔiz] [ðə; ði][ri'æləti][ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['daɪəlɔ:g] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen]

There	is	nothing	which	destroys	the	reality	in	a	dramatic	dialogue	more	than	when
那里	是	没有什么	哪个	摧毁	这	现实	在	一个	戏剧性	对话	更多的	比	什么时候

[ðə; ði] ['spi:kɚz] [æsk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪ][ɪn][æn; ən]['i:kwəl]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][laɪnz] .

the	speakers	ask	questions	and	reply	in	an	equal	quantity	of	lines	.
这	演讲者	问	问题	和	回复	在	一个	平等的	数量	的	线条	.

在戏剧对话中，没有什么比说话者提问和回答的台词数量相等更破坏真实感的了。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['mɪltənz] [mæsk] ,

Perhaps	the	most	disgusting	instance	of	this	is	in	Milton's	Mask	,
也许	这	最多	令人作呕	实例	的	这	是	在	米尔顿的	面具	,

也许最令人作呕的例子就是弥尔顿的《面具》一书。

[wer] ['koʊməs][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜ:rs] [i:tʃ] ['ɔ:ltərnətli] , [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [laɪnz]

where	Comus	and	the	Lady	have	a	verse	each	alternately	,	for	fourteen	lines
在哪里	科莫斯	和	这	女士	有	一个	诗	每个	交替	,	为了	十四	线条

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

其中科莫斯和夫人轮流朗诵一首诗，共十四行。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɪn]['kwɑ:ntəti] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ʃɔ:rt] ,

We	are	more	sensible	of	the	sameness	in	quantity	where	it	is	so	short	,
我们	是	更多的	明智的	的	这	相同性	在	数量	在哪里	它	是	所以	短的	,

在数量如此短暂的情况下，我们对数量的相同性会更加敏感。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] , [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn] [kwɔ:lz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	so	often	repeated	,	than	here	in	Quarles	where	it	is	extended	to	a
和	所以	经常	重复	,	比	这里	在	夸尔斯	在哪里	它	是	扩展	到	一个

['stænzə] ,

stanza	,
诗节	,

而且重复的次数如此之多，以至于在夸尔斯的作品中，它被扩展成了一节诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['spi:kər] [bʌt; bət][wʌns] — but107

and	that	repeated	for	each	speaker	but	once	—	but107
和	那	重复	为了	每个	扬声器	但	一次	—	but107

每个发言者都重复了一次——但是107

['i:v(ə)n] [hɪr] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ɪts][bæd] [ɪ'fekt] ,

even	here	you	begin	to	feel	its	bad	effect	,
甚至	这里	你	开始	到	感觉	它是	坏的	影响	,

即使在这里，你也开始感受到它的不良影响。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faɪnli] [rɪ'li:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] ['kærəktərz] ['groʊɪŋ] ['wɔ:rmər][ɪn]

when	it	is	finely	relieved	towards	the	end	by	the	characters	growing	warmer	in
什么时候	它	是	精细地	松了口气	向	这	结尾	经过	这	人物	生长	更温暖	在

[ðer; ðər][dɪ'spju:t] ,

their	dispute	,
他们的	争议	,

当剧情发展到结尾，人物之间的争论愈演愈烈，气氛也随之缓和下来。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['spi:tʃɪz] ['ʃɔ:rtər] .

and	,	of	course	,	making	their	speeches	shorter	.
和	,	的	课程	,	制作	他们的	演讲	较短	.

当然，还要缩短他们的演讲时间。

[jet] [wʌt] [aɪ] [hɪr] [kən'dem] , ['ʌðər] [əd'maɪər] . — — [juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet what I here condemn , others admire . — — You , who are so fond of the
然而 什么 我 这里 谴责 , 其他的 钦佩 . — — 你 , WHO 是 所以 喜爱 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients ,
古代人 ,

然而，我在此谴责的，其他人却赞赏。——你，如此喜爱古代的人，

[meɪ] ['iːzəli] [dɪ'fend] [ðɪs] ['præktɪs] [baɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [ə'sɪstəns]
may easily defend this practice by their example , and if you want any assistance
可能 容易地 保卫 这 实践 经过 他们的 例子 , 和 如果 你 想 任何 协助
[tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌem 'iː] ,
to demolish me ,
到 拆除 我 ,

他们很容易就能以身作则来为这种做法辩护，如果你想要任何帮助来驳倒我，

[meɪ] [kɔːl][ɪn]['mɪstər] . [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv]
may call in Mr . West and the author of the Origin and Progress of
可能 称呼 在 先生 . 西方 和 这 作者 的 这 起源 和 进步 的
['læŋgwɪdʒ] . — [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Language . — This passage of the former from his translation of the
语言 . — 这 通道 的 这 以前的 从 他的 翻译 的 这
[ˌɪfədʒə'naɪə][ʌv; əv] [jʊrɪpiːdz] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔmən'deɪʃənz] — — [nɑːt]
Iphigenia of Euripedes is quoted by the latter with great commendations — — not
伊菲革涅亚 的 欧里庇得斯 是 引 经过 这 后者 和 伟大的 表彰 — — 不是
[ɪn'diːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz][ɪn] ['ɔːltərnət] [vɜːrs] ,
indeed because the dialogue is in alternate verse ,
的确 因为 这 对话 是 在 备用 诗 ,

或许可以请韦斯特先生和《语言的起源与发展》的作者来谈谈。——前者翻译欧里庇得斯的《伊菲革涅亚》中的这段话被后者高度赞扬地引用——当然，这并非因为对话采用了交替诗体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [troʊ'keɪɪk] ['meʒər] . -
but for its being a fine imitation of the ancient trochaic measure . 108
但 为了 它是 存在 一个 美好的 模仿 的 这 古老的 扬抑格 措施 . -

但它却是对古代扬抑格韵律的精妙模仿。108

['aɪf] . [noʊst] [ðaʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['ɔːrdərd] ?
Iph . Know'st thou what should now be ordered ?
iph . 知道 你 什么 应该 现在 是 订购 ?

伊夫，你知道现在应该下什么命令吗?

[ðoʊ] . - [tɪz] [ðaɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] .
Tho . ' Tis thy office to prescribe .
虽然 . - 的 你的 办公室 到 规定 .

虽然，开处方是你的职责。

['aɪf] .
Iph .
iph .

伊夫。

[let] [ðem; ðəm][baɪnd][ɪn] [tʃeɪnz] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .
Let them bind in chains the strangers .
让 他们 绑定 在 链条 这 陌生人 .

让他们用锁链捆绑陌生人。

[ðoʊ] .
Tho .
虽然 .

虽然。

[kænst] [ðaʊ] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ?
Canst **thou** **fear** **they** **should** **escape** **?**
罐 你 害怕 他们 应该 逃脱 ?

你担心他们会逃脱吗?

['aɪf] . [trʌst] [noʊ] [griːk] ; [griːs] [ɪz] [pər'fɪdiəs] .
Iph **.** **Trust** **no** **Greek** **;** **Greece** **is** **perfidious** **.**
iph . 相信 不 希腊语 ; 希腊 是 背信弃义 .

伊夫：不要相信希腊人；希腊人奸诈狡猾。

[ðoʊ] . [sleɪvz] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd][baɪnd][ðə; ði] ['griːks] .
Tho **.** **Slaves** **depart** **,** **and** **bind** **the** **Greeks** **.**
虽然 . 奴隶 离开 , 和 绑定 这 希腊人 .

虽然奴隶们离开了，并且束缚了希腊人。

['aɪf] . ['hævɪŋ] [baʊnd] , [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['hɪðər] , & [siː] .
Iph **.** **Having** **bound** **,** **conduct** **them** **hither** **,** **&** **c** **.**
iph . 拥有 边界 , 执行 他们 这里 , & c .

伊夫。捆绑好之后，将他们带到这里，等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]['wɒnts][wʌn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz]
It **is** **true** **that** **here** **the** **reply** **wants** **one** **of** **having** **the** **same** **number** **of** **syllables**
它 是 真的 那 这里 这 回复 想要 一 的 拥有 这 相同的 数字 的 音节
[æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər]
as **the** **question** **—** **but** **still** **the** **constant** **return** **of** **the** **same** **quantity** **for**
作为 这 问题 — 但 仍然 这 持续的 返回 的 这 相同的 数量 为了
[iːtʃ] ['spiːkər] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ʌn'predʒədɪst] [ɪrz] .
each **speaker** **is** **disgusting** **to** **all** **unprejudiced** **ears** **.**
每个 扬声器 是 令人作呕 到 全部 不带偏见的 耳朵 .

诚然，这里的回答需要与问题具有相同数量的音节——但对于所有公正的听众来说，每个说话者都不断地重复相同数量的音节，仍然令人作呕。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['gʌstoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ,
You **will** **tell** **me** **that** **it** **is** **in** **the** **high** **gusto** **of** **the** **antique** **,**
你 将要 告诉 我 那 它 是 在 这 高的 古斯托 的 这 古董 ,

你会告诉我，这是古董的极致魅力所在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [troʊ'keɪɪk] — [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ,
and **that** **the** **feet** **are** **trochaics** **—** **I** **can** **only** **reply** **,**
和 那 这 脚 是 扬抑格 — 我 能 仅有的 回复 ,

至于脚是扬抑格——我只能回答说，

[ðæt] [hɑːrd][wɜːrdz]['kænɑːt] [kən'vɪns] [ˌem 'iː]['kɑːntreri][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪ'fekt]
that **hard** **words** **cannot** **convince** **me** **contrary** **to** **reason** **,** **and** **if** **a** **proper** **effect**
那 难的 字 不能 说服 我 相反 到 原因 , 和 如果 一个 恰当的 影响
[ɪz][nɑːt] [prə'duːst] ,
is **not** **produced** **,**
是 不是 生产 ,

强硬的言辞无法说服我违背理性，而且如果不能产生适当的效果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪz] [brɔːt] [frʌm; frəm]
it **is** **of** **very** **little** **consequence** **to** **me** **whether** **the** **authority** **is** **brought** **from**
它 是 的 非常 小的 结果 到 我 无论 这 权威 是 带来 从
[griːs] [ɔːr][saɪ'bɪriə] .
Greece **or** **Siberia** **.**
希腊 或者 西伯利亚 .

对我来说，这个权力机构是从希腊还是西伯利亚带来的，都无关紧要。

-
Horace's109
-

贺拉斯的109

['ɔːf(ə)n] - ['kwoʊtɪd]['pælɪdə][mɔːz] , & [siː] . [wʌz; wəz][pər'hæps]['nevər] ['betər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

often	-	quoted	Pallida	mors	,	&	c	.	was	perhaps	never	better	translated
经常	-	引	苍白	mors	,	&	c	.	曾是	也许	绝不	更好的	翻译

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['stænzə] .

than	at	the	end	of	the	fourth	stanza	.
比	在	这	结尾	的	这	第四	诗节	.

经常被引用的 Pallida mors, &c. 或许没有比第四节结尾处的翻译更好的了。

[ðə; ði][naɪnθ] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [skwiːzd] [ɔːr]

The	ninth	hieroglyphic	will	put	you	in	mind	of	the	poems	that	are	squeezed	or
这	第九	象形文字	将要	放	你	在	头脑	的	这	诗歌	那	是	挤压	或者

[stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['æksɪz] ,

stretched	into	the	form	of	axes	,
拉伸	进入	这	形式	的	轴	,

第九个象形文字会让你想起那些被挤压或拉伸成斧头形状的诗歌。

['ɔːltəz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] — — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][nɑːt]

altars	,	and	wings	—	—	but	if	you	will	attend	to	the	matter	,	and	not
祭坛	,	和	翅膀	—	—	但	如果	你	将要	出席	到	这	事情	,	和	不是

[ðə; ði][fɔːrm] ,

the	form	,
这	形式	,

祭坛和翅膀——但如果你关注的是实质而非形式，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] — — [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['prɑːpərli] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] [ker] .

you	will	find	it	excellent	—	—	to	write	this	properly	requires	some	care	.
你	将要	寻找	它	出色的	—	—	到	写	这	适当地	需要	一些	关心	.

你会发现它很棒——要写好它需要一些细致的思考。

[bɪ'hoʊld]

Behold
看哪

看哪

[haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][spæn]

How	short	a	span
如何	短的	一个	跨度

跨度有多短

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][oʊld]

Was	long	enough	of	old
曾是	长的	足够的	的	老的

老旧的东西已经够多了

[tuː; tə] ['meʒər] [aʊt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] ;

To	measure	out	the	life	of	man	;
到	措施	出去	这	生活	的	男人	;

衡量人生的长短;

[ɪn] [ðoʊz] [wel] - [deɪz] , [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz] [ðen]

In	those	well	-	temper'd	days	,	his	time	was	then
在	那些	出色地	-	温和的	天	,	他的	时间	曾是	然后

在那些性情温和的年代，他的时代.....

- , [kæst][ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [bʌt; bət] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] !

Survey'd	,	cast	up	,	and	found	but	threescore	years	and	ten	!
-	,	投掷	向上	,	和	成立	但	六点	年	和	十	!

调查、挖掘，结果发现只有七十年!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

And	what	is	that	?
和	什么	是	那	?

那是什么?

[ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [slaɪd] , [ænd; ənd] [pæs] ,

They	come	,	and	slide	,	and	pass	,
他们	来	,	和	滑动	,	和	经过	,

它们来了，滑了过去，然后过去了。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [pen] [kæn; kən] [tel] [ðiː] [wʌt] .

Before	my	pen	can	tell	thee	what	.
前	我的	笔	能	告诉	你	什么	.

在我笔下能告诉你之前。

[ðə; ðiˈ] [poʊsts] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːr; ər] [swɪft] , [wɪtʃ] [ˈhævɪŋ] [rʌn]

The	posts	of	Time	are	swift	,	which	having	run
这	帖子	的	时间	是	迅速	,	哪个	拥有	跑步

时间的篇章飞逝，转瞬即逝。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈsteɪdʒɪz] [ɔː(r)] , [ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [tæsk] [ɪz] [dʌn] . -

Their	sev'n	short	stages	o'er	,	their	short	-	liv'd	task	is	done	.	110
他们的	七	短的	阶段	超过	,	他们的	短的	-	生活	任务	是	完毕	.	-

七个短暂的阶段结束了，他们短暂的任务也完成了。110

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪz]

Our	days
我们的	天

我们的时代

[bɪˈgʌn] , [wiː; wi] [lend]

Begun	,	we	lend
开始	,	我们	借

开始，我们借贷

[tuː; tə] [sliːp] , [tuː; tə] [ˈæntɪk] [pleɪz]

To	sleep	,	to	antick	plays
到	睡觉	,	到	反派	演出

睡觉，玩滑稽剧

[ænd; ənd] [tɔɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [steɪdʒ] [end] :

And	toys	,	until	the	first	stage	end	:
和	玩具	,	直到	这	第一的	阶段	结尾	:

还有玩具，直到第一阶段结束:

- [weɪnɪŋ] [muːnz] , [twaɪs] [faɪv] [taɪmz] [toʊld] , [wiː; wi] [gɪv]

12	waining	moons	,	twice	5	times	told	,	we	give
-	衰落	月亮	,	两次	5	时代	讲述	,	我们	给

十二轮残月，五次讲述，我们给予

[tuː; tə] - [lɔːs] : [wiː; wi] [ˈræðər] [briːð] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] .

To	unrecover'd	loss	:	we	rather	breathe	than	live	.
到	-	损失	:	我们	相当	呼吸	比	居住	.

对于无法挽回的损失：我们宁愿呼吸也不愿活着。

[wiː; wi] [spend]

We	spend
我们	花费

我们花费

[ə; eɪ] [ten] [ˈjɪrz] [breθ]

A	ten	years	breath
一个	十	年	气息

十年的呼吸

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˌæprɪˈhend]
Before **we** **apprehend**
前 我们 逮捕

在我们意识到之前

[wʌt] - [tɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːr] [fɪr] [ə; eɪ] [deθ] :
What **'** **tis** **to** **live** **,** **or** **fear** **a** **Death** **:**
什么 - 的 到 居住 , 或者 害怕 一个 死亡 :

活着的意义是什么？还是畏惧死亡的意义是什么？

['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldɪʃ] [driːmz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [dʒɔɪz]
Our **childish** **dreams** **are** **fill'd** **with** **painted** **joys**
我们的 幼稚 梦境 是 已填充 和 绘 喜悦

我们童年的梦想充满了绚丽的快乐。

[wɪtʃ] [pliːz] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [pruːv] [bʌt; bət] [tɔɪz] !
Which **please** **our** **sense** **awhile** **,** **and** **waking** **prove** **but** **toys** **!**
哪个 请 我们的 感觉 一会儿 , 和 醒来 证明 但 玩具 !

这能暂时取悦我们的感官，而醒来后却发现它们不过是玩具！

[haʊ] [veɪn]
How **vain**
如何 徒劳

多么虚荣啊

[haʊ] ['retʃɪd] [ɪz]
How **wretched** **is**
如何 可怜 是

多么悲惨啊

[pʊr] [mæn] , [ðæt] [dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn]
Poor **man** **,** **that** **doth** **remain**
贫穷的 男人 , 那 确实 保持

可怜的人，剩下的

[ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] !
A **slave** **to** **such** **a** **state** **as** **this** **!**
一个 奴隶 到 这样的 一个 状态 作为 这 !

沦为这种国家的奴隶！

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] , [æt; ət] ['lɔːŋgɪst] ; [fjuː] [æt; ət][moʊst] ;
His **days** **are** **short** **,** **at** **longest** **;** **few** **at** **most** **;**
他的 天 是 短的 , 在 最长 ; 很少 在 最多 ;

他的生命短暂，最多也只有寥寥数日；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][bæd][æt; ət][best] ; [jet] - [aʊt] , [ɔːr][lɔːst] .
They **are** **but** **bad** **at** **best** **;** **yet** **lavish'd** **out** **,** **or** **lost** **.**
他们 是 但 坏的 在 最好的 ; 然而 - 出去 , 或者 丢失的 .

它们充其量只是不好的；然而却被挥霍一空，或者白白浪费掉。

[ðeɪ] [biː; bi]
They **be**
他们 是

他们是

[ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋz]
The **secret** **springs**
这 秘密 弹簧

秘密泉水

[ðæt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪts] [fliː]
That **make** **our** **minutes** **flee**
那 制作 我们的 分钟 逃跑

那让我们的时间飞逝

[ɑːn] [wiːlz] [mɔːr] [swɪft] [ðæn; ðən] ['iːgəlz] [wɪŋz] !
On wheels more swift than eagle's wings !
在 车轮 更多的 迅速 比 老鹰的 翅膀 !

车轮比鹰翼还快!

['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ə; eɪ] [klɑːk] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [gæsp] [ʌv; əv] breath111
Our Life's a clock , and ev'ry gasp of breath111
我们的 生活的 一个 钟 , 和 每一个 喘气 的 breath111

我们的人生就像一座钟，每一次呼吸都至关重要。

[briːðz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [griːf] , [tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ə; eɪ] [deθ] !
Breathes forth a warning grief , till Time shall strike a Death !
呼吸 前进 一个 警告 悲伤 , 直到 时间 将 罢工 一个 死亡 !

发出警告的悲痛，直到时间终结死亡!

[haʊ] [suːn]
How soon
如何 很快

多久

['aʊər; ɑːr] [nuː] - [bɔːrn] [laɪt]
Our new - born light
我们的 新的 - 出生 光

我们新生之光

[ə'teinz] [tuː; tə] [fʊl] - - [nuːn] !
Attains to full - ag'd noon !
达到 到 满的 - - 中午 !

达到正午!

[ænd; ənd] [ðɪs] , [haʊ] [suːn] [tuː; tə] [greɪ] - - [naɪt] !
And this , how soon to grey - hair'd night !
和 这 , 如何 很快 到 灰色的 - - 夜晚 !

而这，竟如此迅速地迎来了白发苍苍的夜晚!

[wiː; wi] [sprɪŋ] , [wiː; wi] [bʌd] , [wiː; wi] ['blɑːsəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [blæst]
We spring , we bud , we blossom and we blast
我们 春天 , 我们 芽 , 我们 开花 和 我们 爆炸

我们春天，我们发芽，我们盛开，我们绽放

[ɛə] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ðeɪ] [fliː] [soʊ] [fæst] !
E'er we can count our days , our days they flee so fast !
曾经 我们 能 数数 我们的 天 , 我们的 天 他们 逃跑 所以 快速地 !

我们还没来得及数算日子，日子就飞逝而去了!

[ðeɪ] [end]
They end
他们 结尾

它们结束了

[wen] [skers] [bɪ'gʌn] ;
When scarce begun ;
什么时候 稀少 开始 ;

当稀少开始时;

[ænd; ənd] [ɛə] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend]
And e'er we apprehend
和 曾经 我们 逮捕

我们总是能领悟

[ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [dʌn] :
That we begin to live , our life is done :
那 我们 开始 到 居住 , 我们的 生活 是 完毕 :

当我们开始生活，我们的人生就结束了:

[mæn] [kaʊnt] [ðaɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [flai] [tuː] [fæst]
Man count thy days ; and if they fly too fast
男人 数数 你的 天 ; 和 如果 他们 飞 也 快速地

人啊，数算你的日子吧；如果它们飞逝得太快。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dʌl] [θɔːts] [tuː; tə] [kaʊnt] , [kaʊnt] [ɛvɹi] [deɪ] [ðə; ði] [læst] .
For thy dull thoughts to count , count ev'ry day the last .
为了 你的 乏味的 想法 到 数数 , 数数 每一个 天 这 最后的 .

为了让你的乏味思绪变得有意义，把每一天都当作最后一天。

[mɪˈθɪŋks] - [goʊst] [ɪz] [æt; ət] [maɪ] ['elboʊ] ,
Methinks Quarles's ghost is at my elbow ,
我觉得 - 鬼 是 在 我的 弯头 ,

我觉得夸尔斯的亡灵就在我身边。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [əˈpiːzd] [ənˈles] [aɪ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] [meɪk]
which will not be appeased unless I remark that the first lines of each stanza make
哪个 将要 不是 是 安抚 除非 我 评论 那 这 第一的 线条 的 每个 诗节 制作
[ə; eɪ] [vɜːrs] ,
a verse ,
一个 诗 ,

除非我指出每节诗的第一行构成一个诗句，否则这种不满不会平息。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːment] .
being the text on which the poem is a comment .
存在 这 文本 在 哪个 这 诗 是 一个 评论 .

即诗歌所评论的文本。

[bɪˈhoʊld] , [əˈlæs] !
Behold , alas !
看哪 , 唉 !

唉！

['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wiː; wi] [spend] ;
our days we spend ;
我们的 天 我们 花费 ;

我们度过的每一天；

[haʊ] [veɪn] [ðeɪ] [biː; bi] , [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [end] !
How vain they be , how soon they end !
如何 徒劳 他们 是 , 如何 很快 他们 结尾 !

它们多么虚荣，它们结束得多么快！

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔːls] [wɪt] [wʌns] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪˈkwest] .
This is a kind of false wit once much in request .
这 是 一个 种类 的 错误的 有 一次 很多 在 要求 .

这是一种曾经很受欢迎的虚假幽默。

['dʒɑːvis] , [ðə; ði] translator112
Jarvis , the translator112
贾维斯 , 这 translator112

翻译者贾维斯112

[ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] , [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['glɑːɪŋ] — [əˈpɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
of Don Quixote , calls it glossing — upon what authority I know not .
的 大学教师 堂吉诃德 , 呼叫 它 光泽 — 之上 什么 权威 我 知道 不是 .

有人称之为《堂吉诃德》的注释——至于依据何人，我不得而知。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

In	the	first	chapter	of	the	second	book	of	the	second	volume	may	be	found
在	这	第一的	章	的	这	第二	书	的	这	第二	体积	可能	是	成立

[ə; eɪ][tekst][ænd; ənd] [glɑːs] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] - ,

a	text	and	gloss	—	with	this	difference	from	Quarles's	,
一个	文本	和	光泽	—	和	这	不同之处	从	-	,

在第二卷第二册的第一章中，可以找到一篇文本和注释——与夸尔斯的版本不同的是，

[ðæt] [ðə; ði][tekst][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]

that	the	text	is	introduced	at	the	end	of	the	stanza	and	not	at	the
那	这	文本	是	介绍	在	这	结尾	的	这	诗节	和	不是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

这段文字是在诗节的结尾而不是开头引入的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔvɪd] ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][peɪnz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə]

It	is	impossible	to	avoid	smiling	at	the	pains	he	must	have	taken	to
它	是	不可能的	到	避免	微笑	在	这	疼痛	他	必须	有	已采取	到

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['stænzə] — [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

preserve	the	form	of	the	stanza	—	in	the	third	he	is	obliged	to	have	the
保存	这	形式	的	这	诗节	—	在	这	第三	他	是	有义务	到	有	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ,

assistance	of	figures	,
协助	的	数据	,

看到他为了保持诗节形式所付出的努力，不禁让人莞尔——在第三节中，他不得不借助数字来辅助表达。

[ɔːr][hɪz; ɪz][laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] ;

or	his	line	would	have	been	too	long	;
或者	他的	线	会	有	到过	也	长的	;

否则他的队伍就太长了；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'fɔːr]

and	after	all	his	trouble	there	must	be	some	for	the	reader	before
和	后	全部	他的	麻烦	那里	必须	是	一些	为了	这	读者	前

[hiː; hi][hæz; həz]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] “ - [muːnz] ,

he	has	calculated	how	much	“	12	moons	,
他	有	计算	如何	很多	“	-	月亮	,

在他费尽周折之后，读者肯定也需要一些时间才能计算出“12个月”究竟有多少。

[twaɪs] [faɪv] [taɪmz] [toʊld] , ” [ɑːr; ər] — — [ɪn][ðə; ði][rest] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]

twice	5	times	told	,	”	are	—	—	in	the	rest	,	to	say	the	truth	,	it	is	not	so
两次	5	时代	讲述	,	”	是	—	—	在	这	休息	,	到	说	这	真相	,	它	是	不是	所以

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

两次 5 次说过，“是——在其余部分，说实话，并不那么明显。

[ɪf] [ðɪs] pyramidical113

If	this	pyramidical113
如果	这	pyramidical113

如果这个金字塔113

['stænzə][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri] ,

stanza	prevents	you	from	attending	to	the	poetry	,
诗节	阻止	你	从	参加	到	这	诗	,

诗节使你无法专注于诗歌本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][laɪnz] [meɪk] [wʌn] ;

it	is	easily	put	in	another	—	of	the	two	first	lines	make	one	;
它	是	容易地	放	在	其他	—	的	这	二	第一的	线条	制作	一	;

很容易把它改成另一行——将前两行合并成一行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [wɪt] [ɪ'mi:diətli] ['væniʃiz] . — [aɪ][hoʊp] - [goʊst] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]

and	the	false	wit	immediately	vanishes	.	—	I	hope	Quarles's	ghost	vanished	before	I
和	这	错误的	有	立即地	消失	.	—	我	希望	-	鬼	消失了	前	我

[prə'poʊzd] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

proposed	the	alteration	.
建议的	这	改造	.

虚假的幽默感立刻消失了。——我希望夸尔斯的鬼魂在我提出修改意见之前就已经消失了。

[aɪ][hæv; həv] , [laɪk][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['keɪtərər] , [rɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .

I	have	,	like	a	prudent	caterer	,	reserved	the	best	thing	for	the	last	.
我	有	,	喜欢	一个	谨慎	餐饮服务商	,	预订的	这	最好的	事物	为了	这	最后的	.

我像一位精明的餐饮承办人一样，把最好的菜肴留到了最后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [twelfθ] ['embləm][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] .

It	is	the	twelfth	emblem	of	the	third	book	.
它	是	这	第十二	徽	的	这	第三	书	.

这是第三本书的第十二个徽章。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][prɪnt][ɪz][ə; eɪ]['fɪgjər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

The	subject	of	the	print	is	a	figure	trying	to	escape	from	the	Divine
这	主题	的	这	打印	是	一个	数字	尝试	到	逃脱	从	这	神圣的

['vendʒəns] [wɪtʃ] [ɪz] [pər'sʊ] [ɪn] ['θʌndərz] :

vengeance	which	is	pursuing	in	thunders	:
复仇	哪个	是	追求	在	雷声	:

这幅版画的主题是一个人物试图逃离以雷霆形式追赶的神圣复仇：

[ðə; ði]['mɑ:toʊ] — — [oʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [haɪd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

the	motto	—	—	O	that	thou	wouldst	hide	me	in	the	grave	,
这	座右铭	—	—	哦	那	你	会	隐藏	我	在	这	严重	,

座右铭——哦，愿你将我埋葬在坟墓里，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [ki:p] [ˌem 'i:][ɪn]['si:krət][ʌn'tɪl][ðaɪ] [ræθ] [bi:; bi][pæst] !

that	thou	wouldst	keep	me	in	secret	until	thy	wrath	be	past	!
那	你	会	保持	我	在	秘密	直到	你的	愤怒	是	过去的	!

你要将我藏匿起来，直到你的怒火平息！

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪnt][hi:; hi][hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['eksələnt] ['poʊəm] . -

Upon	this	hint	he	has	produced	the	following	excellent	poem	.	114
之上	这	暗示	他	有	生产	这	下列的	出色的	诗	.	-

根据这一提示，他创作了以下这首优秀的诗。114

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ?

whither	shall	I	fly	?
往哪里去	将	我	飞	?

我该飞向何方?

[wʌt] [pæθ] [ʌn'trɑ:d]

what	path	untrod
什么	小路	未开发的

未曾走过的路

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:k] [aʊt][tu:; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [rɑ:d]

Shall	I	seek	out	to	'	scape	the	flaming	rod
将	我	寻找	出去	到	-	逃脱	这	炽盛	杆

我是否该想方设法逃离那燃烧的棍棒?

[ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪd] , [ʌv; əv][maɪ]['æŋgri][gɑ:d] ?

Of	**my**	**offended**	**,**	**of**	**my**	**angry**	**God**	**?**
的	我的	被冒犯了	,	的	我的	生气的	上帝	?

我那受冒犯的、愤怒的神?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['soʊdʒɜ:rn] ?

Where	**shall**	**I**	**sojourn**	**?**
在哪里	将	我	旅居	?

我该去哪里寄居?

[wʌt] [kaɪnd] [si:] [wɪl] [haɪd]

what	**kind**	**sea**	**will**	**hide**
什么	种类	海	将要	隐藏

什么样的海洋会隐藏着什么?

[maɪ] [hed] [frʌm; frəm] ['θʌndər] ?

My	**head**	**from**	**thunder**	**?**
我的	头	从	雷	?

头被雷声震得头疼?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ə'baɪd] ,

where	**shall**	**I**	**abide**	**,**
在哪里	将	我	遵守	,

我当居何处?

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [fleɪmz] [bi:; bi] [ɔ:r][leɪd][ə'saɪd] ?

Until	**his**	**flames**	**be**	**quench'd**	**or**	**laid**	**aside**	**?**
直到	他的	火焰	是	淬火	或者	铺设	旁边	?

直到他的火焰熄灭或被搁置?

[wʌt] , [ɪf] [maɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər]['heɪsti] [flaɪt] ,

What	**,**	**if**	**my**	**feet**	**should**	**take**	**their**	**hasty**	**flight**	**,**
什么	,	如果	我的	脚	应该	拿	他们的	仓促	航班	,

如果我的双脚不由自主地飞奔而去，那该怎么办?

[ænd; ənd] [si:k] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ?

And	**seek**	**protection**	**in**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**?**
和	寻找	保护	在	这	色调	的	夜晚	?

在夜幕的阴影下寻求庇护?

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[noʊ] [ʃeɪdz] [kæn; kən][blaɪnd][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [laɪt] .

no	**shades**	**can**	**blind**	**the**	**God**	**of**	**light**	**.**
不	色调	能	瞎的	这	上帝	的	光	.

任何阴影都无法蒙蔽光明之神。

[wʌt] , [ɪf] [maɪ] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

What	**,**	**if**	**my**	**soul**	**should**	**take**	**the**	**wings**	**of**	**day**	**,**
什么	,	如果	我的	灵魂	应该	拿	这	翅膀	的	天	,

如果我的灵魂乘着白昼的翅膀飞翔，那会怎样?

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm]['dezərt] ?

And	**find**	**some**	**desert**	**?**
和	寻找	一些	沙漠	?

找些沙漠?

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋ] [ə'weɪ]

if	**she**	**spring**	**away**
如果	她	春天	离开

如果她跳开

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [klɪp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] .

The	wings	of	vengeance	clip	as	fast	as	they	.
这	翅膀	的	复仇	夹子	作为	快速地	作为	他们	.

复仇的翅膀飞速折断。

[wʌt] , [ɪf] [sʌm; səm]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentər'teɪn]

What	,	if	some	solid	rock	should	entertain
什么	,	如果	一些	坚硬的	岩石	应该	招待

如果一块坚固的岩石能带来娱乐呢?

[maɪ] [fraɪt] [soʊl] ?

My	frighted	soul	?
我的	害怕	灵魂	?

我恐惧的灵魂?

[kæn; kən]['sɑːlɪd] ['rɑːks] [rɪ'streɪn]

can	solid	rocks	restrain
能	坚硬的	岩石	抑制

坚硬的岩石能否阻挡

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][nɑːt] [kliːv] [ɪn] [tweɪn] ?

The	stroke	of	Justice	and	not	cleave	in	twain	?
这	中风	的	正义	和	不是	劈开	在	马克·吐温	?

正义之举，而非一分为二?

[nɔːr] [siː] , [nɔːr] [ʃeɪd] , [nɔːr] [ʃiːld] , [nɔːr] [rɑːk] , [nɔːr] [keɪv] ,

Nor	sea	,	nor	shade	,	nor	shield	,	nor	rock	,	nor	cave	,
也不	海	,	也不	阴影	,	也不	盾	,	也不	岩石	,	也不	洞穴	,

既无大海，也无阴凉，也无盾牌，也无岩石，也无洞穴。

[nɔːr]['saɪlənt] [dɪ'zɜːrts] , [nɔːr][ðə; ði] ['sʌlən] [greɪv] ,

Nor	silent	deserts	,	nor	the	sullen	grave	,
也不	沉默的	沙漠	,	也不	这	忧郁	严重	,

既非寂静的沙漠，也非阴森的坟墓，

[wer] [fleɪm] - - ['fjʊri] [miːnz] [tuː; tə] [smaɪt] , [kæn; kən] [seɪv] .

Where	flame	-	ey'd	fury	means	to	smite	,	can	save	.
在哪里	火焰	-	-	愤怒	方法	到	惩击	,	能	节省	.

怒火中烧之时，意在惩戒，也能拯救。

[tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [fliː] ; - [tɪl] ['dʒent(ə)l] ['mɜːrsi] [ʃoʊ]

Tis	vain	to	flee	;	'	till	gentle	mercy	shew
的	徒劳	到	逃跑	;	-	直到	温和的	怜悯	展示

逃避是徒劳的；直到温柔的怜悯显现。

[hɜːr; hər] ['betər] [aɪ] ; [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wiː; wi][goʊ] ,

Her	better	eye	;	the	farther	off	we	go	,
她	更好的	眼睛	;	这	更远	离开	我们	去	,

她视力较好的那只眼睛；我们走得越远，

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [diːlz] [ðə; ði] ['maɪtiːɚ] [bloʊ] . -

The	swing	of	Justice	deals	the	mightier	blow	.	115
这	摇摆	的	正义	交易	这	更强大的	吹	.	-

正义的反击威力更大。[115]

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld] , [kə'rektɪd] , [dʌθ; dəθ][nɑːt][flaɪ]

Th	'	ingenuous	child	,	corrected	,	doth	not	flie
钍	-	天真无邪	孩子	,	已更正	,	确实	不是	飞

天真的孩子，经纠正后，不会飞走

[hɪz; ɪz]['æŋgri] ['mʌðɚz] [hænd] , [bʌt; bət] [klɪŋz] [mɔ:r] [naɪ] ,
His angry mother's hand , but clings more nigh ,
他的 生气的 母亲的 手 , 但 黏附 更多的 夜 ,

他紧紧抓住愤怒的母亲的手，但却抓得更紧了。

[ænd; ənd] [kwentʃiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] [hɜ:r; hər] ['fleɪmɪŋ] [aɪ] .
And quenches with his tears her flaming eye .
和 淬火 和 他的 眼泪 她 炽盛 眼睛 .

他用泪水浇灭了她燃烧的双眼。

[greɪt] [gɑ:d] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;
there is no safety here below ;
那里 是 不 安全 这里 以下 ;

下面这里没有任何安全保障;

[ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] ['fɔ:rtrəs] , [ðaʊ] [ðæt] [maɪ][foʊ] ,
Thou art my fortress , thou that seem'st my foe ,
你 艺术 我的 堡垒 , 你 那 似乎 我的 敌人 ,

你虽看似敌人，实则是我的堡垒。

- [tɪz] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] [stroʊk] , [mʌst; məst] [gɑ:rd] [ðə; ði] [bloʊ] .
' Tis thou that strik'st the stroke , must guard the blow .
- 的 你 那 - 这 中风 , 必须 警卫 这 吹 .

是你出手，你必须守护好这一击。

[sɪks] ['stænzə] , [wɪtʃ] [ðoʊ] ['veri] [gʊd] , [jet] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [les] ['merɪt][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɑ:r; ər]
Six stanzas , which though very good , yet being of less merit than the rest are
六 诗节 , 哪个 尽管 非常 好的 , 然而 存在 的 较少的 优点 比 这 休息 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
omitted .
省略 .

有六节诗虽然写得很好，但不如其他诗节出色，所以被删去了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] 139th [sɑ:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It is obvious that he had the 139th psalm in his eye ,
它 是 明显的 那 他 有 这 139th 诗篇 在 他的 眼睛 ,

很明显，他心里想的是《诗篇》第139篇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ju:z] .
of which he has made great use .
的 哪个 他 有 制成 伟大的 使用 .

他充分利用了这些资源。

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɔ:l] ['neɪtʃər][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] — [ðə; ði]
The alarm at the beginning — the searching all nature for shelter — the
这 警报 在 这 开始 — 这 搜索 全部 自然 为了 庇护所 — 这
[ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækwɪ'es]
impossibility of being hid from the author of nature — and the acquiescing
不可能 的 存在 隐藏 从 这 作者 的 自然 — 和 这 默许
[æt; ət][læst][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
at last in what was unavoidable ,
在 最后的 在 什么 曾是 不可避免的 ,

最初的警觉——在整个自然界中寻找庇护所——无法躲避自然之主——以及最终对不可避免的事情的默许，

[ɑ:r; ər][grænd][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][aɪ'di:əz] .
are grand and natural ideas .
是 盛大 和 自然的 想法 .

都是宏大而自然的想法。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	motion	of	the	wings	of	vengeance	—	and	the	recapitulation	of	the
这	运动	的	这	翅膀	的	复仇	—	和	这	概括	的	这

['pleɪsɪz] [wer] [prə'tekʃn] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn][veɪn] — [ɑːr; ər] instances116

places	where	protection	was	fought	in	vain	—	are	instances116
地方	在哪里	保护	曾是	战斗	在	徒劳	—	是	instances116

复仇之翼的展开——以及对那些徒劳抵抗的保护之地的重现——便是例证116

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ] .

of	expression	rarely	met	with	.
的	表达	很少	遇见	和	.

罕见的表达方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [preɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪməli][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['stænzə] ?

But	what	praise	is	sufficient	for	the	simile	in	the	eighth	stanza	?
但	什么	称赞	是	充足的	为了	这	明喻	在	这	第八	诗节	?

但是，对于第八节中的比喻，怎样的赞美才算足够呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æpəzɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

To	say	only	that	it	is	apposite	and	beautiful	,
到	说	仅有的	那	它	是	适当	和	美丽的	,

仅言之，它恰如其分，优美动人。

[kʌmz] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [sen'seiʃənz] [wen] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

comes	very	short	of	my	sensations	when	I	read	it	.
来	非常	短的	的	我的	感觉	什么时候	我	读	它	.

这与我阅读时的感受相去甚远。

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	me	confess	honestly	that	I	think	it	one	of	the	noblest	instances	of	the
让	我	承认	诚实地	那	我	思考	它	一	的	这	最高贵	实例	的	这

[sə'blaɪm] [pə'θetɪk] !

sublime	pathetic	!
升华	可怜的	!

坦白地说，我认为这是崇高悲情最崇高的例子之一!

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ;

As	a	part	of	a	religious	poem	it	is	proper	,	in	a	high	degree	;
作为	一个	部分	的	一个	宗教	诗	它	是	恰当的	,	在	一个	高的	程度	;

作为宗教诗歌的一部分，它是恰当的，而且非常恰当;

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['friːkwəntli] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [ðæt]

the	scripture	frequently	considering	our	connection	with	the	Almighty	as	that
这	圣经	频繁地	考虑	我们的	联系	和	这	全能者	作为	那

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['perənt] . — [æz; əz][ə; eɪ] - ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'stɪŋkt] ,

of	children	with	a	parent	.	—	As	a	pictoresque	image	it	is	distinct	,
的	孩子们	和	一个	父母	.	—	作为	一个	-	图像	它	是	清楚的	,

经文经常将我们与全能者的关系比作子女与父母的关系。——这形象的比喻非常鲜明。

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

自然的，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] . — [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] [wʊd] [bi:; bi]

and	affecting	.	—	But	to	remark	all	the	beauties	of	this	poem	would	be
和	影响	.	—	但	到	评论	全部	这	美女	的	这	诗	会	是

[tu:; tə] ['kɑ:ment] [ɑ:n] ['evri] ['stænzə] . — — [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔ:r] ['pleʒər] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm]

to	comment	on	every	stanza	.	—	—	You	will	have	more	pleasure	in	finding	them
到	评论	在	每一个	诗节	.	—	—	你	将要	有	更多的	乐趣	在	寻找	他们

[aʊt] [jɔ:r'self] . -

out	yourself	.	117
出去	你自己	.	-

令人感动。——但要一一评述这首诗的所有美，就等于要对每一节诗都进行评论。——你自己去发现它们会更有乐趣。

117

[naʊ] [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['ræðər] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] ?

Now	what	think	you	,	is	not	this	rather	too	good	to	be	lost	?
现在	什么	思考	你	,	是	不是	这	相当	也	好的	到	是	丢失的	?

你觉得呢，这难道不是太可惜了吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['nevər] ['ri:dɪŋ] [kwɔ:lz] , [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['kɑ:mən]

Was	it	from	never	reading	Quarles	,	or	taking	his	character	from	common
曾是	它	从	绝不	阅读	夸尔斯	,	或者	采取	他的	特点	从	常见的

[rɪ'pɔ:rt] ,

report	,
报告	,

是因为从未读过夸尔斯的作品，还是因为他只是从坊间传闻中了解了他的性格?

[ðæt] [poʊp] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['beɪθɑ:s][ʌv; əv]['poʊətri] ?

that	Pope	considered	his	productions	as	the	very	bathos	of	poetry	?
那	教皇	经过考虑的	他的	作品	作为	这	非常	滑稽	的	诗	?

教皇认为他的作品恰恰是诗歌中最糟糕的讽刺?

[pʊr] [kwɔ:lz] !

Poor	Quarles	!
贫穷的	夸尔斯	!

可怜的夸尔斯!

[ðaʊ] [hæst][hæd; həd] ['meni] ['enəmi] , [ænd; ənd][ɑ:rt] [naʊ] [fər'gɑ:tn] .

thou	hast	had	many	enemies	,	and	art	now	forgotten	.
你	哈斯特	有	许多	敌人	,	和	艺术	现在	被遗忘的	.

你曾树敌众多，如今却已被世人遗忘。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] — [nɑ:t]['i:kwəl] , [ɪn'di:d] ,

But	thou	hast	at	last	found	a	friend	—	not	equal	,	indeed	,
但	你	哈斯特	在	最后的	成立	一个	朋友	—	不是	平等的	,	的确	,

但你终于找到了一位朋友——虽然两人并非势均力敌。

[tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['floʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

to	the	task	of	turning	a	tide	that	has	been	flowing	for	a	hundred	years
到	这	任务	的	转弯	一个	潮	那	有	到过	流动	为了	一个	百	年

[ə'genst] [ði:] — [nɑ:t]['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ði:] [ænd; ənd] ['evri] [nɪ'glektɪd]

against	thee	—	not	equal	to	his	wishes	for	giving	thee	and	every	neglected
反对	你	—	不是	平等的	到	他的	愿望	为了	给予	你	和	每一个	被忽视的

['dʒi:niəs][hɪz; ɪz] [du:] [ʃer] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] ['berli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

genius	his	due	share	of	reputation	—	but	barely	capable	of	laying	the	first
天才	他的	到期的	分享	的	名声	—	但	仅仅	有能力的	的	躺下	这	第一的

[stoʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [feɪm] ,

stone	of	thy	temple	of	fame	,
石头	的	你的	寺庙	的	名声	,

他肩负着扭转百年来一直对你不利的局面的重任——他无法满足你和所有被忽视的天才应得的声誉——但他几乎无力为你奠定名誉殿堂的第一块基石。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['eɪbləɤ, 'eɪblɚ][ænd; ənd][baɪ] [strɔːŋgər] [hændz] !

which	he	leaves	to	be	compleated	by	abler	and	by	stronger	hands	!
哪个	他	树叶	到	是	已完成	经过	赋能者	和	经过	更强	双手	!

他把这项工作留给更有能力、更强壮的人来完成!

[fɛrwɛl] . -

Farewel	.	118
告别	.	-

告别。118

[piː] . [es] . [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] ['embləmz] [wɜːr; wər]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn] ['lætn]

P	.	S	.	I	had	forgot	to	inform	you	that	these	emblems	were	imitated	in	Latin
P	.	S	.	我	有	忘了	到	通知	你	那	这些	徽章	是	模仿	在	拉丁

[baɪ][wʌn]['hɜːrmən]['hjuːgəu] ,

by	one	Herman	Hugo	,
经过	一	赫尔曼	雨果	,

PS：我忘了告诉你，这些徽章曾被赫尔曼·雨果用拉丁文模仿过。

[ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] .

a	Jesuit	.
一个	耶稣会	.

一位耶稣会士。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] - , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kwɔːlz]

The	first	edition	of	them	was	in	1623	,	soon	after	the	appearance	of	Quarles
这	第一的	版	的	他们	曾是	在	-	,	很快	后	这	外貌	的	夸尔斯

;
;
;

它们的第一版出版于 1623 年，就在夸尔斯出现后不久；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ][taɪm][ɪn] - ,

and	the	book	was	reprinted	for	the	ninth	time	in	1676	,
和	这	书	曾是	转载	为了	这	第九	时间	在	-	,

该书于1676年第九次再版。

[wɪtʃ] [læst][ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .

which	last	is	the	date	of	the	copy	in	my	possession	.
哪个	最后的	是	这	日期	的	这	复制	在	我的	拥有	.

最后一份是我所持有的副本的日期。

[haʊ] ['meni] [mɔːr] [ɪ'dɪʃnz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

How	many	more	editions	there	have	been
如何	许多	更多的	版本	那里	有	到过

还有多少版?

, [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

,	I	know	not	.
,	我	知道	不是	.

我不知道。

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [tuː; tə] [kwɔːlz] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk]

He	makes	no	acknowledgement	to	Quarles	,	and	speaks	of	his	own	work
他	制作	不	致谢	到	夸尔斯	,	和	说话	的	他的	自己的	工作

[æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] .

as	original	.
作为	原来的	.

他没有对夸尔斯表示任何敬意，并称自己的作品是原创的。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] , [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

As	a	specimen	of	his	manner	,	take	the	following	,
作为	一个	标本	的	他的	方式	,	拿	这	下列的	,

以下事例便可说明他的为人：

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] “ [ɑː] ['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][flai] ?

which	is	intended	as	an	imitation	of	“	Ah	whither	shall	I	fly	?
哪个	是	故意的	作为	一个	模仿	的	“	啊	往哪里去	将	我	飞	?

这是对“啊，我该飞向何方？”的模仿。

” [kwis] ['miːhiː] [sɛkjɝɪs] ['dæbɪt]['hɑːspɪtə]['tɛktə] - ?

”	Quis	mihi	securis	dabit	hospita	tecta	latebris	?
”	quis	mihi	塞库里斯	dabit	医院	穹窿	-	?

“Quis mihi securis dabit hospita tecta Latebris 吗?

['tɛktə] , ['kwaɪbəs] - ['sɜːrvər]['eˌbi]['ɪgniː] - ?

Tecta	,	quibus	dextræ	server	ab	igne	tuæ	?
穹窿	,	奎布斯	-	服务器	ab	伊格内	-	?

Tecta，quibus dextra 服务器 ab igne tuæ?

[hju] ！ [tuːs] ['ænti][ɔkjəloʊz]['kwoʊʃiːz]['fjʊrər] ['ɪli] - ,

Heu	!	tuus	ante	oculos	quoties	furor	ille	recursat	,
休	！	tuus	赌注	眼睛	报价	轰动	伊勒	-	,

嘿！ tuus ante oculos quoties Furor ille recursat,

['nʌlə] ['miːhiː] ['fiːdə][sæt]['æntrə] [riːɔr] . -

Nulla	mihi	toties	fida	sat	antra	reor	.	119
空	mihi	托蒂斯	菲达	卫星	安特拉	再或	.	-

Nulla mihi 玩具 fida sat antra reor.119

[tʌŋk] ['iːgoʊ] [sɛkrɪtəs] , - , ['silvə] ,

Tunc	ego	secretas	,	umbracula	frondea	,	sylvas	,
tunc	自我	秘密	,	伞盖	-	,	森林	,

Tunc 自我分泌物，umbracula frondea，sylvas，

- - ['ɑːptoʊ] [rɪ'lɪktə] [fɛrɪs] .

Lustràque	solivagis	opto	relicta	feris	.
-	-	光电	遗迹	费里斯	.

Lustràque solivagis opto relicta feris。

[tʌŋk] ['iːgoʊ][vel][mɛdiːɪs] - ['keɪpət] - ['tɛrɪs] ,

Tunc	ego	vel	mediis	timidum	caput	abdere	terris	,
tunc	自我	维尔	媒体	-	头	-	特里斯	,

Tunc ego vel mediis timidum caput abdere terris,

[ɔːt] ['merɪs] - ['ruːp] , & [siː] .

Aut	maris	exesâ	condere	rupe	velim	,	&	c	.
自动	海	-	孔德雷	卢比	维利姆	,	&	c	.

Aut maris exesâ condere rupe velim 等。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [bʌt; bət]['pʊrliˌpɔːrli]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ][best]

It	reads	but	poorly	after	the	other	,	though	I	have	given	you	the	best
它	阅读	但	差	后	这	其他	,	尽管	我	有	给定	你	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

虽然我已经把最好的部分都给你了，但它读起来还是不太流畅。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [baɪ] [dɪ'griːz] [kwɪts][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [rʌnz] ['ɪntuː] [stʌf] [ə'baʊt] [keɪn] [ænd; ənd]

He	afterwards	by	degrees	quits	his	subject	,	runs	into	stuff	about	Cain	and
他	然后	经过	学位	退出	他的	主题	,	跑步	进入	东西	关于	该隐	和

['dʒoʊnə] ,

Jonah	,
约拿	,

后来他逐渐放弃了这个研究方向，转而研究该隐和约拿的故事。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn'taɪərli][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði]['sɪməli] .

and	has	entirely	omitted	the	simile	.
和	有	完全	省略	这	明喻	.

完全省略了明喻。

[ju:; jʊ] [ɪk'spres] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] ['letərz] .

You	express	an	inclination	to	publish	my	letters	.
你	表达	一个	倾角	到	发布	我的	信件	.

你表示有意愿发表我的信件。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ][fɑ:r] [bæk] ,

You	should	consider	that	the	date	of	some	of	them	is	so	far	back	,
你	应该	考虑	那	这	日期	的	一些	的	他们	是	所以	远的	后退	,

你应该考虑到其中一些日期非常久远。

[ðæt] ['meni] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['pæsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

that	many	allusions	to	passing	incidents	which	might	engage	attention	at	the	time	,
那	许多	暗示	到	通过	事件	哪个	可能	从事	注意力	在	这	时间	,

许多提及当时可能吸引注意力的偶发事件的例子，

[naʊ] [mʌst; məst][feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] . — — ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ,

now	must	fail	of	their	effect	.	—	—	People	are	spoken	of	as	living	,
现在	必须	失败	的	他们的	影响	.	—	—	人们	是	说	的	作为	活的	,

现在它们的效果必然会消失。——人们谈论的是活着的，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ded] — — [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nu:məˌreɪtid] . -

who	are	dead	—	—	and	many	other	objections	might	be	enumerated	.	120
WHO	是	死的	—	—	和	许多	其他	反对意见	可能	是	列举	.	-

那些已经去世的人——以及其他许多反对意见都可以列举出来。120

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

However	,	you	are	at	liberty	to	do	what	you	please	with	them	.
然而	,	你	是	在	自由	到	做	什么	你	请	和	他们	.

但是，您可以随意处置它们。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪvət] ['neɪtʃər] , [jʊr; jər]['pru:d(ə)ns] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ki:p] [tu:; tə]

Those	which	are	of	a	private	nature	,	your	prudence	will	,	of	course	,	keep	to
那些	哪个	是	的	一个	私人的	自然	,	你的	谨慎	将要	,	的	课程	,	保持	到

[jɔ:r'self] :

yourself	:
你自己	:

那些属于个人隐私的事情，你当然会出于谨慎而选择保密：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [sʌm; səm] [kən'dʒektʃəz] [ɑ:r; ər] ['hæzədid] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

and	for	the	others	,	where	some	conjectures	are	hazarded	which	may	be
和	为了	这	其他的	,	在哪里	一些	猜想	是	危险的	哪个	可能	是

[θɔ:t] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [rɪ'si:vd] [ə'pɪnjənz] ;

thought	different	from	received	opinions	;
想法	不同的	从	已收到	意见	;

至于其他人，他们提出了一些可能与既定观点不同的推测；

[ðə; ði] ['raɪtər] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælәti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

the	writer	wishes	them	to	be	read	with	the	same	impartiality	they	were
这	作家	愿望	他们	到	是	读	和	这	相同的	公正性	他们	是

['rɪt(ə)n] — — [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [wel] [ə'praizd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zesɪŋ] [oʊld]

written	—	—	though	he	is	well	apprized	of	the	difficulty	of	dispossessing	old
书面	—	—	尽管	他	是	出色地	已获知	的	这	困难	的	剥夺	老的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

作者希望读者能以写作时的公正态度来阅读这些文章——尽管他深知要摒弃旧观念是多么困难。

['faɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
Blank **pages** **have** **been** **removed** **.**
空白的 页面 有 到过 已移除 .

空白页已被移除。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌveəri:'eiʃənz] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Spelling **and** **hyphenation** **variations** **made** **consistent** **.**
拼写 和 连字符 变体 制成 持续的 .

拼写和断字差异已统一处理。

[peɪdʒ] - , [end][ʌv; əv] ['letər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] :
Page **87** **,** **end** **of** **letter** **XXVII** **:**
页 - , 结尾 的 信 xxvii :

第 87 页，第二十七封信的结尾：

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] U+1FDE [griːk] ['deɪziːə] ([rʌf] ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl][mɑːrk]
The **symbol** **appears** **to** **be** **U+1FDE** **Greek** **Dasia** **(** **rough** **breathing** **diacritical** **mark**
这 象征 出现 到 是 U+1FDE 希腊语 达西亚 (粗糙的 呼吸 变音符号 标记
[fɔːr; fər][æn; ən] - [eɪtʃ] - [saʊnd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['vaʊəl]) [ænd; ənd][ɑːksiːə] ([ə'kjuːt]['æksent]) .
for **an** **'** **h** **'** **sound** **before** **a** **vowel** **)** **and** **Oxia** **(** **acute** **accent** **)** **.**
为了 一个 - h - 声音 前 一个 元音) 和 氧 (急性 口音) .

该符号似乎是 U+1FDE 希腊语 Dasia（元音前表示"h"音的粗糙呼吸音符号）和 Oxia（锐音符号）。

['fɔːrmætɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ɪn] ['letər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] [meɪd] [mɔːr] [kən'sɪstənt] .
Formatting **of** **a** **dialogue** **in** **letter** **XXX** **made** **more** **consistent** **.**
格式化 的 一个 对话 在 信 XXX 制成 更多的 持续的 .

使XXX信函中的对话格式更加一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神